

System Component

CD立體音響組合

عناصر النظام

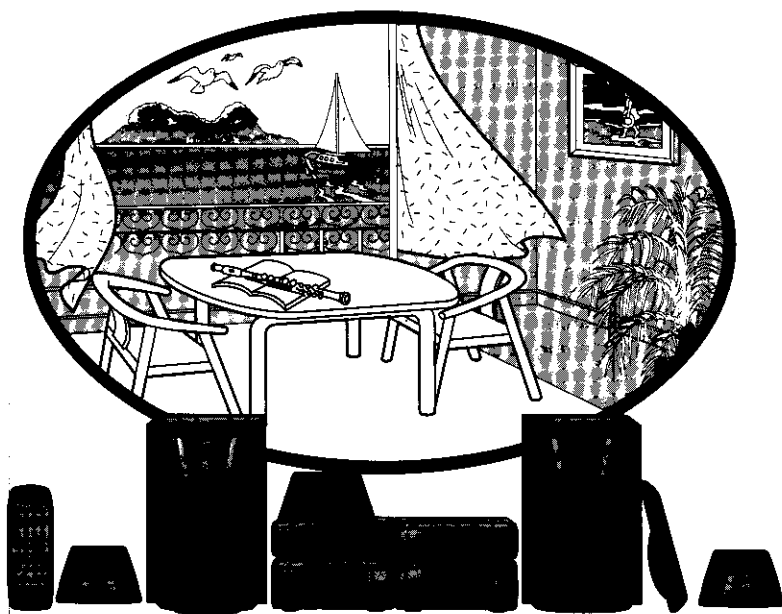
SC-EH60

SC-EH50

Operating Instructions

使用說明書

ارشادات التشغيل



The illustrations show SC-EH60.

圖示為SC-EH60

يبين الرسم طراز SC-EH60.

Supplied accessories/ 提供附件/ الملحقات المرفقة



Please check and identify the supplied accessories.

請檢查並確認提供的附件。

يرجى التحقق والتعرف على الملحقات المرفقة

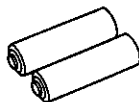
- ☐ AC power supply cord 1 pc.
AC電源線 1件
كابل تجهيز التيار المتردد قطعة واحدة



- ☐ Remote control transmitter 1 pc.
遙控器 1件
مرسلة مسيطر التحكم عن بعد قطعة واحدة
SC-EH60 (RAK-CH219WH) SC-EH50 (RAK-CH220WH)



- ☐ Remote control batteries 2 pcs.
遙控器電池 2節
بطاريات مسيطر التحكم عن بعد قطعتين



- ☐ FM indoor antenna 1 pc.
FM室內天線 1件
هوائي داخلي للاف ام قطعة واحدة



- ☐ AM loop antenna set 1 pc.
● AM loop antenna 1 pc.
● Antenna holder 1 pc.
● Screw 1 pc.
AM環狀天線套件
● AM環狀天線 1件
● 天線固定座 1件
● 螺絲 1件
طقم هوائي حلقي للاي ام
هوائي حلقي للاي ام قطعة واحدة
حامل الهوائي قطعة واحدة
مسمار لولبي قطعة واحدة



- ☐ Speaker cords 2 pcs.
揚聲器接線 2件
كابلات السماعة قطعتين



- ☐ Power plug adaptor 1 pc.
電源插頭轉接器 1件
مهاييء قابس القوة قطعة واحدة



Dear customer

Thank you for purchasing this system.

For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

These operating instructions are applicable to the following systems. These operating instructions, however, fundamentally explain the operation of system SC-EH60.

| System | SC-EH60 | SC-EH50 |
|-----------------|----------|---------|
| Sound processor | SH-EH60 | SH-EH50 |
| Tuner/amplifier | SA-EH60 | SA-EH50 |
| CD changer | SL-EH60 | — |
| CD player | — | SL-EH50 |
| Cassette deck | RS-EH60 | RS-EH60 |
| Speakers | Front | SB-EH60 |
| | Center | SB-PC60 |
| | Surround | SB-PS60 |

Table of contents

| | |
|--|-----|
| Supplied accessories | 2 |
| Safety regulations | 4 |
| Suggestions for safety | 5 |
| Preparing for the remote control | 8 |
| Adjusting the voltage selector | 10 |
| Installation | 10 |
| Connections | 12 |
| Front panel controls | 20 |
| Setting the time | 24 |
| Memory presetting | 26 |
| Listening to radio broadcasts | 30 |
| Listening to compact discs [For SC-EH60] | 32 |
| Listening to compact discs [For SC-EH50] | 40 |
| Listening to tapes | 46 |
| Enjoying sound with DOLBY PRO LOGIC | 52 |
| Enjoying stereophonics [For SC-EH60] | 56 |
| Changing the tone | 58 |
| Singing along with KARAOKE | 62 |
| Convenient functions | 64 |
| Before recording | 66 |
| Recording from radio broadcasts | 68 |
| Recording from compact discs [For SC-EH60] | 70 |
| Recording from compact discs [For SC-EH50] | 78 |
| Tape-to-tape recording | 86 |
| Using the timer | 88 |
| Concerning the display | 96 |
| Using an external unit | 98 |
| Remote control buttons and functions | 100 |
| Concerning compact discs | 102 |
| Concerning cassette tapes | 102 |
| Troubleshooting guide | 104 |
| Maintenance | 105 |
| Technical specifications | 110 |

感謝您購買本機。

為獲得最佳性能和安全，請仔細閱讀下列說明。

本使用說明書用於下列組合音響。然而，本使用說明書以解釋組合音響SC-EH60為主。

| 組合音響 | SC-EH60 | SC-EH50 |
|---------|---------|---------|
| 音響處理器 | SH-EH60 | SH-EH50 |
| 調諧器/放大器 | SA-EH60 | SA-EH50 |
| CD換片器 | SL-EH60 | — |
| 激光唱器 | — | SL-EH50 |
| 磁帶座 | RS-EH60 | RS-EH60 |
| 揚聲器 | 前置揚聲器 | SB-EH60 |
| | 中心揚聲器 | SB-PC60 |
| | 環場聲揚聲器 | SB-PS60 |

شكراً جزيلاً لشراكتك هذا النظام.
من أجل الامان والحصول على الاداء الامثل، يرجى قراءة هذه الارشادات بعناية.

تنطبق إرشادات التشغيل هذه على الأنظمة التالية. ولكن، أساسياً تشير إرشادات التشغيل هذه عملية التشغيل لنظام SC-EH60.

| SC-EH50 | SC-EH60 | النظام |
|---------|---------|-----------------------|
| SH-EH50 | SH-EH60 | وحدة المعالجة الصوتية |
| SA-EH50 | SA-EH60 | مولف/مضخم |
| — | SL-EH60 | مبدل قرص كومباكت |
| SL-EH50 | — | مشغل قرص كومباكت |
| RS-EH60 | RS-EH60 | دك كاسيت |
| SB-EH50 | SB-EH60 | الإمامية |
| SB-PC60 | SB-PC60 | المركزية |
| SB-PS60 | SB-PS60 | المحيطة |

目錄

| | |
|---------------------------|-----|
| 提供附件 | 2 |
| 安全規則 | 4 |
| 安全建議 | 6 |
| 遙控器準備 | 9 |
| 調節電壓選擇器時 | 11 |
| 安裝 | 11 |
| 連接 | 12 |
| 前板控制 | 21 |
| 時間設定 | 25 |
| 記憶預約 | 27 |
| 收音機廣播欣賞 | 31 |
| 激光片欣賞 用於SC-EH60 | 33 |
| 激光片欣賞 用於SC-EH50 | 41 |
| 磁帶欣賞 | 47 |
| 用杜比前邏輯欣賞音響時 | 53 |
| 欣賞立體聲音響時 用於SC-EH60 | 57 |
| 音調改變 | 59 |
| 伴隨卡拉OK唱歌 | 63 |
| 便利的功能 | 65 |
| 錄音之前 | 67 |
| 收音機廣播錄音 | 69 |
| 激光片錄音 用於SC-EH60 | 71 |
| 激光片錄音 用於SC-EH50 | 79 |
| 磁帶至磁帶錄音 | 87 |
| 定時器使用 | 89 |
| 顯示須知 | 97 |
| 外部機件的使用 | 99 |
| 遙控器按鈕和功能 | 100 |
| 激光片須知 | 103 |
| 盒式磁帶須知 | 103 |
| 故障檢修指南 | 106 |
| 保養 | 107 |
| 技術規格 | 111 |

جدول المحتويات

| | |
|--|-----|
| الملحقات المرفقة | ٢ |
| ضوابط الامان | ٤ |
| اقتراحات للامان | ٧ |
| التحضير لمسيطر التحكم عن بعد | ٩ |
| ضبط منتخب الجهد | ١١ |
| النصب | ١١ |
| التوصيلات | ١٢ |
| مسيطرات اللوحة الامامية | ٢١ |
| ضبط الوقت | ٢٥ |
| الضبط المسبق للذاكرة | ٢٧ |
| الإستماع الى المحطات الإذاعية | ٣١ |
| الإستماع الى اقراص كومباكت SC-EH60 | ٣٣ |
| الإستماع الى اقراص كومباكت لطاق SC-EH50 | ٤١ |
| الإستماع الى الاشرطة | ٤٧ |
| التمتع بالصوت مع دولبي برو لوجيك | ٥٣ |
| التمتع بالاصوات الإستريوية SC-EH60 | ٥٧ |
| تغيير النغمة | ٥٩ |
| كرأوكه ... الغناء بالإصطحاب | ٥٩ |
| وظائف مريحة | ٦٥ |
| قبل التسجيل | ٦٧ |
| التسجيل من المحطات الإذاعية | ٦٩ |
| التسجيل من اقراص كومباكت SC-EH60 | ٧١ |
| التسجيل من اقراص كومباكت لطاق SC-EH50 | ٧٩ |
| التسجيل من شريط الى شريط | ٨٧ |
| إستخدام المؤقتة | ٨٩ |
| بخصوص المعارضة | ٩٧ |
| إستخدام وحدة خارجية | ٩٩ |
| أزرار ووظائف مسيطر التحكم عن بعد | ١٠٠ |
| بخصوص اقراص كومباكت | ١٠٣ |
| بخصوص اشرطة الكاسيت | ١٠٣ |
| دليل تقفي الخلل وإصلاحه | ١٠٨ |
| الصيانة | ١٠٩ |
| المواصفات الهندسية | ١١١ |

المواصفات الهندسية الغلاف الخلفي

CAUTION!

THIS PRODUCT UTILIZES A LASER.
USE OF CONTROLS OR ADJUST-
MENTS OR PERFORMANCE OF
PROCEDURES OTHER THAN THOSE
SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN
HAZARDOUS RADIATION EXPO-
SURE.

DO NOT OPEN COVERS AND DO NOT
REPAIR YOURSELF. REFER SERVIC-
ING TO QUALIFIED PERSONNEL.

CAUTION!

DO NOT INSTALL OR PLACE THIS
UNIT IN A BOOKCASE, BUILT IN
CABINET OR IN ANOTHER CON-
FINED SPACE IN ORDER TO KEEP
WELL VENTILATED CONDITION.
ENSURE THAT CURTAINS AND ANY
OTHER MATERIALS DO NOT
OBSTRUCT THE VENTILATION CON-
DITION TO PREVENT RISK OF ELEC-
TRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE
TO OVERHEATING.

警告!

本產品使用激光射線。
控制器的使用、調整及操作等如不遵
照此處的說明進行，很可能會受到激
光射線的危害。勿拆開機殼或自行修
理。有問題請交給專業維修人員。

警告!

為了確保良好的通風條件，請勿將本
機安裝或置於書櫃、內藏式機殼或其
它密封的空間裡。勿讓窗簾或任何其
它物質堵塞通風孔，以免過熱而造成
觸電或火災危險。

CD立體音響組合

松下電器產業製造日本大阪

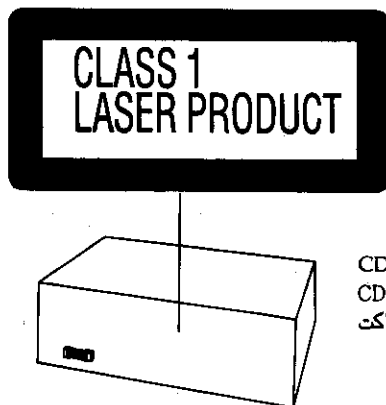
日本製造

تنبيه!

يستخدم هذا الجهاز اشعة الليزر.
إستخدام المغيرات أو الضبط أو الإداء
غير ما هو محدد في هذه الوثيقة قد يؤدي
الى التعرض الخطير الى الأشعة.
لا تفتح الإغطية ولا تحاول إصلاح الخلل
بنفسك. راجع الفنيين المؤهلين لإداء أعمال
الصيانة.

تنبيه:

لا تنصب ولا تضع هذا الجهاز في خزانات
الكتب أو الكابينات المبيطة أو في الحيز
المغلقة المشابهة وذلك لضمان ظروف
تهوية جيدة. تأكد من عدم عرقلة الستائر
أو أي مواد أخرى لظروف التهوية ولتجنب
مخاطر الصعقات الكهربائية أو الحرائق
نتيجة الإفراط في التسخين.



(Back of product)

(產品背面)

(خلف المنتج)

CD changer or CD player

CD換片器或激光唱器

مبدلة أقراص كومباكت أو مشغلة أقراص كومباكت

CAUTION:

The AC voltage is different according
to the area.

Be sure to set the proper voltage in
your area before use.

(For details, please refer to the
page 10.)

警告:

AC變壓器因地區而不同。

使用之前，必須設定至當地的正確電壓。

(具體細節，請參看第11頁。)

| | |
|----------|--|
| DANGER | INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. |
| ADVARSEL | USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER LØDE AF FUNKTION. UNNGÅ LIDSKETTELSE FOR STRÅLING. |
| VARO! | AVATTIÄSSÄ JA SUOJALUKITUS OHITETTÄESSÄ OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN. |
| VARNING | OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN. |
| ADVARSEL | USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DENSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN. |
| VORSICHT | UNSICHTBARE LASERSTRÄHLUNG. WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN. |

(Inside of product)

(Indersiden af apparatet)

(Tuotteen sisällä)

(Apparatens insida)

(Produktets innside)

(Im Inneren des Gerätes)

تحذير:

يختلف جهد التيار المتردد باختلاف
المناطق.

تأكد من ضبط الجهد الصحيح لمنطقتك قبل
الاستخدام.

(للمزيد من التفاصيل، يرجى مراجعة صفحة
١١.)

Placement

Avoid placing the unit in areas of:

- direct sunlight
- high temperature
- high humidity
- excessive vibration
- uneven surfaces (Place the unit on a flat level surface.)

Such conditions might damage the cabinet and/or other component parts and thereby shorten the unit's service life.

To protect the unit against sound distortion and acoustical effects, please place the unit at least 15 cm away from wall surfaces etc.

Stacking

Never place heavy items on top of the unit or the AC power cord.

Voltage

- It is very dangerous to use an AC power source of high voltage such as for an air conditioner.

A fire might be caused by such a connection.

- A DC power source can not be used.

Be sure to check the power source carefully, especially if on a ship or other place where DC is used.

Power cord protection

- Avoid cuts, scratches or poor connection of the AC power cord, as this may result in fire or electric shock.

Excessive bending, pulling or slicing of the cord should also be avoided.

- Do not pull on the cord when you are disconnecting the power, as this could cause an electric shock. Grasp the plug firmly when you disconnect the power supply.

- Never touch the plug with wet hands or a serious electric shock could result.

Foreign materials

- Ensure that no foreign objects, such as needles, coins, screwdrivers etc., accidentally fall into the unit.
Otherwise, a serious electric shock or malfunction could occur.
- Be extremely careful about spilling water or liquid on/into the unit, as a fire or electric shock could occur.
(Disconnect the power plug and contact your dealer immediately if this occurs.)
- Avoid spraying insecticides onto the unit as they contain flammable gases which can be ignited.
- Insecticides, alcohol, paint thinner and similar chemicals should never be used to clean the unit as they can cause flaking or cloudiness to the cabinet finish.

Service

- Never attempt to repair, disassemble or reconstruct the unit if there seems to be a problem.
A serious electric shock could result if you ignore this precautionary measure.
- If a problem occurs during operation (the sound is interrupted, indicators fail to light up, smoke is detected, etc.) contact your dealer or Authorized Service Center immediately.
- Disconnect the power supply if the unit will not be used for a long time. Otherwise the operation life could be shortened.

For SC-EH60

Before moving or shipping this CD changer:

Prepare the CD changer as described below to prevent damage to the mechanism.

1. Remove all CDs.
2. Select "CD" with INPUT SELECTOR on the tuner/amplifier.
3. Hold down stop button (■) on the changer for 5 seconds.
This will turn OFF the power and set the so-called "shipping mode".
4. Unplug the stereo.

Avoid strong vibrations or impact while moving the equipment. This shipping mode will be canceled automatically when you turn the power ON the next time.

安全建議

放置

避免將本機放置在下列場所：

- 直射陽光
- 高溫
- 高濕
- 過度振動
- 不平表面(請將本機放置在平坦的表面。)

這些條件會損壞機殼和/或機件，並且會縮短本機的使用壽命。

為了使本機免受聲音失真和共振的影響，放置本機時，請至少離開牆面等15cm以上。

疊放

勿在本機頂部或電源線上放置重物。

電壓

- 使用如空調機等所用的高壓AC電源，是非常危險的。進行這樣的連接，可能會引起火災。
- 不能使用DC電源。
必須仔細檢查電源，尤其是在船舶或其他使用DC電源之處。

電源線保護

- 避免切割、劃傷或不良連接AC電源線。
也應避免過分用力彎曲、拉扯或削切接線。
- 切斷電源時，勿拉扯電線，否則會引起觸電。
拔出電源線時要緊緊地握住插頭。
- 千萬勿用濕手觸摸插頭，否則會導致嚴重的觸電。

外來異物

- 勿讓外來物品，比如鐵針、硬幣或螺絲刀等意外地落入本機。否則會產生嚴重的觸電或故障。
- 要特別小心勿將水、液體潑在或潑入本機，否則會因此而發生火災或觸電。
(如有此事發生，請拔出電源插頭，並立即與銷售商取得聯繫。)
- 避免在本機上噴塗殺蟲劑，因為其中含有的可燃性物質可能會引起火災。
- 千萬勿用殺蟲劑、酒精、塗料稀釋劑和類似化學物品來清潔本機，因此可能引起機殼表面剝落或混濁性腐蝕。

維修

- 在本機似乎出現問題時，絕對不要擅自維修拆卸或重新組合本機。
如果您忽視該預防措施時，可能會發生嚴重的觸電事故。
- 如果操作中出現問題(聲音中斷、指示燈不能亮起、冒煙等)時，請立即諮詢銷售商或專業維修中心。
- 如果打算長期不用本機時，請拔出電源插頭。
否則或縮短使用壽命。

用於SC-EH60

在移動或裝運本CD換片器之前：

請按如下所示，準備好CD換片器，以免機械受損。

1. 取出所有的CD。
2. 用調諧器/音響處理器上的INPUT SELECTOR(選擇選擇鈕)，選擇“CD”。
3. 按住換片器上的停止鈕(■) 5 秒鐘，這將關閉電源並設定於所謂的“裝運方式”。
4. 拔出立體聲音響。

在移動設備時，請避免強烈振動或撞擊。

當您下次打開電源時，裝運方式將自動關閉。

الوضع

تجنب وضع الجهاز في الاماكن ذات:

- اشعة الشمس المباشرة
- الحرارة العالية
- الرطوبة العالية
- الاهتزاز الكثير

• السطوح غير المستوية (ضع الجهاز على سطح مستوي).

مثل هذه الظروف قد تتلف الكابينة و/او الاقسام المكونة الاخرى وبهذا يقصر امد استخدام الجهاز.

لوقاية الجهاز ضد التشويه الصوتي والتأثيرات السمية، يرجى وضعه على مسافة ١٥ سم على الاقل بعيداً عن سطوح الجدران.

التحذير

لا تضع اية مواد ثقيلة على الجهاز او كابل القوة اطلاقاً.

الجهد

• يكون من الخطر جداً استخدام مصدر للتيار المتردد ذو جهد عالي كالذي يستخدم لمكيف الهواء.

قد ينشب حريق بتوصيل كهذا.

• لا يمكن استخدام مصدر للتيار المستمر.

تأكد من فحص مصدر القوة بعناية، وبصورة خاصة على متن باخرة او مكان آخر يستخدم فيه التيار المستمر.

وقاية كابل القوة

• تجنب قطع او خدش او التوصيل الضعيف لكابل التيار المتردد الرئيسي، فقد يؤدي هذا الى نشوب حريق او صدمة كهربائية.

يجب ايضاً تجنب اللي الشديد للكابل او سحبه او خرطه.

• لا تسحب الكابل عند فصل القوة، قد يسبب هذا صدمة كهربائية. امسك الكابل باحكام عندما تود فصل جهاز القوة.

• لا تلمس الكابل بيد مندات على الاطلاق، قد ينجم عن ذلك صدمة كهربائية خطيرة.

مواد غريبة

• تأكد من عدم السقوط العفوي لمواد غريبة مثل الأبر قطع النقود المعدنية ومفكات المسامير اللولبية داخل الجهاز.

وإلا قد يحدث نتيجة ذلك تعرض لصعقة كهربائية خطيرة أو خلل في إداء الجهاز.

• اتخذ الحذر الشديد بخصوص انسكاب الماء أو أي سائل آخر فوق/داخل الجهاز، فقد ينشب عن ذلك حريق أو صدمة كهربائية.

(إن حدث ذلك، افصل قابس القوة فوراً واتصل بالوكيل).

• تجنب رش مبيدات الحشرات على الجهاز لاحتوائها على غازات قابلة للالتصاق قد تشتعل.

• تجنب على الإطلاق استخدام مبيدات الحشرات أو مرقق الدهان أو المواد الكيميائية الأخرى المشابهة لتنظيف الجهاز فقد تسبب تقشر أو عتمة لصقل الكابينة.

خدمات التصليح

• إن بدت هناك مشكلة ما، لا تحاول اطلاقاً اصلاح او فك او اعادة تركيب الجهاز.

قد تنجم صدمة كهربائية خطيرة إن تجاهلت هذا التحذير.

• إذا حدثت مشكلة خلال التشغيل (كانقطاع الصوت أو اخفاق التأشيريات بالتهويج أو اكتشاف دخان ..الخ)، اتصل بالوكيل أو مركز الخدمات الصيانية المخول فوراً.

• أقطع تجهيز القوة إن لم يكن الجهاز يستخدم لمدة طويلة من الزمن، والا فقد يقصر امد التشغيل.

الطراز SC-EH60

قبل تحريك او شحن مبدلة اقراص كومباكت هذا:

قم بتهيئة مبدلة اقراص كومباكت كما هو موضح ادناه لتجنب الإضرار بآلية الجهاز.

١. ازل اقراص كومباكت.

٢. إنتخب "CD" بواسطة «منتخب الدخول INPUT SELECTOR»، على المؤلف/المضخمة.

٣. واضب في كبس زر التوقيف (■) على المبدلة لمدة ٥ ثواني.

بذلك، سيتم قطع توصيل القوة (OFF) وتحرض «حالة الشحن».

٤. إفصل النظام الإستريوي.

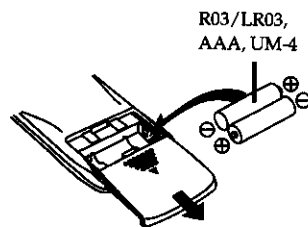
تجنب الإهتزازات الشديدة أو الصدمات خلال تحريك المعدات. ستبطل حالة الشحن هذه تلقائياً عند توصيل القوة (ON) في المرة القادمة.

A

Insert the batteries in the correct polarities (+, -).

要極性(⊕, ⊖)正確地插入電池。

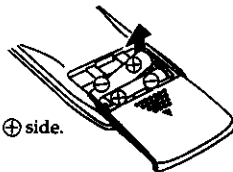
أدخل البطاريات بأقطاب صحيحة (⊕, ⊖).



To remove the batteries, pull out the ⊕ side.

取出電池時，拉⊕極邊。

لرفع البطاريات، اسحب الجانب ⊕.



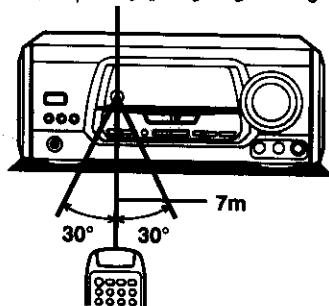
B

Remote control signal sensor

遙控信號感應器

طرف تحسس إشارة مسيطر التحكم عن بعد

Tuner/amplifier
調諧器/放大器
مولفة/مضخم



Battery installation

A

- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types (manganese and alkaline, etc.).
- Never subject batteries to excessive heat or flame; do not attempt to disassemble them; and be sure they are not short-circuited.
- If the remote control is not to be used for a long period of time, remove the batteries and store them in a cool, dark place.
- Do not attempt to recharge alkaline or manganese batteries.
- Do not use rechargeable type batteries.

The battery life is about one year.

The batteries should be replaced if commands from the remote control transmitter do not operate the unit even when the transmitter is held close to the front panel.

Correct method of use

B

- Aim the remote control's transmission window toward the unit's sensor. Avoid any obstacles.
- The maximum distance is within 7 meters directly facing toward the remote control signal sensor.
- Be sure the transmission window and the unit's sensor are free from dust. Excessive dust might affect its performance.
- This unit may not operate correctly if direct sunlight or another strong light source strikes the receiving sensor of this unit. If there is a problem, place the unit away from the light source.
- If this system is installed in a rack with glass doors, the glass doors' thickness or color might make it necessary to use the remote control a shorter distance from the system.
- Never place heavy items.
- Do not disassemble or reconstruct.
- Do not spill water or other liquids.

遙控器準備

電池安裝

- 勿將新舊電池，或不同型號電池(錳和鹼性電池等)進行混用。
- 絕對不能將電池置於高溫或火焰內，也不要進行分解，以免造成短路。
- 如果長期不使用遙控器，請取出電池並保存在涼爽、乾燥之處。
- 勿對鹼性或錳電池進行充電。
- 勿使用充電型電池。

電池壽命約為一年。

如果遙控器靠近前板，其命令也不能使本機操作時，請更換電池。

正確的使用方法

- 將遙控器的發送窗口瞄準本機感應器。請避開任何障礙物。
- 最大距離為直接面對遙控信號感應器的7米之內。
- 不要讓發送窗口和本機感應器沾上灰塵。灰塵過多將會影響接收效果。
- 如有直射陽光或其它強烈光線干擾本機的接收感應器，可能會使操作有誤。如有此事發生，請將本機避開此光源。
- 如果本機放置在帶有玻璃門的櫃子中時，玻璃門的厚度和色彩可能會縮短遙控器至本機的使用距離。
- 絕對勿壓放重物。
- 勿拆卸或重新組裝。
- 勿潑灑水或其它液體。

的 تحضير لمسيطر التحكم عن بعد

4

نصب البطاريات

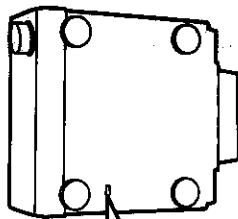
- لا تخطئ باستخدام البطاريات القديمة مع الجديدة، أو أنواع مختلفة منها (كالمغنيزية والقلوية.. الخ)
 - لا تعرضها للحرارة المفرطة أو اللهب إطلاقاً؛ لا تحاول فكها وتأكد من عدم قصر الدائرة الكهربائية لها.
 - أن لم يكن مسيطر التحكم عن بعد يستخدم لمدة طويلة من الزمن، ارفع البطاريات واحفظها في مكان بارد ومظلم.
 - لا تحاول إعادة شحن البطارية القلوية أو المنيغيزية.
 - لا تستخدم بطاريات قابلة لإعادة الشحن.
- امد البطارية هو عام واحد تقريباً.

يجب استبدال البطاريات إذا تعذر على الأوامر الصادرة عن مرسل مسيطر التحكم عن بعد تشغيل الجهاز حتى وأن تم حملها بالقرب من اللوحة الامامية.

5

الطريقة الصحيحة للاستخدام

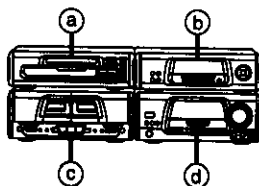
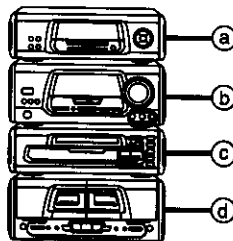
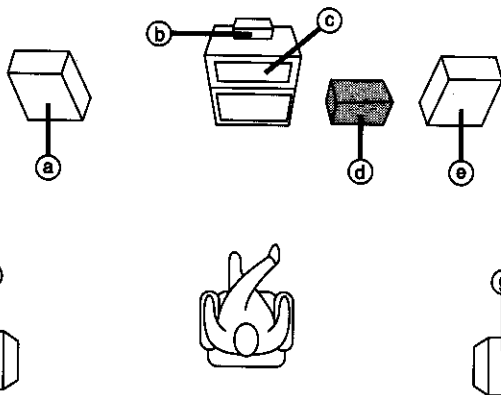
- وجه نافذة ارسال مسيطر التحكم عن بعد على طرف التحسس للجهاز. تجنب المعوقات.
- تكون المسافة القصوى ضمن 7 أمتار بالتوجيه مباشرة نحو طرف تحسس إشارة مسيطر التحكم عن بعد.
- تأكد من خلو نافذة الإرسال وطرف التحسس للجهاز من الغبار. تراكم الغبار قد يؤثر على الأداء.
- قد يتعذر إشتغال هذا الجهاز بصورة صحيحة إذا تعرض لأشعة الشمس المباشرة أو سقوط ضوء ساطع آخر على محس الاستلام لهذا الجهاز. إذا طرات مشكلة ما، ضع الجهاز بعيداً من مصادر الضوء.
- أن نصب هذا الجهاز داخل رف ذو ابواب زجاجية، فقد يجعل سمك زجاج الابواب أو لونه من الضروري استخدام مسيطر التحكم عن بعد على مسافة اقرب من الجهاز.
- لا تضع مواد ثقيلة عليه.
- لا تفكه أو تعيد تركيبه.
- لا تسكب الماء أو أية سوائل أخرى عليه.

A

Bottom of the tuner/amplifier
調諧器/放大器底座
الجانِب التحتاني للمولفة/المضخم



127V ↔ 110V ↔ 220V ↔ 230V-240V

B**C****D**

Adjusting the voltage selector

A

Be sure to disconnect the mains cord before adjusting the voltage selector.

Use a minus (–) screwdriver to set the voltage selector (on the bottom of the tuner/amplifier) to the voltage setting of the area in which the unit will be used.

If the power supply in your area is 115 V or 120 V, please set the voltage selector as follows:

- For 115 V: set to 110 V
- For 120 V: set to 127 V

Note that this unit will be seriously damaged if this setting is not made correctly.

Installation

Locating the components

Side-by-side set-up **B**

- (a) CD changer (SL-EH60) or CD player (SL-EH50)
- (b) Sound processor (SH-EH60/50)
- (c) Cassette deck (RS-EH60)
- (d) Tuner/amplifier (SA-EH60/50)

Stacking **C**

- (a) Sound processor (SH-EH60/50)
- (b) Tuner/amplifier (SA-EH60/50)
- (c) CD changer (SL-EH60) or CD player (SL-EH50)
- (d) Cassette deck (RS-EH60)

Placement of speakers **D**

As well as enjoying normal stereo reproduction with the left and right front speakers, a center speaker and surround speakers can also be connected to the unit in order to enjoy the sound performance of DOLBY PRO LOGIC Systems.

We recommend that surround speakers be placed on the side of or slightly behind the listener, and about one meter higher than ear level.

However the position should be adjusted to your personal preference, because the effect varies to some degree depending upon the type of music and the music source.

- (a) Front speaker (Left) (SB-EH60/50)
- (b) Center speaker (SB-PC60)
- (c) TV (not included)
- (d) This system
- (e) Front speaker (Right) (SB-EH60/50)
- (f) Surround speaker (Left) (SB-PS60)
- (g) Surround speaker (Right) (SB-PS60)

Caution

Use the speakers only with the recommended system. Failure to do so may lead to damage to the amplifier and/or the speakers, and may result in the risk of fire. Consult a qualified service person if damage has occurred or if you experience a sudden change in performance.

調節電壓選擇器時

調節電壓選擇器時 A

調節電壓選擇器前，必須拔掉主電源線。

使用負極（－）螺絲刀，將電壓選擇器（調諧器/放大器的底部）設定至本機所將使用地區規定電壓。

如果當地電源為115V或120V時，請如下所示設置電壓選擇器：

- 用於115V時：設置在110V
- 用於120V時：設置在127V

請注意：如果電壓設定有誤將會導致本機嚴重受損。

安裝

疊放組合音響時

將機件邊靠邊組合在一起 B

- Ⓐ CD換片器(SL-EH60)或激光唱器(SL-EH50)
- Ⓑ 音響處理器(SH-EH60/50)
- Ⓒ 磁帶座(RS-EH60)
- Ⓓ 調諧器/放大器(SA-EH60/50)

疊放時 C

- Ⓐ 音響處理器(SH-EH60/50)
- Ⓑ 調諧器/放大器(SA-EH60/50)
- Ⓒ CD換片器(SL-EH60)或激光唱器(SL-EH50)
- Ⓓ 磁帶座(RS-EH60)

揚聲器的布置 D

用左和右前置揚聲器可以欣賞普通立體聲再生，為了欣賞DOLBY PRO LOGIC(杜比前邏輯)系統的音響效果，也可將中心揚聲器和環場揚聲器連接至本機。

建議您將環場揚聲器置於欣賞者兩側或稍後，並高出耳朵位置約1米之處。

然而，應該根據您個人的喜好來調節該位置，因為音響效果會因音樂類型和音樂聲源不同而不同。

- Ⓐ 前置揚聲器(左)(SB-EH60/50)
- Ⓑ 中心揚聲器(SB-PC60)
- Ⓒ 電視機(非附件)
- Ⓓ 本系統
- Ⓔ 前置揚聲器(右)(SB-EH60/50)
- ① 環場聲揚聲器(左)(SB-PS60)
- ② 環場聲揚聲器(右)(SB-PS60)

注意事項

這些揚聲器只能用於推薦的音響系統。否則可能會損壞放大器和/或揚聲器，並可能引起火災。如果已經發生損壞或發現性能上的突然變化時，請諮詢專業維修人員。

ضبط منتخبات الجهد

A

ضبط منتخبات الجهد

تأكد من قطع كابل التوصيل الرئيسي قبل ضبط منتخبات الجهد. استخدم مفك مسطح (-) لضبط منتخبات الجهد (أسفل المولفة/ المضخة) على ضبط الجهد للمنطقة التي سيستخدم فيها الجهاز. إن كان تجهيز القوة لمنطقتك 110 فولت أو 120 فولت، يرجى ضبط منتخبات الجهد كما يلي:

- لـ 110 فولت: اضبط على 110
- لـ 120 فولت: اضبط على 127

لا إن الجهاز قد يتضرر بصورة خطيرة إذا لم يجرى هذا الضبط بصورة صحيحة.

النصب

تنبيه وضع الأسلاك العنصرية

وضعية جنب إلى جنب B

- Ⓐ مبدلة قرص كومباكت (طراز SL-EH60) أو مشغلة قرص كومباكت (طراز SL-EH50)
- Ⓑ وحدة المعالجة الصوتية (طراز SH-EH60/50)
- Ⓒ ذك الكاسيت (طراز RS-EH60)
- Ⓓ مولفة/مضخة (طراز SA-EH60/50)

تكديس C

- Ⓐ وحدة معالجة الصوت (طراز SH-EH60/50)
- Ⓑ مولفة/مضخة (طراز SA-EH60/50)
- Ⓒ مبدلة قرص كومباكت (طراز SL-EH60) أو مشغلة قرص كومباكت (طراز SL-EH50)
- Ⓓ ذك الكاسيت (طراز RS-EH60)

D

وضع السماعات

إضافة إلى الاستمتاع بالصوت الاستريو الاعتيادي الذي تنتجه السماعات الأماميتين اليمنى واليسرى، يمكن أيضاً توصيل سماعة مركزية وسماعتين محيطية بالجهاز للاستمتاع بالصوت بنظام DOLBY PRO LOGIC.

- ننصح بوضع السماعات المحيطية على جانب أو إلى الخلف قليلاً من المستمع، وعلى ارتفاع متر واحد تقريباً من مستوى الأذن.
- ولكن يجب تعديل الموضع وفق التفضيل الشخصي، وذلك لاختلاف التأثير بضع درجات اعتماداً على نوع الموسيقى والمصدر الموسيقي.
- Ⓐ السماعة الأمامية (اليسرى) (SB-EH60/50)
- Ⓑ السماعة المركزية (SB-PC60)
- Ⓒ التلفزيون (غير مرفق)
- Ⓓ هذا النظام
- Ⓔ السماعة الأمامية (اليمنى) (SB-EH60/50)
- ① السماعة المحيطية (اليسرى) (SB-PS60)
- ② السماعة المحيطية (اليمنى) (SB-PS60)

تحذير

استخدم هذه السماعات فقط مع النظام المنصوح به. قد يؤدي الفشل في ذلك إلى تلف المضخم و/أو السماعة، وايضاً قد ينجم عنه خطر نشوب حريق. اتصل بفني صيانة مؤهل إذا حدث تلف أو إذا لاحظت تغيراً فجائياً في الأداء.

The illustrations show SC-EH60.

Connect the AC mains lead after you have connected all other cables.

圖示為SC-EH60。

連接了所有其它接線後，再連接AC電源線。

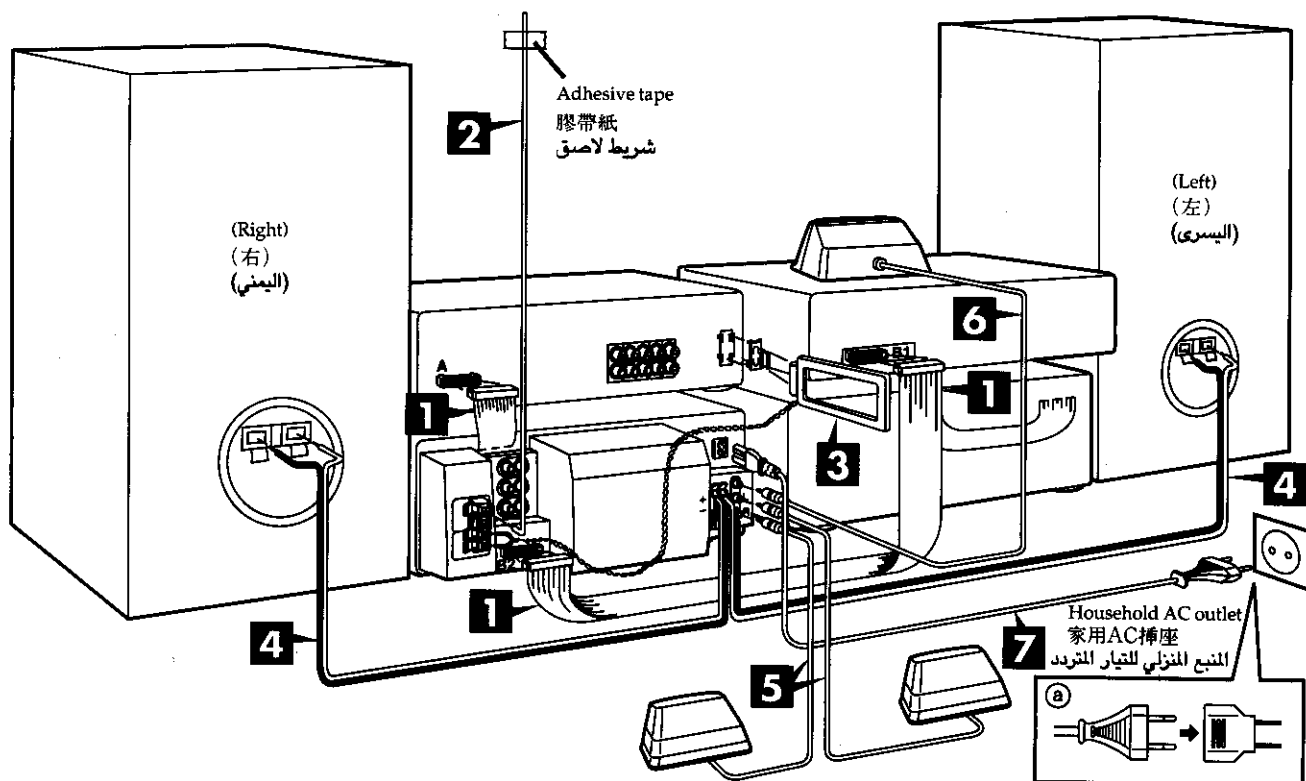
يُبين الرسم طراز SC-EH60

أوصل موصل التيار المتردد الرئيسي بعد إتمام توصيل بقية الكابلات.

To prepare the AM loop antenna wire, FM indoor antenna and speaker cords, twist the vinyl cover tip and pull off.

作好AM環狀天線接線，FM室內天線和揚聲器接線的準備，擰住乙稀基套尖，將其拉出。

إلوي طرف الغطاء البلاستيكي لإعداد سلك الهوائي الحلقي للأي أم والهوائي الداخلي للأي إف إم وكابلات السماعات.



1

To connect cables
連接接線時
لتوصيل كابلات

To unplug cables
拔出接線時
لنزع كابلات

Hold the connector from both ends and pull it out.
握住連接端的兩個端頭，將其拔出。
إمسك الموصل من كلا النهايتين ثم إسحب إلى الخارج.

Connector
連接端
موصل

White line
白線
خط أبيض

4

Tuner/amplifier side
在調諧器/放大器上
جانب المولفة/المضخة

Red (+)
紅色 (+)
أحمر (+)

Black (-)
黑色 (-)
أسود (-)

5

Bottom of the surround speaker
環場揚聲器的底面
الجانب التحتاني للسماعة المحيطة

Hollow
凹槽
فارغ

Right
(右)
اليمني

Screws (not included)
螺絲 (非附件)
مسامير لولبية (غير مرفقة)

7

Appliance inlet
設備插口
مدخل الجهاز

Connector
連接線
موصل

Approx. 6 mm
約: 6毫米
٦ مم تقريباً

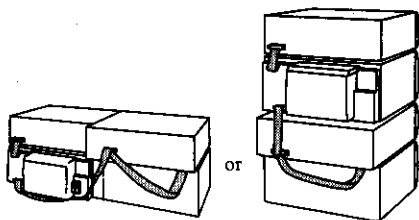
3

1

2

1 Connect the flat cables.

1. Connect the shorter flat cable from the tuner/amplifier to terminal A on the sound processor.
2. Connect the longer flat cable from the cassette deck to terminals B1 and B2.



Note

Do not try connecting or disconnecting the flat cables while the power is switched to ON.

After connection:

Keep cables as flat against the back of the unit as possible.

2 Connect the FM indoor antenna.

Tape the antenna to a wall or column, in a position where radio signals are received with the least amount of interference.

Note

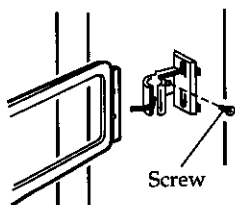
When you cannot get good reception with this FM indoor antenna, we recommend you install an FM outdoor antenna (not included).

3 Connect the AM loop antenna.

•To install on the rear panel of the sound processor

1. Attach the antenna holder to the rear panel of the sound processor.
Then clamp the antenna into the antenna holder.
2. Connect the antenna terminal to the rear panel of the tuner/amplifier.

•To install on walls or pillars



Note

To minimize noise pickup, bundle the loop antenna cord using tape or the like to keep the flat cables away from the AM loop antenna cord.

4 Connect the right (R) and left (L) front speaker cables.

Notes

- To prevent damage to circuitry, never short-circuit positive (+) and negative (-) speaker wires.
- Be sure to connect only positive (red) wires to positive (+) terminals and negative (black) wires to negative (-) terminals.
- Left and right front speakers are exactly the same.

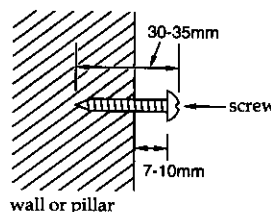
5 Connect the surround speaker cables.

Note

Connect the surround speakers after checking their bottom panels to see which one is for the left channel and which one is for the right channel.

When the speakers are to be mounted on a wall

- Select screws which are suited for the type of wall concerned.
- Screw the wood screw into a thick and hard part of the wall, leaving 7-10 mm of the screw projecting from the wall surface. (The wall or pillar on which the speaker systems are to be attached should be capable of supporting a weight of 5 kilograms.)
- It is recommended that the speaker cords be fitted into the hollows provided on the bottom panels of the surround speakers.



6 Connect the center speaker cables.

Note for front/center speakers

These speakers are made so as to be able to be used in close proximity to the TV, but irregular coloring may result due to how the system is placed. If such distortion occurs, turn off the TV for sometime between 15 and 30 minutes. The demagnetizing function of the TV will eliminate the distortion. If the irregular coloring is still visible, then move the speaker further away from the TV.

Please note that if there is a magnetic object near the TV, irregular coloring may result due to the interaction between the TV and the speakers.

7 Connect the AC mains lead.

•Before making connections:

Make sure the voltage selector is set to the correct position. (See page 10.)

Insertion of Connector

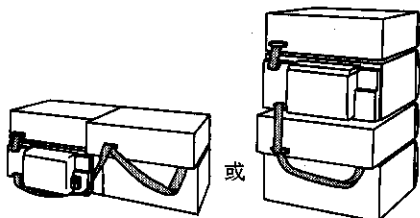
Even when the connector is completely inserted, depending on the type of inlet used, the front part of the connector may jut out as shown in the illustration.

However there is no problem using the unit.

- Ⓐ If the power plug will not fit your socket, use the power plug adapter (included).

1 連接扁平線。

1. 將調諧器/放大器的短扁平線，連接至音響處理器上的端子A。
2. 將磁帶座的長扁平線，連接至端子B1和B2。



注意

勿在電源打開的情況下連接或拆卸扁平線。

連接之後

請折迭並按壓扁平線，使其盡可能平靠在本機背面。

2 連接FM室內天線。

用膠帶將天線粘貼在牆壁或柱子上適合的位置，使收音機的信號接收干擾保持最小。

注意

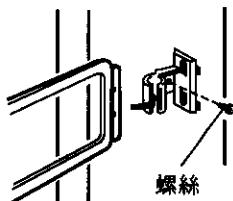
當用該FM室內天線不能獲得良好的接收效果時，建議您安裝FM室外天線（非附件）。

3 連接AM環狀天線。

●安裝在音響處理器的後板上時：

1. 將天線固定座安裝在音響處理器的後板上。然後將天線夾在天線固定座上。
2. 將天線端子連接至調諧器/放大器的後板上。

●安裝在牆壁或柱子上時：



注意

為了使噪音拾音降至最低，請用膠帶包扎環狀天線，或使扁平線遠離AM環狀天線。

4 連接右(R)和左(L)前置揚聲器接線。

注意

- 為了避免電路損壞，絕對勿讓正極(+)和負極(-)揚聲器接線短路。
- 本機只能使用原來的揚聲器接線（與標準附件一起配給）。
- 左右前置揚聲器接線是完全相同的。

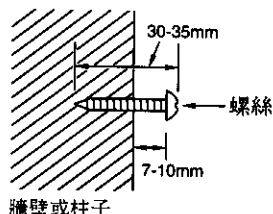
5 連接環場聲揚聲器接線。

注意

確認環場聲揚聲器的底面左右方向之後，再進行連接。

安裝在牆壁上時

- 請選擇適合此牆壁的螺絲。
- 將木螺絲擰在牆壁上的厚實、堅硬之處。
使木螺絲在牆面上留出7~10毫米。〔準備安裝揚聲器的牆壁或柱子的承載能力應能達5公斤。〕
- 建議您將環場聲揚聲器的接線嵌入底面的凹槽中。



6 連接中心揚聲器接線。

前置/中心揚聲器須知

這些揚聲器製造得本來可以靠近電視機使用，但是根據該系統的放置方法不同，可能會引起色彩失常。如有此事發生，請關閉電視機約15至30分鐘。電視機的消磁功能將消除該失真現象。如果仍然有色彩失常時，請將揚聲器遠離電視機。請注意，如果電視機附件放有磁性物品時，由於電視機和揚聲器之間的相互干擾，也可能會引起色彩失常。

7 連接AC電源線。

●進行連接之前

必須將電壓選擇器設定在正確的位置（參考第11頁）。

連接端的插入

即使連接端已經完全插入，根據所使用的插座類型不同，連接端的前部也可能如圖所示突出在外。

然而，不會影響本機的使用。

- ②如果電源插頭與您的插座不配，請使用電源插頭轉接器（附件）。

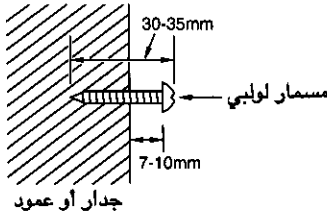
5 أوصل كابلات السماعة المحيطية.

ملاحظة

أوصل السماعات المحيطية بعد التحقق من لوحاتهما التحتانية لمعرفة أيهما للقناة اليسرى وأيها للقناة اليمنى.

عندما يتطلب تثبيت السماعات على جدار:

- إنتخب مسامير لولبية ملائمة لنوعية الجدار.
- أبرم (ثبت) المسامير اللولبية الخشبي في لوحة جدارية صلبة تاركاً حوالي ٧ - ١٠ مم من المسامير ناتئة من سطح الجدار. (يجب أن يكون بمقدور العمود أو الجدار الذي سيثبت عليه نظام السماعات إسناد وزن ٥ كغم).
- ينصح بتثبيت كابلات السماعات في الأخاديد المجهزة على اللوحات التحتانية للسماعات المحيطية.



6 أوصل كابلات السماعة المحيطية.

ملاحظات بخصوص السماعات الامامية المركزية

صنعت هذه السماعات كي يمكن استعمالها بالقرب من التلفزيون، ولكن قد يطرأ تكون غير طبيعي اعتماداً على كيفية نصب النظام. إذا حدث مثل هذا اللون، اقطع توصيل التلفزيون لمدة ١٥ إلى ٣٠ دقيقة. ستقضي وظيفة إزالة المغنطة للتلفزيون على التشوه. وإذا استمر التشوه بالظهور، حرك السماعات بعيداً عن التلفزيون.

يرجى ملاحظة إذا كان هناك جسم مغناطيسي بالقرب من التلفزيون فقد يطرأ تشوه على الألوان نتيجة للتفاعل ما بين التلفزيون والسماعة.

7 أوصل موصل التيار المتردد الرئيسي.

قبل عمل التوصيلات:

تأكد من ضبط منسوب الجهد على الوضع الصحيح. (راجع صفحة ١١).

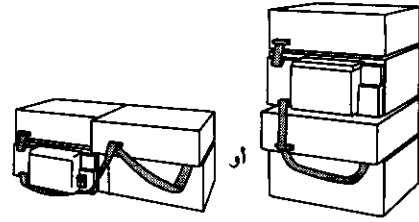
ادخال الموصل

قد يبرز القسم الامامي من الموصل، اعتماداً على نوع المنبع المستخدم، كما هو موضح في الرسم، حتى وان تم ادخاله بصورة تامة، ولكن لا يشكل هذا مانعاً في استخدام الجهاز.

Ⓐ ان لم يتلائم قابس القوة مع القابس، استخدم مهايي القابس (المرفق).

1 أوصل الكابلات المسطحة (الشريطية).

1. أوصل الكابل الشريطي الأقصر من المولفة/المضخمة بطرف A لوحدة المعالجة الصوتية.
2. أوصل الكابل الشريطي الأطول من ذلك الكاسيت بطرفي B1 و B2.



ملاحظة

لتحاول توصيل أو فصل الكابلات المسطحة خلال توصيل القوة ON.

بعد التوصيل:

أطو واكبس الكابل كي يتسطح على خلف الجهاز قدر الامكان.

2 أوصل الهوائي الداخلي للآف أم.

الصق الهوائي بشريط لاصق على الجدار أو عمود في وضعية يمكن الإستلام فيها بأدنى مستوى من التشويش.

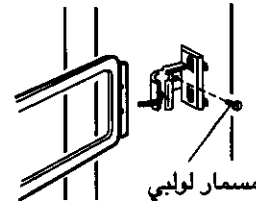
ملاحظة

عند تعذر الإستلام الجيد بواسطة هذا الهوائي الداخلي للآف أم، ينصح بنصب خوائي خارجي للآف أم (غير مرفق).

3 أوصل الهوائي الحلقي للآي أم.

• للنصب على اللوحة الخلفية للمعالج الصوتي.

1. ثبت ملزمة الهوائي على اللوحة الخلفية لوحدة معالجة الصوت.
2. ثم إقصص الهوائي داخل الملزمة.
3. أوصل بطرف الهوائي الموجود على اللوحة الخلفية المولفة/المضخمة للنصب على الجدران أو الأعمدة.



ملاحظة

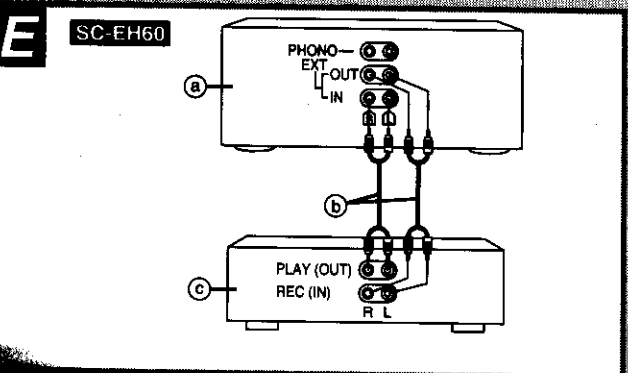
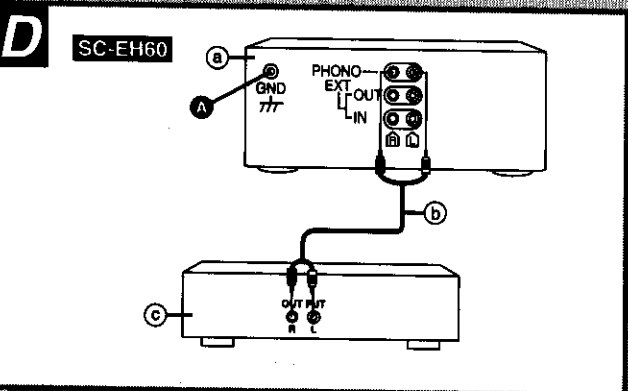
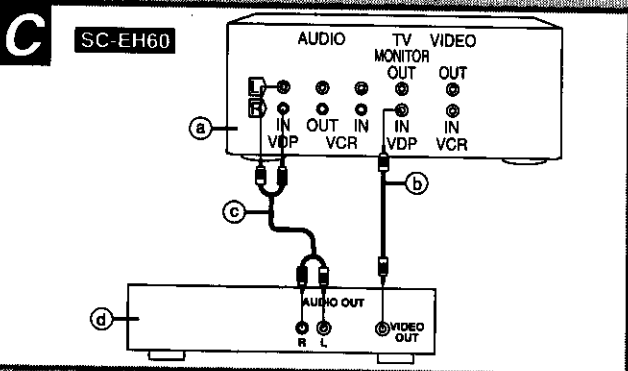
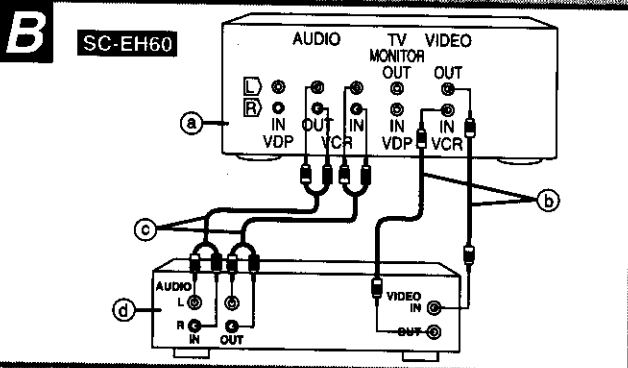
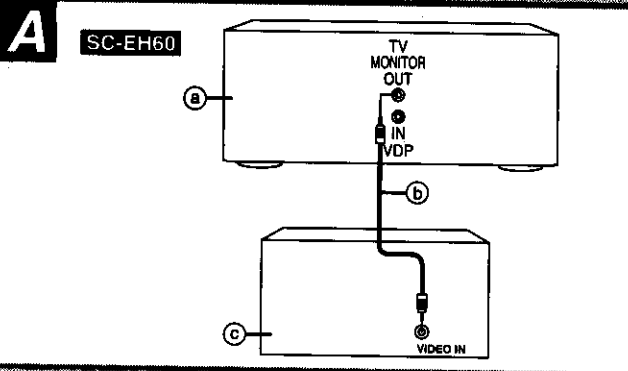
لخفض النقاط الضوضاء، احزم كابل الهوائي الحلقي باستخدام شريط أو ما شابه للحفاظ على الكابلات المسطحة بعيداً عنه.

4 أوصل كابلات السماعة اليمنى (R) والسماعة اليسرى (L).

الاماميتين.

ملاحظة

- لتلافي اختلال مجموعة الدوائر الكهربائية، لا تقصر الكابلات الموجبة (+) والسالبة (-) للسماعات.
- تأكد من توصيل الاسلاك الموجبة (حمر) بالاطراف الموجبة (+) والاسلاك السالبة (سوداء) بالاطراف السالبة (-).
- السماعة اليمنى واليسرى الاماميتان متشابهتان تماماً.



External unit connections

- Make sure that the power supply for all components has been turned off before making any connections.
- For details, refer to the operating instructions of the unit which is to be connected.
- All peripheral components and cables sold separately.

Stereo connection cable (not included)

White (L) (L) Red (R) (R)

Connecting the SC-EH60 A-F

A Television set

- a Sound processor
- b Video connection cable (not included)
- c Television set (not included)

B Video Cassette recorder

- a Sound processor
- b Video connection cable (not included)
- c Stereo connection cable (not included)
- d Video cassette recorder (not included)

C Laser disc player

- a Sound processor
- b Video connection cable (not included)
- c Stereo connection cable (not included)
- d Laser disc player (not included)

D Turntable

- a Tuner/amplifier
 - b Stereo connection cable (not included)
 - c Turntable (not included)
- "GND" terminal (A):
This terminal is for a ground wire use.

E Cassette deck

- a Tuner/amplifier
- b Stereo connection cable (not included)
- c Cassette deck (not included)

外部機件的連接

- 在進行任何連接之前，須關閉所有機件的電源。
- 具體細節，請參看所連接機件的使用說明書。
- 當連接下述以外的機件時，請諮詢您的音響銷售商。

立體聲接線(非附件)

(白色) (L) (R)
(紅色) (R)

SC-EH60的連接 A - F

A 電視機

- ① 音響處理器
- ② 視頻接線(非附件)
- ③ 電視機(非附件)

B 錄像機

- ① 音響處理器
- ② 視頻接線(非附件)
- ③ 立體聲接線(非附件)
- ④ 錄像機(非附件)

C 影碟唱機

- ① 音響處理器
- ② 視頻接線(非附件)
- ③ 立體聲接線(非附件)
- ④ 影碟唱機(非附件)

D 模擬唱機

- ① 調諧器/放大器
- ② 立體聲接線(非附件)
- ③ 唱機(非附件)
- "GND"(地線)端子: (A)
- 該端子用於連接地線。

E 磁帶座

- ① 調諧器/放大器
- ② 立體聲接線(非附件)
- ③ 磁帶座(非附件)

توصيلات الحيز الخارجى

- تأكد من قطع التجهيز بالقوة لكافة الاجزاء قبل القيام بآية توصيلات.
- للمزيد من التفاصيل، راجع ارشادات التشغيل للجهاز المراد توصيلها.
- تتابع كافة الاقسام والكابلات الخارجية بصورة منفردة.

كابل التوصيل الاستريوي (غير مرفق)

(L) (R)
(L) (R)
(L) (R)

A-F SC-EH60 توصيل طراز

A جهاز التلفزيون

- ① وحدة معالجة الصوت
- ② كابل توصيل فيديوي (غير مرفق)
- ③ جهاز التلفزيون (غير مرفق)

B مسجل الكاسيت الفيديوي

- ① وحدة معالجة الصوت
- ② كابل توصيل فيديوي (غير مرفق)
- ③ كابل التوصيل الاستريوي (غير مرفق)
- ④ مسجل كاسيت فيديوي (غير مرفق)

C مشغلة قرص ليزري

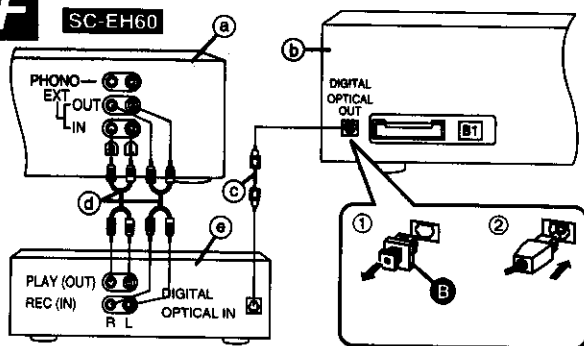
- ① وحدة معالجة الصوت
- ② كابل توصيل فيديوي (غير مرفق)
- ③ كابل التوصيل الاستريوي (غير مرفق)
- ④ مشغلة قرص ليزري (غير مرفق)

D صينية الاسطوانات

- ① مولفة/مضخمة
- ② كابل توصيل فيديوي (غير مرفق)
- ③ صينية الاسطوانات (غير مرفق)
- طرف «الارضى» GND: (A)
- يستخدم هذا الطرف لسلك التاريس.

E دك الكاسيت

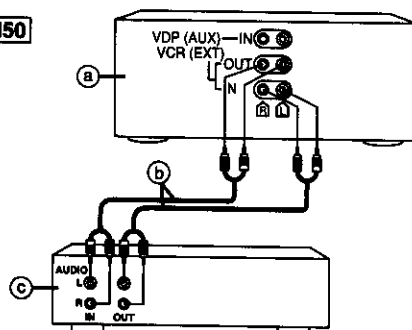
- ① مولفة/مضخمة
- ② كابل توصيل فيديوي (غير مرفق)
- ③ دك الكاسيت (غير مرفق)

F**SC-EH60****F DCC or mini disc player**

- (a) Tuner/amplifier
- (b) CD changer
- (c) Optical fiber cable (not included)
- (d) Stereo connection cable (not included)
- (e) DCC or mini disc player (not included)

"DIGITAL OPTICAL OUT" terminal:

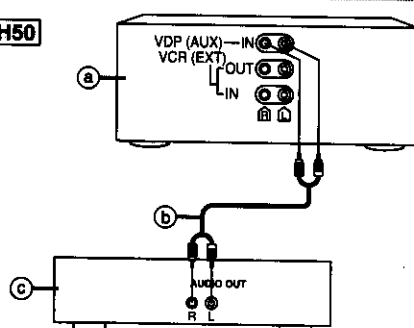
Before using this terminal, take out the dust protection cap. (B)
Connect an optical-fiber cable to the optical input terminal of the DCC or minidisc deck.

A**SC-EH50****A Video Cassette recorder**

- (a) Tuner/amplifier
- (b) Stereo connection cable (not included)
- (c) Video cassette recorder (not included)

B Laser disc player

- (a) Tuner/amplifier
- (b) Stereo connection cable (not included)
- (c) Laser disc player (not included)

B**SC-EH50****Optional antenna connections**

You may need an outdoor antenna if you use this system in a mountainous region or inside a reinforced-concrete building, etc.

FM outdoor antenna (not included) C**Note**

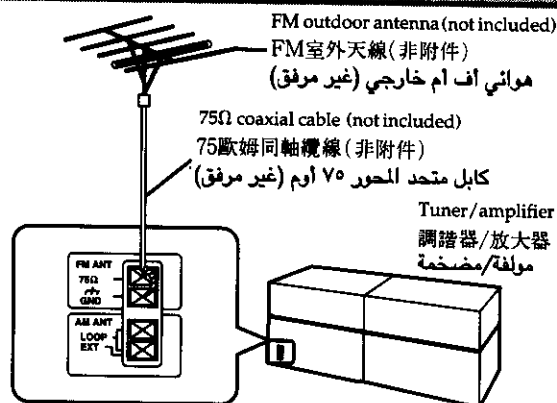
An outdoor antenna should be installed by a qualified technician only.

AM outdoor antenna (not included) D

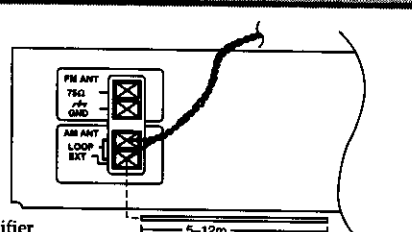
Connect the outdoor antenna without removing the AM loop antenna. Run 5 to 12 m of vinyl-covered wire horizontally along a window or other convenient location.

Note

When the unit is not in use, disconnect the outdoor antenna to prevent possible damage that may be caused by lightning. Never use an outdoor antenna during an electrical storm.

C**D**

Tuner/amplifier
調諧器/放大器
مولفة/مضخمة



AM outdoor antenna (not included)
AM室外天線 (非附件)
هوائي اف ام خارجي (غير مرفق)

F DCC或微型唱機

- Ⓐ 調諧器/放大器
- Ⓑ CD換片器
- Ⓒ 光纖纜線(非附件)
- Ⓓ 立體聲接線(非附件)
- Ⓔ DCC或微型唱機(非附件)

“DIGITAL OPTICAL OUT(數碼光導輸出)” 端子:

連接該端子之前, 請取下防塵帽(Ⓔ)。

將光導纜線連接至DCC(微型磁帶)或微型唱片的光導輸入端子。

SC-EH50的連接 A B

A 錄像機

- Ⓐ 調諧器/放大器
- Ⓑ 立體聲接線(非附件)
- Ⓒ 錄像機(非附件)

B 影碟唱機

- Ⓐ 調諧器/放大器
- Ⓑ 立體聲接線(非附件)
- Ⓒ 影碟唱機(非附件)

選購天線的連接

如將本機置於山區或鋼筋混凝土建築內等處使用時, 則需室外天線。

FM室外天線(非附件) C

注意

室外天線安裝, 只能請有資格的技术人員進行。

AM室外天線(非附件) D

連接了室外天線後, 請拆除AM環狀天線。

將乙稀基包線沿窗或其他便利之物, 水平放線 5 - 12 米。

注意

當不用本機時, 請拆除室外天線, 以免雷電可能引起的損壞。在雷雨期間, 絕對勿使用室外天線。

F مسجل كاسيت رقمي أو مشغلة قرص ميني

- Ⓐ مولفة/مضخمة
- Ⓑ مبدلة قرص كومباكت
- Ⓒ كابل الألياف البصرية (غير مرفق)
- Ⓓ كابل التوصيل الاستريوي (غير مرفق)
- Ⓔ مسجل كاسيت رقمي أو مشغل قرص ميني (غير مرفق)
- طرف مخرج الألياف البصرية DIGITAL OPTICAL OUT
- أخرج السدادة المانعة للغبار قبل إستخدام هذا الطرف. أوصِل (Ⓔ)
- كابل الألياف البصرية بطرف الدخَل البصري لمسجل كاسيت رقمي أو مشغل قرص ميني.

A B SC-EH50 توصيل طراز

A مسجل الكاسيت الفيديو

- Ⓐ مولفة/مضخمة
- Ⓑ كابل التوصيل الاستريوي (غير مرفق)
- Ⓒ مسجل كاسيت فيديو (غير مرفق)

B مشغلة قرص ليزري

- Ⓐ مولفة/مضخمة
- Ⓑ كابل التوصيل الاستريوي (غير مرفق)
- Ⓒ مشغل قرص ليزري (غير مرفق)

توصيلات الهوائي الاختياري

قد يتطلب إستخدام هوائي خارجي عن إستعمال هذا النظام في منطقة جبلية أو داخل بناية كونكريتية مسلحة, والخ...

هوائي الـ ام الخارجي (غير مرفق) C

ملاحظة

يجب نصب الهوائي الخارجي من قبل فني مؤهل فقط.

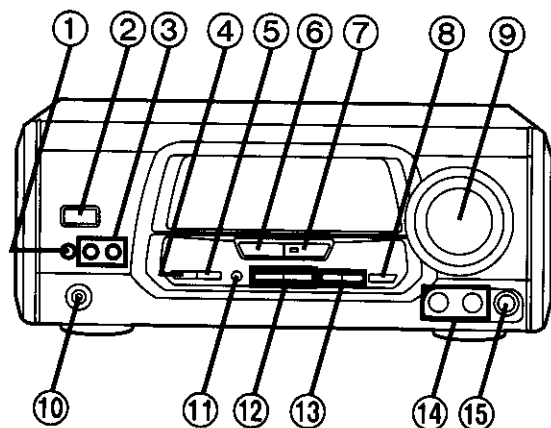
هوائي الـ اي ام الخارجي (غير مرفق) D

أوصِل الهوائي الخارجي من دون رفع هوائي الـ اي ام الحلقي. مدد سلك مغلف بالفينيل بطول ٥ الى ١٢ متر بصورة أفقية بمحاذاة شبك أو في مناطق ملائمة أخرى.

ملاحظة

عند عدم استخدام الجهاز, افصل الهوائي الخارجي لتجنب التلف المحتمل الذي قد يسببه البرق. لا تستخدم الهوائي الخارجي خلال العواصف البرقية.

A



Tuner/amplifier section

A

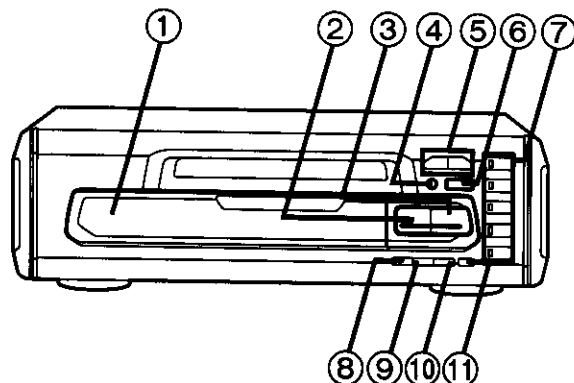
- ① Clock/timer button (CLOCK/TIMER)
- ② Power "STANDBY \square /ON" switch (POWER, STANDBY \square /ON)
Press to switch the unit from on to standby mode or vice versa. In standby mode, the unit is still consuming a small amount of power.
- ③ Timer on/off buttons (\odot PLAY, \odot REC)
- ④ Tuning mode select button (TUNING MODE)
- ⑤ Set button (SET)
- ⑥ Source input select button (INPUT SELECTOR)
- ⑦ Tuner/band select button and indicator (TUNER/BAND)
- ⑧ V.bass button (V.BASS)
- ⑨ Volume control (VOLUME)
- ⑩ Headphones jack (PHONES)
- ⑪ FM mode select button (FM AUTO/MONO)
- ⑫ Tuning buttons (\vee , \wedge TUNING)
- ⑬ KARAOKE and echo buttons (KARAOKE, ECHO)
- ⑭ Microphone jacks (MIC, 1, 2)
- ⑮ Microphone volume control (MIC VOL)

CD changer section

SL-EH60 **B**

B

SL-EH60



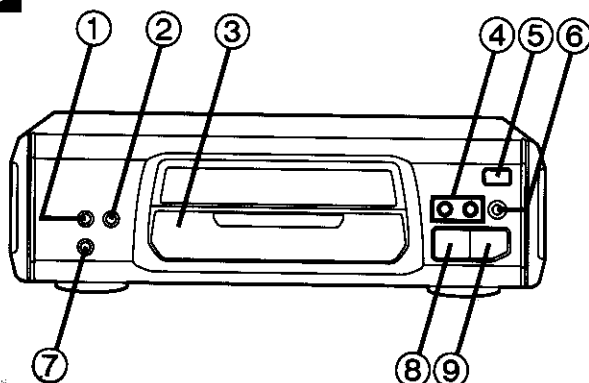
- ① Disc tray
- ② Stop button (\blacksquare)
- ③ Play button and indicator (\triangleright)
- ④ Pause button (\parallel)
- ⑤ Skip/search buttons (\llcorner , \llcorner , \gg , \gg)
- ⑥ Disc tray open/close button (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑦ Disc select buttons and indicators (DISC, 1-5)
- ⑧ Random play button (RANDOM)
- ⑨ Repeat button (REPEAT)
- ⑩ AI edit button (AI EDIT)
- ⑪ Disc check button (\blacktriangle -NEXT/-AUTO)

CD player section

SL-EH50 **C**

C

SL-EH50



- ① Random play button (RANDOM)
- ② Repeat button (REPEAT)
- ③ Disc tray
- ④ Skip/search buttons (\llcorner , \llcorner , \gg , \gg) SKIP/SEARCH)
- ⑤ Disc tray open/close button (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑥ Pause button (\parallel)
- ⑦ AI edit button (AI EDIT)
- ⑧ Stop button (\blacksquare)
- ⑨ Play button and indicator (\triangleright)

調諧器/放大器部分

- ① 時鐘/定時器鈕(CLOCK/TIMER)
- ② 電源“STANDBY 〇/ON(待命 〇/開)”開關(POWER, STANDBY 〇/ON)
按該開關可使本機從打開切換至待命狀態,或相反。在待命狀態下,本機仍將消耗少量電力。
- ③ 定時器開/關鈕(⊙ PLAY, ⊙ REC)
- ④ 調諧方式選擇鈕(TUNING MODE)
- ⑤ 設定鈕(SET)
- ⑥ 信號源輸入選擇鈕(INPUT SELECTOR)
- ⑦ 調諧器/波段選擇鈕和指示燈(TUNER/BAND)
- ⑧ 重低音鈕(V.BASS)
- ⑨ 音量控制(VOLUME)
- ⑩ 頭戴耳機插孔(PHONES)
- ⑪ FM方式選擇鈕(FM AUTO/MONO)
- ⑫ 調諧鈕(∇, ∆ TUNING)
- ⑬ 卡拉OK和回聲鈕(KARAOKE, ECHO)
- ⑭ 麥克風插孔(MIC 1, 2)
- ⑮ 麥克風音量控制(MIC VOL)

CD換片器部分

SL-EH60

B

- ① 唱盤
- ② 停止鈕(■)
- ③ 播放鈕和指示燈(>)
- ④ 暫停鈕(II)
- ⑤ 跳越/檢索鈕(◀◀/◀, ▶▶/▶▶)
- ⑥ 唱盤開/關鈕(▲ OPEN/CLOSE)
- ⑦ 唱片選擇鈕和指示燈(DISC, 1—5)
- ⑧ 任意播放鈕(RANDOM)
- ⑨ 重複鈕(REPEAT)
- ⑩ CD編輯鈕(AI EDIT)
- ⑪ 唱片檢查鈕(▲ -NEXT/-AUTO)

激光唱器部分

SL-EH50

C

- ① 任意播放鈕(RANDOM)
- ② 重複鈕(REPEAT)
- ③ 唱盤
- ④ 跳越/檢索鈕(◀◀/◀, ▶▶/▶▶ SKIP/SEARCH)
- ⑤ 唱盤開/關鈕(▲ OPEN/CLOSE)
- ⑥ 暫停鈕(II)
- ⑦ CD編輯鈕(AI EDIT)
- ⑧ 停止鈕(■)
- ⑨ 播放鈕和指示燈(>)

A

قسم المولد/المضخة

- ① زر الساعة/المؤقتة (CLOCK/TIMER)
- ② مفتاح القوة، الإنتظار، توصيل ON (POWER, STANDBY 〇/ON)
إكبس لترحيل الجهاز من حالة التوصيل الى حالة الإنتظار والعكس بالعكس.
يواصل الجهاز في إستهلاك قسماً طفيفاً من القوة في حالة الإنتظار.
- ③ أزرار توصيل/قطع المؤقتة (⊙ PLAY, ⊙ REC)
- ④ زر إنتخاب حالة التوليف (TUNING MODE)
- ⑤ زر الضبط (SET)
- ⑥ زر إنتخاب دخل المصدر (INPUT SELECTOR)
- ⑦ زر ومؤشر إنتخاب المولدة/الموجة (TUNER/BAND)
- ⑧ زر البيز الإفتراضي (V. BASS)
- ⑨ مسيطر علو الصوت (VOLUME)
- ⑩ مقبس طقم سماعتي الرأس (PHONES)
- ⑪ زر إنتخاب حالة الآف أم (FM AUTO/MONO)
- ⑫ زرا التوليف (TUNING ∇, ∆)
- ⑬ أزرار الكارaoke والصدى (KARAOKE, ECHO)
- ⑭ مقابس الميكروفون (MIC, 1, 2)
- ⑮ مسيطر علو صوت الميكروفون (MIC VOL)

B

SL-EH60

قسم مبدل القرص كومباكت

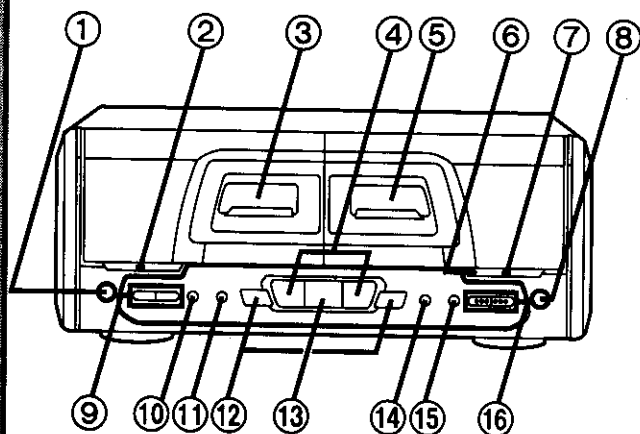
- ① صينية القرص
- ② زر التوقيف (■)
- ③ زر وتاثير العزف (>)
- ④ زر التريث (II)
- ⑤ ازرار التخطي/البحث (◀◀/◀, ▶▶/▶▶)
- ⑥ زر فتح/غلق صينية القرص (▲ OPEN/CLOSE)
- ⑦ ازرار وتاثيرات انتخاب القرص (DISC, 1-5)
- ⑧ زر العزف العشوائي (RANDOM)
- ⑨ زر التكرار (REPEAT)
- ⑩ زر الإعداد بـ AI (AI EDIT)
- ⑪ زر التحقق من القرص (▲ -NEXT/-AUTO)

C

SL-EH50

قسم مشغل القرص كومباكت

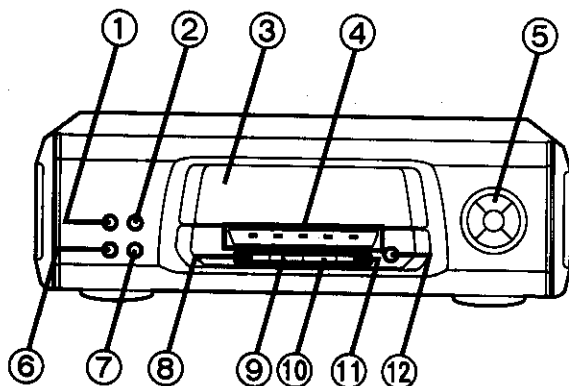
- ① زر العزف العشوائي (RANDOM)
- ② زر التكرار (REPEAT)
- ③ صينية القرص
- ④ ازرار التخطي/البحث (◀◀/◀, ▶▶/▶▶ SKIP/SEARCH)
- ⑤ زر فتح/غلق صينية القرص (▲ OPEN/CLOSE)
- ⑥ زر التريث (II)
- ⑦ زر الإعداد بالعقل الإصطناعي (AI EDIT)
- ⑧ زر التوقيف (■)
- ⑨ زر وتاثير العزف (>)

A

Cassette deck section

A

- ① Deck 1 cassette holder open button (▲ OPEN)
- ② Deck 1 Indicator (DECK 1)
- ③ Deck 1 cassette holder
- ④ Playback buttons and indicators (◀, ▶)
- ⑤ Deck 2 cassette holder
- ⑥ Record pause Indicator (REC PAUSE)
- ⑦ Deck 2 indicator (DECK 2)
- ⑧ Deck 2 cassette holder open button (▲ OPEN)
- ⑨ Counter reset, display buttons (COUNTER, RESET, DISPLAY)
- ⑩ Deck 1/deck 2 select button (DECK 1/2)
- ⑪ Reverse mode select button (REV MODE)
- ⑫ Fast forward/rewind buttons (◀◀, ▶▶)
- ⑬ Stop button (■)
- ⑭ Dolby noise reduction button (DOLBY NR)
- ⑮ Record pause button (● REC PAUSE)
- ⑯ Tape edit buttons (TAPE EDIT, NOR, HIGH)

B

Sound processor section

B

- ① EQ SPACE on/flat button (EQ SPACE ON/FLAT)
- ② Display mode select/demonstration button (DISP MODE/-DEMO)
- ③ Display
- ④ **SH-EH60** DOLBY PRO LOGIC and 3D PRESENCE indicators (PRO LOGIC, SURROUND, 3 STEREO, TEST, 3D PRESENCE)
SH-EH50 DOLBY PRO LOGIC indicators (SURROUND, 3 STEREO, NORMAL, WIDE, PHANTOM)
- ⑤ Multi control buttons (▶, ▲, ◀, ▼ MULTI CONTROL)
- ⑥ Acoustic image EQ button (ACOUSTIC IMAGE EQ)
- ⑦ EQ SPACE preset/manual select button (PRESET/MANUAL)
- ⑧ DOLBY PRO LOGIC on/off button (DOLBY PRO LOGIC, OFF/ON)
- ⑨ DOLBY PRO LOGIC mode select button (MODE)
- ⑩ DOLBY PRO LOGIC test signal button (TEST)
- ⑪ DOLBY PRO LOGIC center mode select button (CENTER MODE)
- ⑫ **SH-EH60 only** 3D PRESENCE select button (3D PRESENCE)

磁帶座部分 A

- ① 卡座 1 磁帶釐打開鈕(▲OPEN)
- ② 卡座 1 指示燈(DECK 1)
- ③ 卡座 1 磁帶釐蓋
- ④ 放音鈕和指示燈(<, >)
- ⑤ 卡座 2 磁帶釐蓋
- ⑥ 錄音暫停指示燈(REC PAUSE)
- ⑦ 卡座 2 指示燈(DECK 2)
- ⑧ 卡座 2 磁帶釐蓋打開鈕(▲OPEN)
- ⑨ 計數器回零, 顯示鈕(COUNTER, RESET, DISPLAY)
- ⑩ 卡座 1 / 卡座 2 選擇鈕(DECK1/2)
- ⑪ 反向方式選擇鈕(REV MODE)
- ⑫ 快進/倒帶鈕(<<, >>)
- ⑬ 停止鈕(■)
- ⑭ 杜比減噪鈕(DOLBY NR)
- ⑮ 錄音暫停鈕(●REC PAUSE)
- ⑯ 磁帶編輯鈕(TAPE EDIT, NOR, HIGH)

音響處理器部分 B

- ① EQ SPACE(均衡空間)開/平和鈕(EQ SPACE ON/FLAT)
- ② 顯示方式選擇/示範鈕(DISPLAY MODE/-DEMO)
- ③ 顯示
- ④ **SH-EH60** DOLBY PRO LOGIC(杜比前邏輯)和 3D PRESENCE 指示燈(PRO LOGIC SURROUND, 3 STEREO, TEST, 3D PRESENCE)
- SH-EH50** DOLBY PRO LOGIC(杜比前邏輯)指示燈(SURROUND, 3 STEREO, NORMAL, WIDE, PHANTOM)
- ⑤ 多功能控制鈕(>, ▲, <, ▼, MULTI CONTROL)
- ⑥ 聲像EQ(均衡)鈕(ACOUSTIC IMAGE EQ)
- ⑦ EQ SPACE預約/手動選擇鈕(PRESET/MANUAL)
- ⑧ DOLBY PRO LOGIC開/關鈕(DOLBY PRO LOGIC, OFF/ON)
- ⑨ DOLBY PRO LOGIC方式選擇鈕(MODE)
- ⑩ DOLBY PRO LOGIC測試信號鈕(TEST)
- ⑪ DOLBY PRO LOGIC中心方式選擇鈕(CENTER MODE)
- ⑫ 僅限於**SH-EH60** 3D PRESENCE(三維現實)選擇鈕(3D PRESENCE)

A

تسيطرات اللوحة الامامية

- ① زر فتح/غلق حامل كاسيت دك ١ (▲ OPEN)
- ② تاشيرة دك ١ (DECK 1)
- ③ حامل كاسيت دك ١
- ④ ازرار وتاشيرات الاعداد الصوتية (<, >)
- ⑤ حامل كاسيت دك ٢
- ⑥ تاشيرة التريث للتسجيل (REC PAUSE)
- ⑦ تاشيرة الدك ٢ (DECK 2)
- ⑧ زر فتح حامل كاسيت دك ٢ (▲ OPEN)
- ⑨ ازرار تصغير العداد والعارضة (COUNTER, RESET, DISPLAY)
- ⑩ زر انتخاب دك ١/دك ٢ (DECK 1/2)
- ⑪ زر انتخاب حالة العكس (REV MODE)
- ⑫ ازرار التقديم السريع/الرجوع (<<, >>)
- ⑬ زر التوقيف (■)
- ⑭ زر دولبي لخفض الضوضاء (DOLBY NR)
- ⑮ زر التريث للتسجيل (● REC PAUSE)
- ⑯ ازرار اعداد الشريط (TAPE EDIT, NOR, HIGH)

B

وحدة معالجة الصوت

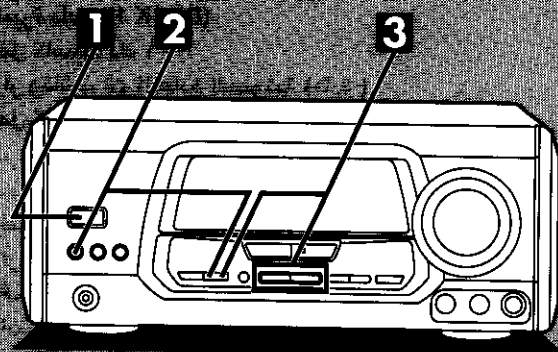
- ① زر تحريض/تسطيح حيز التعادل (EQ SPACE ON/FLAT)
- ② زر إنتخاب حالة العرض/التظاهر (DISP MODE/-DEMO)
- ③ العارضة
- ④ **SH-EH60** مؤشرات «دولبي برو لوجيك DOLBY PRO LOGIC» و«التواجد ثلاثي الأبعاد 3D PRESENCE» (PRO LOGIC, SURROUND, 3 STEREO, TEST, 3D PRESENCE)
- SH-EH50** مؤشرات «دولبي برو لوجيك DOLBY PRO LOGIC» (SURROUND, 3 STEREO, NORMAL, WIDE, PHANTOM)
- ⑤ ازرار السيطرة المتعددة (>, ▲, <, ▼, MULTI CONTROL)
- ⑥ زر تعادل الصورة الصوتية (ACOUSTIC IMAGE EQ)
- ⑦ زر الضبط المسبق لحيز التعادل/الإنتخاب القسري (PRESET/MANUAL)
- ⑧ زر تحريض/تبطيل دولبي برو لوجيك (DOLBY PRO LOGIC, OFF/ON)
- ⑨ زر إنتخاب حالة دولبي برو لوجيك (MODE)
- ⑩ زر الإشارة الإختبارية لدولبي برو لوجيك (TEST)
- ⑪ زر إنتخاب الحالة المركزية لدولبي برو لوجيك (CENTER MODE)
- ⑫ **SH-EH60** زر إنتخاب الحضور ثلاثي الأبعاد (3D PRESENCE)

Setting the time

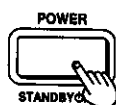
The tuner/amplifier displays the time, frequency and other information on CDs and tapes.

This is a 24-hour display clock.

These instructions explain how to set the timer for 16:25.



1

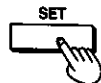


2

① CLOCK/TIMER

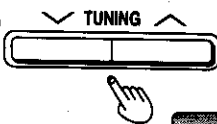


②

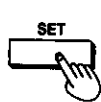


3

①



②



When "--:--" appears:

It appears when you connect the AC power supply cord for the first time or if there has been a power failure. Reset the time as explained above.

If the minutes setting is off:

1. Press CLOCK/TIMER.
2. Press SET.
3. Press TUNING (V or ^) to set the minutes, and then press SET.

To display the clock again:

Press CLOCK/TIMER.

The clock display will appear for about 5 seconds.

For your reference:

When you turn OFF the system from the POWER button, the system goes on standby.

Demo function while the power is on:

When the input source is set to "CD" or "TAPE", the demo function will run automatically after about 2 minutes or more in the stop mode.

You can cancel the demo function by pressing and holding DISP MODE/-DEMO for about 2 seconds or more while the automatic demo function is activated.

時間設定

調諧器/放大器會顯示出CD和磁帶上的時間、頻率和其它信息。

此為24小時顯示時鐘。

圖示中的示例說明了如何將時間設定為16:25(下午4:25)。

1 打開電源。

2 ① 按CLOCK/TIMER(時鐘/定時器)鈕，顯示出“CLOCK(時鐘)”。

每次按該鈕，指示將依下列順序進行改變：

CLOCK→⊙PLAY→⊙REC→原來的顯示。

在5秒鐘內：

② 按SET(設定)鈕。

3 ① 按TUNING(∨或∧)鈕，表示需要的時間。

輕按該鈕，可以按1分鐘為單位改變時間顯示，按住該鈕時，可快速改變。

② 按SET鈕。

3秒鐘後，顯示將恢復以前的顯示。

當出現“--:--”時：

當您第一次或停電故障後連接AC電源線時，會出現此顯示。

如有此事發生，請重新設定時間。

如果分鐘設定有誤時：

1. 按CLOCK/TIMER鈕。

2. 按SET鈕。

3. 按TUNING(∨或∧)鈕，設定分鐘，然後按SET鈕。

再次顯示時鐘時：

按CLOCK/TIMER鈕。

時鐘顯示將出現約5秒鐘。

僅供參考：

當您按POWER(電源)鈕，關閉電源時，立體聲音響將處於待命狀態。

電源打開時的示範功能：

當輸入信號源設定在“CD”或“TAPE”時，停止狀態約經過2分鐘以上後，示範功能將自動運行。

您可在自動示範功能啟動，按住DISP MODE/-DEMO(顯示方式/示範)鈕約2秒鐘以上，取消示範功能。

ضبط الوقت

تعرض المولفة/المضخة الوقت والتردد ومعلومات أخرى بخصوص
اقراص كوميكاك و/أو الشريط.

هذه ساعة بعارضة ٢٤ ساعة.

توضح هذه الإرشادات كيفية ضبط المؤقتة على الساعة 16:25.

1 اوصل القوة.

2 ① اكبس CLOCK/TIMER لبيان "CLOCK".

تغير التاشيرة حسب التعاقب التالي في كل مرة يكبس فيها الزر
CLOCK ← PLAY ← REC ← العرض الأصلي.

في غضون ٥ ثواني:

② اكبس SET.

3 ① اكبس زر التوليف TUNING (∨ أو ∧) لضبط الوقت الحالي على العارضة.

يمكن تغيير وقت العارضة بوحدة أمد الواحدة دقيقة بمجرد التريبت
على الأزرار ويسرعة عند المراقبة في كبس الأزرار.

② اكبس SET.

ستعود العارضة الى العرض السابق بعد حوالي ٣ ثواني.

عند ظهور "--:--":

تظهر هذه التاشيرة عند توصيل كابل تزويد قوة التيار المتردد لأول مرة أو عند
حدوث إنقطاع فجائي للقوة.
أعد ضبط المؤقتة كما هو موضح أعلاه.

إذا كان ضبط الدقائق خاطئاً:

١. اكبس CLOCK/TIMER.

٢. اكبس SET.

٣. اكبس TUNING (∨ أو ∧) لضبط الدقيقة، ثم اكبس SET.

لعرض الساعة ثانية:

اكبس CLOCK/TIMER.

ستظهر عارضة الساعة لمدة ٥ ثواني.

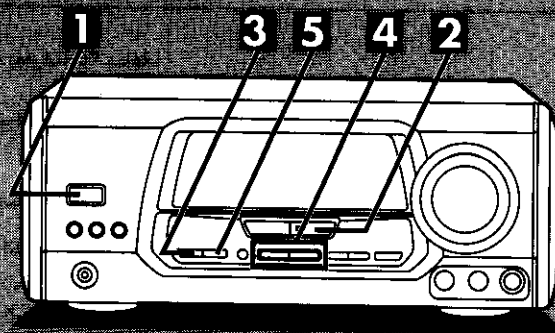
لمراجعتك:

عند قطع القوة من زر POWER، يترحل الجهاز الى الانتظار.

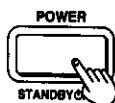
وظيفة التظاهر خلال توصيل القوة:

عند ضبط مصدر الدخل على «قرص كوميكاك CD» أو «شريط TAPE»،
ستعرض وظيفة التظاهر تلقائياً بعد مرور حوالي دقيقتين وأكثر من ذلك
في حالة التوقف.

سيمكنك إلغاء وظيفة التظاهر بالمراقبة في كبس DISP MODE/-DEMO
لثانيتين أو أكثر خلال التحرض التلقائي لوظيفة التظاهر.



1



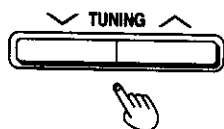
2



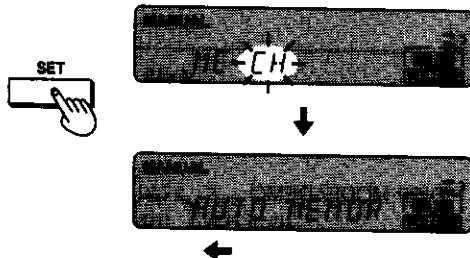
3



4

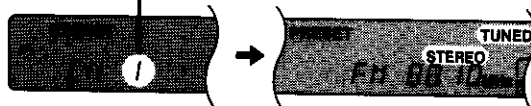


5



A

Preset channel
預約頻道
قناة ضبط المسبق



- Once stations have been preset, you can easily select them from the tuner/amplifier or the remote control.
- You can preset a total of 39 stations between the FM and AM bands.
- Stations can be set automatically or manually.

Automatic memory presetting

The frequencies are automatically preset (in sequence from lower to higher frequencies) into the memory: "channels" 1 to 39 are available for the presetting of FM stations and "channels" 21 to 39 are available for AM stations.

This example in the figure shows how to preset FM stations.

1 Switch on the power.

2 Press TUNER/BAND to select the desired band.

Each time you press this button, "FM" and "AM" will appear alternately.

3 Press TUNING MODE to select "MANUAL".

Each time you press this button, "MANUAL" and "PRESET" will appear alternately.

4 Press and hold TUNING (V or ^) until the display shows the frequency from which you want to begin automatic memory presetting.

Press TUNING (V or ^) momentarily to stop scrolling frequencies when the displayed frequency approaches the desired frequency. Tap TUNING (V or ^) a few times until the desired frequency is reached.

5 Hold down SET.

Release your finger when the words "AUTO MEMORY" scroll across the display.

The "ME" in the display will then flash while the tuner/amplifier is storing the received frequency in memory. When storing is complete, "SET OK" will be displayed.

To confirm the preset stations: A

1. Press TUNING MODE to select "PRESET".
2. Press TUNING (V or ^).

"TUNED" lights when you precisely tune in a broadcast station.
"STEREO" lights when an FM stereo broadcast is being received.

When "ERROR" appears:

Automatic memory presetting does not work when radio waves from the broadcasting station are too strong or too weak.
In such case, carry out presetting manually. (See page 28.)

Note

When you preset a broadcast station to a channel that has already been preset, the previous presetting will be erased. So if, for example, FM frequencies are preset from channel 1 to 39 and then AM frequencies are preset, the first AM frequency will be preset to channel 21 (thus erasing the FM presetting to channel 21), the second AM frequency will be preset to 22 (erasing FM 22), and so on.

記憶預約

- 如果記憶中已經預約有廣播頻率時，您便可用本機或遙控器，簡單地調諧任何這些頻率。
- 可以在FM和AM波段中分別自動設定最多39個電台。
- 可用自動或手動方式設定電台。

自動記憶預約

頻率可自動(依低頻至高頻的順序)預約在記憶中：“頻道”1至39可用於FM電台，“頻道”21至39可用於AM電台。
圖中示例說明了預約FM電台的方法。

- 1 打開電源。**
- 2 按TUNER/BAND(調諧器/波段)鈕，選擇需要的波段。**
每次按該鈕，“FM”和“AM”將輪流出現。
- 3 按TUNING MODE(調諧方式)鈕，選擇“MANUAL(手動)”。**
每次按該鈕，“MANUAL”和“PRESET(預約)”將輪流出現。
- 4 按住TUNING(∨或∧)鈕，直至顯示出您打算開始進行自動記憶預約的頻率。**
當顯示頻率接近最低頻率時，按TUNING(∨或∧)鈕，暫時停止頻率改變。輕按幾次TUNING(∨或∧)鈕，直至到達最低頻率。
- 5 按住SET(設定)鈕。**
當顯示中橫向出現“AUTO MEMORY(自動記憶)”一詞時，請鬆開您的手指。

當調諧器/放大器將接收的頻率儲存在記憶中時，顯示上的“ME”將閃爍。結束儲存時，將顯示出“SET OK(儲存結束)”。

確認預約電台時：A

1. 按TUNING MODE鈕，選擇“PRESET”。
2. 按TUNING(∨或∧)鈕。

“TUNED”：當收聽到清晰的電台時會亮起。
“STEREO”：當收聽到FM立體聲電台時會亮起。

當出現“ERROR(出錯)”時：

當來自廣播電台的收音機電波太強或太弱時，自動記憶預約無法工作。
此種情況下，請手動進行預約(參看第29頁)。

注意

當您將某廣播電台預約在已經預約過的頻道時，以前的預約將被抹消。例如：如果從頻道1~39已經預約了FM頻率，然後預約AM頻率時，第一個AM頻率將被預約在頻道21(這樣將會抹消頻道21中的預約的FM頻率)，第二個AM頻率將被預約在頻道22(抹消FM 22)，依此類推。

ضبط المسبق للذاكرة

- يمكنك إنتخاب المحطات بسهولة بعد ضبطها مسبقاً من المولفة/المضخمة أو من مسيطر التحكم عن بعد.
- بمقدورك الضبط المسبق الى حد ٣٩ محطة من الموجتين الآف الأم والآي أم.
- يمكن ضبط المحطات بصورة تلقائية أو قسرية.

الضبط المسبق التلقائي للذاكرة

يتم الضبط المسبق للترددات في الذاكرة بصورة تلقائية (حسب التسلسل من الترددات الدنيا الى العليا): توجد "القنوات" ١ الى ٣٩ للضبط المسبق لمحطات الآف أم و"القنوات" ٢١ الى ٣٩ لمحطات الآي أم.
يبين المثال في الشكل كيفية القيام بالضبط المسبق لمحطات الآف أم.

- 1 اوصل القوة.**
- 2 اكبس TUNER/BAND لانتخاب الموجة المحبذة.**
ستظهر التأشير "FM" أو "AM" بصورة متعاقبة كل مرة يكبس فيها هذا الزر.
- 3 اكبس TUNING MODE لانتخاب "MANUAL".**
في كل مرة يكبس فيها هذا الزر، تظهر "MANUAL" و"PRESET" بصورة متناوبة.
- 4 اكبس واستمر بكبس TUNING (∨ أو ∧) حتى تبين العارضة التردد الذي تود بدء الضبط المسبق التلقائي للذاكرة منه.**
اكبس TUNING (∨ أو ∧) بسرعة لايقاف تغير الترددات عند اقتراب التردد المعروض من التردد الأدنى. ويت على TUNING (∨ أو ∧) بضعة مرات حتى تبلغ التردد الأدنى.
- 5 واضب في كبس «ضبط SET».**
إرفع أصبعك عندما تيسر التأشير "AUTO MEMORY" خلال العارضة. ستتومض التأشير "ME" خلال حفظ المولفة/المضخمة تردد الإستلام في الذاكرة. عند الإنتهاء من الحفظ، ستظهر التأشير "SET OK".

للتحقق من المحطات التي تم ضبطها مسبقاً: A

١. اكبس TUNING MODE لانتخاب "PRESET".
٢. اكبس TUNING (∨ أو ∧).

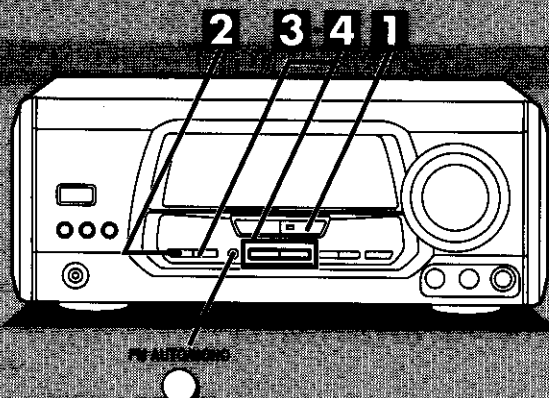
“TUNED” : تتومض عند إلتقاط المحطة بوضوح.
“STEREO” : تتومض عند إلتقاط محطة أف أم إستريوية.

عند ظهور "ERROR":

لا يعمل الضبط المسبق التلقائي للذاكرة عندما تكون الامواج الراديوية من محطة البث قوية جداً أو ضعيفة جداً.
في مثل هذه الحالة، قم بالضبط المسبق بصورة قسرية. (راجع صفحة ٢٩).

ملاحظة

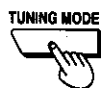
إذا قمت بالضبط المسبق لمحطة بث كان قد تم ضبطها سابقاً، سيتم مسح الضبط السابق. فمثلاً، إذا ضبطت ترددات موجة الآف أم مسبقاً من قناة ١ الى ٣٩ ومن ثم إذا تم الضبط المسبق لترددات موجة الآي أم، فسيحفظ أول تردد للآي أم على قناة ٢١ (وبذلك يلغى الضبط المسبق للآف أم على قناة ٢١) ويحفظ ثاني تردد للآي أم على قناة ٢٢ (لأغياً بيانات قناة ٢٢ للآف أم) والخ...



1

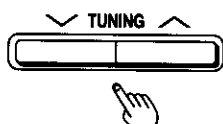


2



3

①

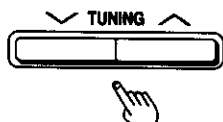


②



4

①



Preset channel
預約頻道
قناة ضبط المسبق

②



Memory presetting

Manual memory presetting

This example in the figure shows how to store FM 88.10 MHz into preset channel 1.

1 Press TUNER/BAND to select the desired band.
Each time you press this button, "FM" and "AM" will appear alternately.

2 Press TUNING MODE to select "MANUAL".
Each time you press this button, "MANUAL" and "PRESET" will appear alternately.

3 ① Press TUNING (∨ or ∧) to tune in the desired broadcast.

"STEREO" lights when an FM stereo broadcast is being received.

"TUNED" lights when you precisely tune in a broadcast station.

Automatic scanning:

Press and hold TUNING (∨ or ∧) until the displayed frequency starts to scroll.

- The scrolling of the displayed frequency will automatically stop if a broadcast station frequency is located during the tuning process.

- When there is excessive interference, the automatic scanning may not function.

To cancel the automatic scanning, press TUNING (∨ or ∧) once again.

② Press SET momentarily.
"CH" flashes.

4 ① Press TUNING (∨ or ∧) to select the desired preset channel

② Press SET momentarily.

"CH" lights and the display returns to the frequency after about two seconds.

To continue presetting:

Repeat steps 1 through 4.

To preset FM stations in monaural position:

1. Select the desired frequency.

2. Press FM AUTO/MONO.

"MONO" will light.

3. Follow steps 1-2 and 4 above.

AM allocation settings:

This unit comes equipped with an electronic digital tuner that divides the broadcast band into many small steps. These steps match the assignable broadcast frequencies and intervals in between.

Each country allocates (assigns) broadcast bands according to their particular needs.

By adjusting the allocation, you can change the setting from 9 kHz steps to 10 kHz steps.

1. Press TUNER/BAND to select "AM".

2. Press and hold TUNER/BAND for approximately 3 seconds.

To return to the original frequency indication, repeat steps 1 and 2.

Note

After changing the "allocation" setting, the frequencies you previously preset in the memory will be cleared.

For your reference:

Even if the power cord is disconnected from the household AC outlet, the memory will retain its contents for approximately 2 weeks.

手動記憶預約

該例子說明怎樣將FM88.10MHz記憶入預約頻道1。

1 按TUNER/BAND鈕，選擇需要的波段。

每次按該鈕，“FM”和“AM”將輪流出現。

2 按TUNING MODE(調諧方式)鈕，選擇“MANUAL(手動)”。

每次按該鈕，“MANUAL”和“PRESET(預約)”將輪流出現。

3 ① 按TUNING(∨或∧)鈕，調諧需要的廣播。

當接收FM立體聲廣播時，“STEREO”會亮起。

當進行廣播電台微調時，“TUNED”會亮起。

自動掃描：

按住TUNING(∨或∧)鈕，直至顯示的頻率開始改變。

●如果在調諧過程中，尋找到廣播電台頻率時，顯示頻率的改變將自動停止。

●如果存在持續干擾，自動掃描功能可能失效。

要取消自動掃描功能時，再次按TUNING(∨或∧)鈕。

② 輕按SET鈕。

“CH”會閃爍。

4 ① 按TUNING(∨或∧)鈕，選擇需要的預約頻道。

② 輕按SET鈕。

“CH”亮起，且2秒鐘後顯示將恢復頻率表示。

繼續進行預約時：

重複步驟①-④。

將FM電台預約在單聲位置時：

1. 選擇需要的頻率。

2. 按FM AUTO/MONO(自動/單聲)鈕。

“MONO”指示燈將亮起。

3. 依上述步驟③-②和④進行操作。

AM定位設定：

本機裝備有電子數碼調諧器，可以將廣播波段分成許多小的步級。

這些步級可與分配的廣播頻率和其間隔相配合。

每個國家都根據自己的特殊情況，進行了廣播波段定位(分配)。

調節定位設定後，您便可從9kHz步級改為10kHz設定。

1. 按TUNER/BAND鈕，選擇“AM”。

2. 按住TUNER/BAND鈕約3秒鐘。

恢復原來的頻率指示時，請重複步驟1和2。

注意

改變定位設定後，以前儲存在記憶中的頻率將被清除。

僅供參考：

即使已經從家用AC插座上拔出了電源線，記憶也會將其內容保存約兩星期。

الضبط المسبق للذاكرة

المثال المبين في الشكل يبين كيفية حفظ ١٠، ٨٨ مhz في قناة الضبط المسبق رقم ١.

1 اكبس TUNER/BAND لانتخاب الموجة المحبذة.
كل مرة تكبس هذا الزر، ستظهر التأشير "FM" و"AM" بصورة متعاقبة.

2 اكبس TUNING MODE لانتخاب "MANUAL".
في كل مرة يكبس فيها الزر، تظهر "MANUAL" و"PRESET" بصورة متناوبة.

3 ① اكبس TUNING (∨ أو ∧) لتوليف البث المحبذ.
تتوهج "STEREO" عندما يكون بث اف ام استريوي قيد الاستلام.
تتوهج "TUNED" عند توليف محطة بث بدقة.
المسح التلقائي:
اكبس واستمر بكبس TUNING (∨ أو ∧) حتى يبدأ التردد المعروض بالتغير.
● يتوقف تغير التردد المعروض بصورة تلقائية اذا تم تعيين تردد لمحطة بث خلال عملية التوليف.
● قد لا يعمل المسح التلقائي اذا كان هناك تداخل كثير.
لإلغاء المسح التلقائي، اكبس TUNING (∨ أو ∧) مرة ثانية.
② اكبس SET بسرعة.
تتوهج "CH".

4 ① اكبس TUNING (∨ أو ∧) لانتخاب قناة الضبط المسبق المحبذة.
② اكبس SET بصورة مؤقتة.
تتوهج "CH" وتعود العارضة الى التردد بعد ثانيتين تقريباً.

مواصلة الضبط المسبق:

كرر الخطوات ① و ②.

الضبط المسبق لمحطات الاف ام في مواضع احادية:

١. انتخب التردد المحبذ.

٢. اكبس اف ام تلقائي/احادي FM AUTO/MONO.

ستتوهج "MONO".

٣. اتبع الخطوات ②-③ و اعلاه.

استحکامات تعیین الی ام:

یضم هذا الجهاز على مولفة رقمية إلكترونية تقوم بتقسيم موجة البث الإذاعي الى خطوات صغيرة. تتوافق هذه الخطوات مع ترددات البث المخصصة والفواصل بينهما.

يخصص كل بلد موجات البث وفق متطلباته الخاصة.

بمقدورك تغيير الضبط من خطوات ٩ كهز الى خطوات ١٠ كهز.

١. اكبس TUNER/BAND لانتخاب "AM".

٢. اكبس وواظب في كبس TUNER/BAND لمدة ٣ ثواني تقريباً.

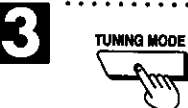
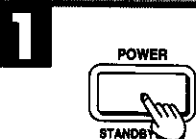
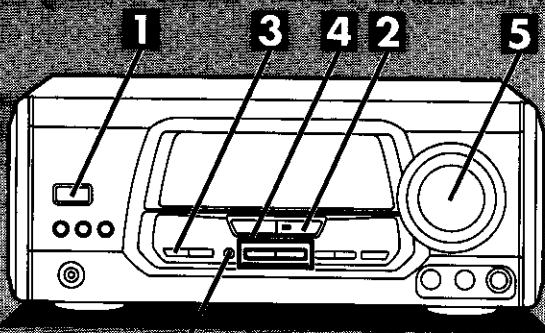
كرر الخطوات ١ و ٢ للعودة الى تأشير التردد الأصلي.

ملاحظة:

بعد تغيير استحکامات «التعيين»، تلتفى الترددات التي تم ضبطها مسبقاً في الذاكرة.

لمراجعتك:

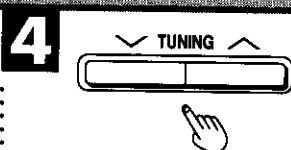
سيحتفظ بمحتويات الذاكرة لمدة إسبوعين تقريباً حتى ولو فصل كابل القوة من منبع التيار المتردد المنزلي.



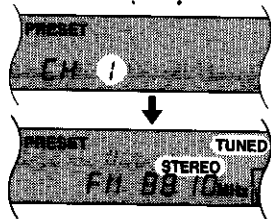
When you select "PRESET"
當您選擇 "PRESET" 時
"PRESET" عند انتخاب



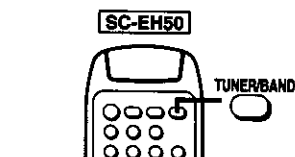
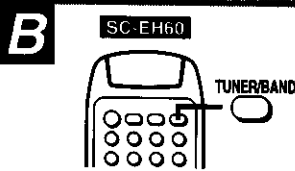
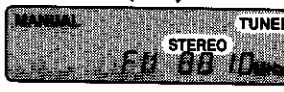
When you select "MANUAL"
當您選擇 "MANUAL" 時
"MANUAL" عند انتخاب



When you select "PRESET"
當您選擇 "PRESET" 時
"PRESET" عند انتخاب



When you select "MANUAL"
當您選擇 "MANUAL" 時
"MANUAL" عند انتخاب



This example in the figure shows how to tune in FM stations.

1 Switch on the power.

2 Press TUNER/BAND to select the desired band.

Each time you press this button, "FM" and "AM" will appear alternately.

3 Press TUNING MODE to select "PRESET" or "MANUAL".

Each time you press this button, "MANUAL" and "PRESET" will appear alternately.

•Select "PRESET" when stations are preset.

(Refer to "Memory presetting" on pages 26 or 28 to preset stations.)

•Select "MANUAL" when stations are not preset.

4 Press TUNING (V or ^) to tune in the desired broadcast.

"STEREO" lights when an FM stereo broadcast is being received.

"TUNED" lights when you precisely tune in a broadcast station.

Automatic scanning (when you select "MANUAL" in step 3):

Press and hold TUNING (V or ^) until the displayed frequency starts to scroll.

•The scrolling of the displayed frequency will automatically stop if a broadcast station frequency is located during the tuning process.

•When there is excessive interference, the automatic scanning may not function.

To cancel the automatic scanning, press TUNING (V or ^) once again.

5 Adjust the volume level as you like.

For tuning by remote control (when you select "PRESET" in step 3 above):

Specify the channel you want with the numeric buttons (see page 100).

To select a two-digit channel:

Press ≥ 10 and then the two numbers you want within 10 seconds or so.

Note

When the FM station is preset to "MONO", the "STEREO" indicator will not light up even if a stereo broadcast is being received.

If noise is excessive in the FM stereo mode

Press FM AUTO/MONO.

The sound reception mode switches to "MONO" (monaural) and "MONO" lights.

The sound will then be heard in monaural. If the broadcast signal is weak, or if there is a large amount of interference, you will get a clearer sound using MONO function.

To cancel the "MONO" mode, press the button again.

When "MONO" indicator goes off:

Use this setting for normal listening. Both stereo and monaural sounds can be heard as they are.

Note

If you change frequencies in the "MONO" mode, the "MONO" mode will be cancelled.

One-touch play

When the system is OFF, you can receive the station last tuned in when you press TUNER/BAND on the remote control.

圖中所示為調諧FM電台的方法。

- 1 打開電源。
- 2 按TUNER/BAND(調諧器/波段)鈕，選擇需要的波段。
每次按該鈕，“FM”和“AM”將輪流出現。
- 3 按TUNING MODE(調諧方式)鈕，選擇“PRESET(預約)”或“MANUAL(手動)”。
每次按該鈕，“MANUAL”和“PRESET”將輪流出現。
●當預約了電台時，請選擇“PRESET”。
(預約電台時，請參看第27或29頁上的“記憶預約”。)
●當未預約電台時，請選擇“MANUAL”。
- 4 按TUNING(∨或∧)鈕，選擇需要的預約頻道。
當接收FM立體聲廣播時，“STEREO”會亮起。
當進行廣播電台微調時，“TUNED”會亮起。

自動掃描(當您在上述步驟③中選擇了“MANUAL”時):

按住TUNING(∨或∧)鈕，直至顯示的頻率開始改變。

●如果在調諧過程中，尋找到廣播電台頻率時，顯示頻率的改變將自動停止。

●如果存在持續干擾，自動掃描功能可能失效。

要取消自動掃描功能時，再次按TUNING(∨或∧)鈕。

5 根據喜好，調節音量。

用遙控器調諧(當您在上述步驟③中選擇了“PRESET”)時:

用數字鍵，指定您需要的頻道(參看第100頁)。

選擇兩位頻道時:

按 ≥10 鈕，然後在10秒鐘左右內按兩個號碼。

注意

當FM電台預約在“MONO(單聲)”時，即使接收了立體聲廣播，“STEREO”指示燈將不會亮起。

如果FM立體聲方式下噪音嚴重時

按FM AUTO/MONO(自動/單聲)鈕。

請將聲音接收方式切換至“MONO”，且“MONO”會亮起。

聽到的聲音將是單聲的了。如果廣播信號微弱、或存在大量干擾時，用MONO功能將會獲得清晰的聲音。

取消“MONO”方式時，請再次按該鈕。

當“MONO”指示燈消失時:

用該設定可進行一般欣賞。可照原樣欣賞立體聲和單聲音響。

注意

如果您在“MONO”方式下改變頻率時，“MONO”方式將被取消。

單觸放音

在本機關閉時，按遙控器上的TUNER/BAND(調諧器/波段)鈕，便可接收上次調諧的電台。放音時，音量將逐漸升高。

يبين المثل الموضح في الرسم كيفية التوليف على محطات الألف أم.

1 أوصل القوة.

2 إكبس «المولفة/الموجة TUNER/BAND، لإنتخاب الموجة المحبذة.

ستظهر التاشيرة “FM” أو “AM” بصورة متعاقبة كل مرة يكبس فيها هذا الزر.

3 إكبس «حالة التوليف TUNING MODE، لإنتخاب “PRESET” أو “MANUAL”.

ستظهر التاشيرة “MANUAL” أو “PRESET” بصورة متعاقبة كل مرة يكبس فيها هذا الزر.

● إنتخب “PRESET” عند الضبط المسبق للمحطات.

(راجع الضبط المسبق للذاكرة على الصفحة ٢٧ أو ٢٩ لضبط المحطات مسبقاً.)

● إنتخب “MANUAL” عند عدم الضبط المسبق للمحطات.

4 اكبس TUNING (∨ أو ∧) لتوليف البث المحبذ.

تتوهج “STEREO” عندما يكون بث أف أم استريوي قيد الاستلام. تتوهج “TUNED” عند توليف محطة بث بدقة.

المسح التلقائي (عند إنتخاب “MANUAL” في الخطوة ③):

اكبس واستمر بكبس TUNING (∨ أو ∧) حتى يبدأ التردد المعروض بالتغير.

● يتوقف تغير التردد المعروض بصورة تلقائية إذا تم تعيين تردد لمحطة بث خلال عملية التوليف.

● قد لا يعمل المسح التلقائي إذا كان هنالك تداخل كثير.

لإلغاء المسح التلقائي، اكبس TUNING (∨ أو ∧) مرة ثانية.

5 اضبط مستوى علو الصوت وفق الرغبة.

للتوليف بواسطة مسيطر التحكم عن بعد (عند إنتخاب “PRESET” في الخطوة ② أعلاه).

حدد القناة المحبذة بواسطة الأزرار الرقمية (راجع صفحة ١٠٠).

لإنتخاب قناة ذات حرفين رقميين:

إكبس ≥10 ومن ثم إكبس الرقمين المطلوبين خلال ١٠ ثواني تقريباً.

ملاحظة

عند الضبط المسبق لمحطة أف أم على “MONO” فسوف لا تتوهج تاشيرة “STEREO” حتى ولو تم إستلام محطة إستريوية.

إذا تكاثر الضوضاء في الحالة الإستريوية للألف أم

إكبس «أف أم تلقائي/أحادي FM AUTO/MONO.

تتحل حالة إستلام الصوت إلى “MONO” (أحادي) وتتوهج التاشيرة “MONO”.

بعدئذ، سيسمع الصوت في حالة أحادية. إذا كانت إشارة البث الإذاعي متوهنة أو إن كان هنالك قسماً كبيراً من التشويش، فستحصل على صوت أكثر وضوحاً باستخدام وظيفة «الأحادية MONO».

إكبس الزر ثانية لإلغاء الحالة «الأحادية MONO».

عندما ينطفئ المؤشر “MONO”:

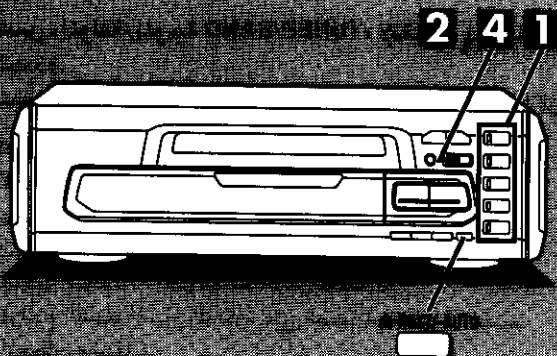
إستخدم هذا الإستحكام للإستماع الإعتيادي. سيمنع سماع كل من الصوت الإستريوي والأحادي بمميزتهما الأصلية.

ملاحظة

ستبقى حالة «الأحادية MONO» عند تغيير التردد في الحالة «الأحادية MONO».

التشغيل باللمسة الواحدة

سيتمكنك إستلام آخر محطة تم إستلامها عند عدم تعرض توصيل القوة بمجرد كبس زر «المولفة/الموجة TUNER/BAND، على مسيطر التحكم عن بعد. سيشرح بالتشغيل مع إزدياد علو الصوت تدريجياً.



1



2

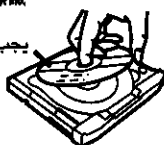
OPEN/CLOSE

3

Label must face upward.

必須將標識
面朝上

يجب أن تكون
اللاصقة نحو الأعلى.



4

OPEN/CLOSE

Disc number
唱片號碼
رقم القرص

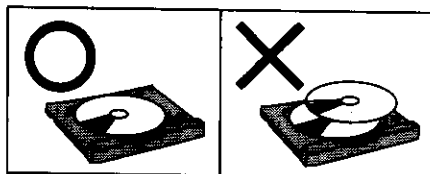
Total playing time
全部放音時間
الامد الإجمالي للعرض

Number of tracks
總曲目數
عدد المسارات



5

A



B

| | | |
|--|--|--|
| 8 cm CD 8cmCD قرص كومباكت سم ٨ | | |
| 12 cm CD 12cmCD قرص كومباكت سم ١٢ | | |

Listening to compact discs is fun.

Always stop the changer before loading or changing CDs. You cannot change CDs while a disc is playing.

How to load CDs

- 1 Press DISC 1-5, whichever you want to open.
- 2 Press Δ OPEN/CLOSE.
- 3 Set the CD in the tray.
- 4 Press Δ OPEN/CLOSE.
The tray will close.
- 5 To load other CDs, repeat steps 1 through 4.

About disc indicators:

The indicator lights as follows.

Green: Indicates that the tray is ready to play its CD or to be opened.
Orange: Indicates that the tray is in a status other than that described above.

How to check which trays have discs

Δ -NEXT/-AUTO is a convenient button to use for this function.

Press Δ -NEXT/-AUTO.

The first tray to open will be the next one after the disc number shown on the display. For example, when disc 4 is displayed, tray 5 will open.

- Every time you press the button, the next tray opens.
- You can change the CD while the tray is open.
- To close the tray, press Δ OPEN/CLOSE.

Press and hold Δ -NEXT/-AUTO.

The trays will open (and close) automatically one after another. The first tray to open will be the next one after the disc number shown on the display. This way, you can check all trays in a row.

- To stop the auto check in course, press \blacksquare .

Note

Do not attempt to change CDs while trays are opening and closing in the auto check.

To prevent damage

Always observe the following points.

- Load only 1 CD per tray. **A**
- Load CDs as shown in figure **B**.
An adapter is not needed with 8 cm CDs (singles).
- Set the system on a flat, level surface.
Do not set it on top of magazines, inclined surfaces, etc.
- Do not move the system while trays are opening/closing, or when loaded.
Always unload all trays before moving the system.
- Do not put anything except CDs in trays.
- Do not use cleaning CDs or CDs which are badly warped or cracked.
- Do not use CDs with poorly attached labels or stickers. Adhesive protruding from underneath stickers or left over from peeled off stickers can cause the system to malfunction.

在裝入或更換CD時最好先停止換片器。在播放唱片中，不能更換CD。

CD的裝入方法

- 1 您想打開哪個唱盤，請按DISC 1 — 5 (唱片1—5)鈕。
- 2 按▲OPEN/CLOSE(打開/關閉)鈕。
- 3 將CD裝入唱盤。
- 4 按▲OPEN/CLOSE (打開/關閉) 鈕。
打開的唱盤將關閉。
- 5 裝入其他CD時，重複步驟1—4。

關於唱片指示燈：

指示燈將如下進行操作。

綠色：表示可馬上進行播放或打開狀態的唱盤。

橙色：上述以外情況。

怎樣檢查哪個唱盤上有唱片

想了解換片器上有什麼唱片和其位置時，▲-NEXT/-AUTO(下一個/自動)鈕非常方便。

按▲-NEXT/-AUTO(下一個/自動)鈕。

顯示上無唱片號碼，但是之後下一個唱盤將打開。例如，當顯示出唱片4時，唱盤5將打開。

- 每次按該鈕，下一個唱盤會打開。
- 在唱盤打開中，可更換CD。
- 關閉唱盤時，按▲OPEN/CLOSE鈕。

按▲-NEXT/-AUTO(下一個/自動)鈕。

唱盤將一個接一個地自動打開(和關閉)。當顯示出唱盤號碼後，第一個要打開的唱盤將是下一個唱盤。用此方法，可檢查架子中的所有唱盤。

- 在操作中，停止自動檢查時，請按■鈕。

注意

當自動檢查中，唱盤打開和關閉時，請勿更換CD。

爲了防止損壞

最好遵守下列各點：

- 每個唱盤只能放入1張CD。A
- 請如圖B所示，裝入CD。
對於8 cmCD(單曲)，將不需要轉接器。
- 請將本機置於平坦、水平的表面。
勿將其置於雜誌頂部和傾斜表面等之上。
- 在唱盤打開/關閉或裝片期間，勿移動本機。
移動本機之前，最好取出所有的唱盤。
- 勿將CD之外的任何物品放入唱盤之內。
- 勿使用清潔用CD或嚴重彎曲或破裂的CD。
- 勿使用標籤或粘膠紙粘貼不牢的CD。粘膠紙之下或撕掉粘膠紙之後殘留的粘膠，可能會導致本機故障。

أوقف المبدل دوماً قبل وضع أو تغيير الأقراص كومباكت. لا يمكنك تغيير الأقراص كومباكت خلال عزف قرص.

وضع الأقراص كومباكت

- 1 اكبس DISC 1-5، الذي تود فتحه.
- 2 اكبس OPEN/CLOSE ▲.
- 3 ضع القرص في الصينية.
- 4 اكبس OPEN/CLOSE ▲.
ستغلق الصينية المفتوحة.
- 5 لوضع أقراص كومباكت أخرى، كرر الخطوات 1 إلى 4.

بخصوص مؤشرات قرص كومباكت

سيتصرف المؤشر كما يلي.

أخضر: يدلل عن إستعداد الصينية لعزف قرص كومباكت داخلها أو للفتح.
برتقالي: يدلل عن حالة الصينية غير ما هو أعلاه.

كيفية التحقق من الصينية الحاوية على أقراص

زر "▲-NEXT/-AUTO" مريح للإستعمال مع هذه الوظيفة.

اكبس ▲-NEXT/-AUTO.

- لن يبين رقم القرص على العارضة، بل الصينية التالية التي ستفتح بعد ذلك. فمثلاً، عند عرض قرص 4، ستفتح صينية 5.
- في كل مرة تكبس فيها هذا الزر، تنفتح الصينية التالية.
- يمكنك تغيير القرص كومباكت خلال فتح الصينية.
- لفلقها، اكبس OPEN/CLOSE ▲.

ابق ▲-NEXT/-AUTO مكبوساً.

ستفتح الصواني (أو تغلق) تلقائياً واحدة بعد الأخرى. الصينية الأولى التي ستفتح هي التالية بعد رقم القرص المبين في العارضة. وبهذه الطريقة، يمكنك التحقق من كافة الصواني في الصف.

● لاييقاف التحقق التلقائي في طوره، اكبس ■.

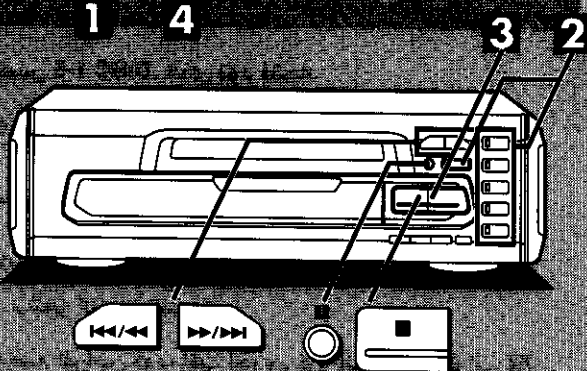
ملاحظة

لا تحاول تغيير الأقراص كومباكت خلال انفتاح وانغلاق الصواني في التحقق التلقائي.

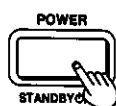
لمنع الإختلال

راع النقاط التالية دائماً.

- ضع فقط قرص كومباكت واحد في الصينية الواحدة. A
- ضع الأقراص كما هو موضح في الرسم B.
- لا يتطلب إستخدام مهائج مع أقراص كومباكت 8 سم (مفردة).
- أنصب النظام على سطح أفقي منتظم.
- لا تضع فوق المجلات أو الأسطح المائلة والخ...
- لا تحرك النظام خلال فتح/غلق الصواني أو عند تحميلها.
- فرِّغ الصواني قبل تحريك النظام دائماً.
- لا تضع أي شيئاً على أقراص كومباكت في الصواني.
- لا تستخدم أقراص كومباكت خاضعة بالتنظيف أو أقراص كومباكت ملتوية أو مفطورة.
- لا تستخدم أقراص كومباكت ذات علامات غير ملصقة بصورة جيدة. قد يؤدي نز الصمغ من تحت اللاصقة أو المتبقي من اللاصقة المقشرة إلى إختلال النظام.



1

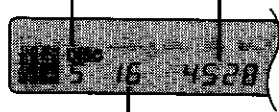


2



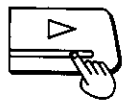
Disc number
唱片號碼
رقم القرص

Total playing time
全部放音時間
مدة العزف الكلية



Total number of tracks
總曲目數
رقم اجمالي المسارات

3

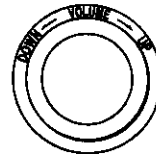


Elapsed play time
已放音時間
مدة العزف المنقضية

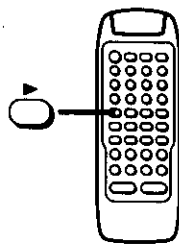


Track number
曲目號碼
رقم المسار

4



A



Sequential play

1 Switch on the power.

2 Insert CDs in the trays.

(For details, see page 32.)

When the "CD" input source is selected, disc number, total number of tracks, and total playing time will appear on the display.

When there are 16 or more tracks on the CD, "➤" will appear.

Note

The total playing time displayed when a disc is loaded includes intervals between tracks. This is why sometimes the displayed time is longer than that listed on the CD.

3 Press ▷.

The changer will automatically play all tracks on all discs. It will start from the first track on the disc shown on the display, and will continue until playing the last track of the final disc (see below).

4 Adjust the volume level as you like.

To stop the disc play:

Press ■.

To temporarily stop the disc play:

Press ■. The play indicator flashes green.

To play again, press ▷.

What is meant by "final disc"?:

For example, if play starts from disc 4, disc 3 will be the "final disc".

Order of progression:

Disc 4→5→1→2→3

When "NO DISC" display appears:

It indicates that a CD has not been installed in the disc tray shown on the display.

About play indicator:

While halted: Lights up orange.

While playing: Lights up green.

For your reference:

If you press ▷ instead of ■ OPEN/CLOSE after inserting a CD, the tray will close and play will start directly from the track 1.

| | |
|----------------------------|---|
| To search forward/backward | Hold down during playback. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (Backward) (Forward) |
| To skip forward/backward | Press. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (Backward) (Forward) |

Note

During random play, you cannot skip to tracks which have already been played. (page 36)

For your reference:

- During program play or random play, you cannot search-forward/backward over tracks. (pages 36 and 38)
- During program play, skipping is in always in the programmed order, whether forward or backward. (page 38)

One-touch play

When the system is OFF, playing starts automatically when you press ▶ on the remote control.

The play will start with volume increasing gradually.

順序放音

1 打開電源。

2 將CD插入唱盤之中。

(具體細節, 請參看第33頁。)

當選擇了“CD”輸入信號源時, 總曲目數和總放音時間將出現在顯示中。

當CD上有16支或以上的曲目時, “▶”將出現。

注意

顯示的總放音時間包括曲目間的間隔部分。這就是有時顯示的時間會比唱片套上標記的時間稍長的原因所在。

3 按▷鈕。

換片器將自動播放所有唱片上的所有曲目。它將從顯示中所表示唱片上的第一支曲目開始, 並持續至最後唱片上最後1支曲目為止(參看下述)。

4 根據喜好, 調節音量。

停止唱片放音時:

按■鈕。

暫時停止唱片放音時:

按■鈕。放音指示燈會閃爍出綠色。

再次放音時, 按▷鈕。

“最後唱片”意味着什麼?:

例如, 如果從唱片4、唱片3開始放音時, 將會顯示出“最後唱片”。

前進的順序:

唱片4 → 5 → 1 → 2 → 3

當出現“NO DISC(無唱片)”顯示時:

這說明顯示中表示的唱盤是空的。

有關放音指示燈:

停止中: 亮起為橙色。

放音中: 亮起為綠色。

僅供參考:

如果插入CD後, 按▷鈕代替按▲OPEN/CLOSE鈕時, 唱片將關閉, 且會從曲目1直接開始放音。

| | |
|--------------|--|
| 向前/向後 檢索時 | 在放音中按下鈕: 「◀◀/▶▶」 「▶▶/▶▶」 (反向) (正向) |
| 向前/向後 跳越時 | 按下列鈕: 「◀◀/▶▶」 「▶▶/▶▶」 (反向) (正向) |

注意

在任意放音中, 不能跳越至已經播放的曲目(參看第37頁)。

僅供參考:

- 在編排放音或任意放音中, 僅可在目前的曲目內進行向前/向後檢索(參看第37和39頁)。
- 在編排放音中, 將總是依編排順序進行向前或向後跳越。(參看第39頁)。

單觸放音

在本機關閉中, 當您按遙控器上的▶鈕時, 將自動開始放音。

音量將逐漸提高

العزف التلقائي

1 اوصل القوة.

2 ادخل الاقراص كومباكت في الصواني.

(المزيد من التفاصيل, راجع صفحة ٢٢).

عند انتخاب مصدر الدخل "CD", سيظهر رقم إجمالي المسارات ومدة العزف الكلية على العارضة.

سنتظهر ▶ عندما يكون هناك ١٦ مساراً أو أكثر على القرص كومباكت.

ملاحظة

يتضمن وقت العزف الكلي الذي يعرض عند وضع القرص على فواصل ما بين المسارات. وهذا يعطي لمحة عما إذا كان الوقت المعروض أطول من المدرج على القرص كومباكت.

3 اكبس ▷.

سيقوم المبدل تلقائياً بعزف كافة المسارات على كافة الاقراص. سيبدأ من المسار الأول على القرص المبني على العارضة, ويستمر حتى عزف آخر مسار على القرص الأخير (راجع انهاء).

4 اضبط مستوى علو الصوت وفق الرغبة.

لايقاف عزف القرص:

اكبس ■.

لتوقيف عزف الوقت لحظياً:

اكبس II. سيتموضع مؤشر العزف بلون أخضر.

اكبس ▷ للعزف ثانية.

ما المقصود به «القرص الأخير»:

مثلاً, إذا بدء العزف من القرص ٤, سيكون القرص ٢ هو «القرص الأخير».

ترتيب التعاقب:

القرص ٤ ← ٥ ← ١ ← ٢ ← ٣

عند ظهور "NO DISC":

تدل هذه التأشير عن عدم وضع قرص في الصينية المبني عنها في العارضة.

بخصوص تأشير:

خلال التوقف: تتوهج باللون البرتقالي.

خلال العزف: تتوهج بالأخضر.

للمرجعة:

إذا اكبس ▷ بدلاً من OPEN/CLOSE بعد ادخال القرص كومباكت, سنتفلق الصينية ويبدأ العزف من المسار الأول.

| | |
|---|-----------------------------|
| واظب في الكبس خلال العزف «◀◀/▶▶» «▶▶/▶▶» (نحو الأمام) (نحو الخلف) | للبحث نحو الأمام/ الخلف |
| اكبس «◀◀/▶▶» «▶▶/▶▶» (نحو الأمام) (نحو الخلف) | للتخطي نحو الأمام/ الخلف |

ملاحظة

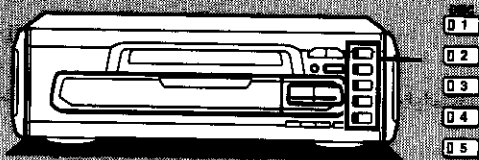
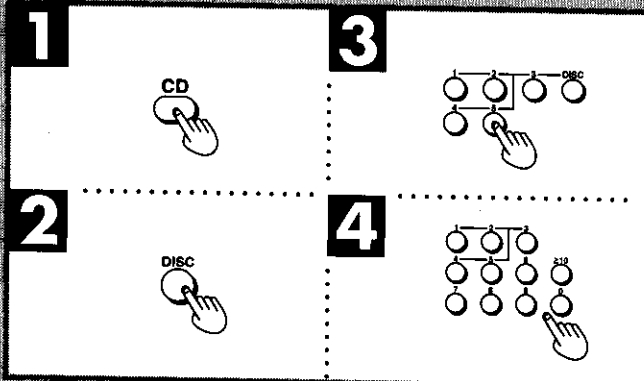
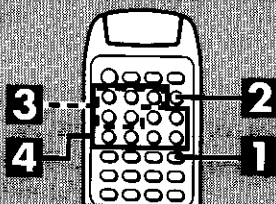
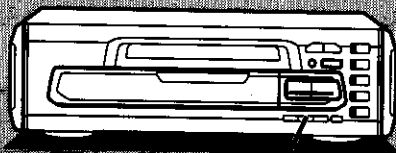
سيتمتعن عليك التخطي إلى مسارات تم عزفها خلال العزف. (صفحة ٢٧)

للمرجعة:

- سيتمتعن عليك البحث في المسارات نحو الأمام/الخلف خلال العزف المبرمج أو العشوائي. (الصفحتان ٣٧ و ٣٩)
- يكون التخطي في حالة العزف المبرمج فقط حسب التعاقب المبرمج سواء نحو الأمام أو الخلف. (صفحة ٣٩)

العزف بالمسة الواحدة

خلال تعرض قطع القوة عن النظام, يشرع بالعزف تلقائياً عند اكبس زر ▶ على مسيطر التحكم عن بعد. سيشرع بالعزف مع تزايد علو الصوت تدريجياً.

A**B****C****D****Listening to compact discs****Direct access play****To listen to a favorite CD **A****

Press DISC 1-5, whichever disc you want.

The selected CD will be played from the first track to the last track of the final disc (page 34).

Playback will stop automatically when the last track of the final disc is finished.

To listen to a favorite track **B**

by remote control only

1 Press CD.

2 Press DISC.

3 (within 10 seconds or so)
Press DISC 1-5, whichever disc you want.

4 Press the numeric button(s) to select the desired track number.

The CD will be played from the selected track to the last track of the final disc (page 34).

Playback will stop automatically when the last track is finished.


To select a two-digit track:

Press **210** and then the two numbers you want within 10 seconds or so.

Repeat play


This function repeats the play of all tracks.

Press REPEAT before or during play.

" " will light.

To cancel repeat play:

Press REPEAT once again.

" " will go out.

For your reference:

In program play mode (See page 38), the CD changer will repeat only the programmed tracks. You can enjoy the same track over and over by programming only one track.

Random play

Press RANDOM.

"RANDOM" will light, and then random play will start.

Play will stop automatically when all tracks on all of the discs finish playing randomly.

To cancel random play:

Press RANDOM once again.

"RANDOM" will go out. The CD changer resumes the sequential play mode.

For your reference:

In the program play mode (See page 38), the programmed tracks will be played randomly.

直接進入放音

欣賞喜愛的CD時 A

根據喜愛，按DISC 1—5 鈕。

選擇的CD將從第一支曲目播放至最後一支曲目(參看第35頁)。
當最後一張唱片上的最後一支曲目結束後，放音將自動停止。

欣賞喜愛的曲目時 B

僅可由遙控器操作

1 按CD鈕。

2 按DISC(唱片)鈕。

3 (在10秒鐘左右內)
根據您想要的唱片，按DISC 1—5 鈕。

4 按數字鈕，選擇需要的曲目號碼。

將從選擇的曲目開始至最後曲目為止，播放CD(參看第35頁)。
當最後一支曲目結束後，放音將自動停止。

選擇兩位數曲目時：

按 ≥10 鈕，然後在10秒鐘左右之內按兩個號碼。

重複功能 C

該功能可重複所有曲目的放音。

在放音前或放音中，按REPEAT(重複)鈕。

“C” 將亮起。

取消重複放音時：

再次按REPEAT鈕。

“C” 將消失。

僅供參考：

在編排方式中(參看第39頁)，CD換片器只能重複編排的曲目。僅
僅編排一支曲目時，便可反復不斷地欣賞同樣的曲目。

任意放音 D

按RANDOM(任意)鈕。

“RANDOM” 指示燈將亮起，然後開始任意放音。

當所有唱片上的所有曲目結束任意放音時，將自動停止。

取消任意放音時：

再次按RANDOM鈕。

“RANDOM” 消失。CD換片器將恢復順序放音狀態。

僅供參考：

在編排方式下(參看第39頁)，將任意播放編排曲目。

إستماع بالبنود المباشر

للإستماع الى قرص كومباكت المحبذ A

إكبس أى من أزرار الأقراص 1 DISC الى 5 DISC المحبذ لديك.
سيغزف القرص المنتخب من المسار الأول والى آخر مسار للقرص الأخير
(صفحة ٣٥).
سيتوقف العزف تلقائياً عند الإنتهاء من المسار الأخير للقرص الأخير.

للإستماع الى المسار المحبذ B

بواسطة مسيطر التحدد عن بعد

1 اكبس CD.

2 اكبس DISC.

3 (في غضون ١٠ ثواني او ما يقاربها)
اكبس 1-5 DISC، اي قرصاً ترغبه.

4 اكبس الزر الرقمي لانتخاب رقم المسار المحبذ.
سيغزف اقرص كومباكت من المسار المنتخب والى آخر مسار للقرص
الأخير. (صفحة ٣٥)
سيتوقف العزف تلقائياً عند الإنتهاء من المسار الأخير للقرص الأخير.

انتخاب مسار ذو رقمين:
اكبس ≥10 ثم الرقمين اللذين تود في غضون ١٠ ثواني او ما يقارب.

C وتليخة التكرار

تقوم هذه الوظيفة بتكرار العزف لكافة المسارات.

اكبس REPEAT قبل او خلال العزف.
تتوهج "C".

لإلغاء العزف التكراري:
اكبس REPEAT مرة ثانية.
ستختفي "C".

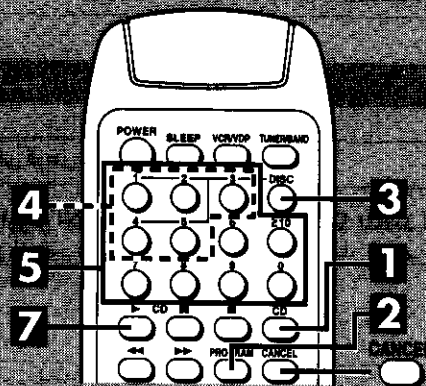
لمراجعتك:
في حالة العزف المبرمج (راجع صفحة ٣٩)، يقوم مشغل القرص كومباكت بتكرار
المسارات المبرمجة فقط. يمكنك التمتع بنفس المسار عدة مرات ببرمجة مسار واحد
فقط.

D العزف العشوائى

اكبس RANDOM.
ستتوهج "RANDOM" ثم يبدأ العزف العشوائي.
سيتوقف العزف بصورة تلقائية عند الانتهاء من عزف كافة المسارات على كافة
الأقراص الموضوعه بصورة عشوائية.

الغاء العزف العشوائى:
اكبس RANDOM مرة ثانية.
ستتطفئ "RANDOM". يستأنف مبدل القرص كومباكت حالة العزف التعاقبي.

لمراجعتك:
في حالة العزف المبرمج (راجع صفحة ٣٩)، ستعزف المسارات المبرمجة
بصورة عشوائية.



1



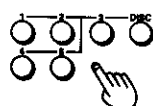
2



3

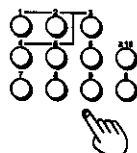


4



Disc number / 唱片號碼
رقم القرص

5



Programmed track number
編排曲目數
رقم المسار المبرمج

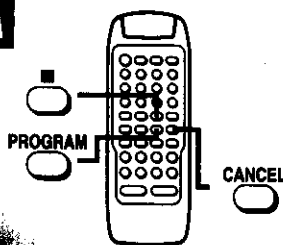
Programmed order
編排順序
الترتيب المبرمج

6

7



A



Program play

(by remote control only)

This function allows you to program up to 24 tracks.

1 Press CD.

2 Press PROGRAM.

3 Press DISC.

4 (within 10 seconds or so)
Press DISC 1-5, whichever disc you want.

5 Press the numeric button(s) to select the track you want to play in the desired sequence.

To select a two-digit track:
Press ≥ 10 and then the two numbers you want.

6 Repeat steps **3** through **5** until you have programmed all the tracks you want.

7 Press ►.

Play will start in the programmed sequence.
Play will stop automatically when all the programmed tracks have been played.

To cancel program play mode:

Press PROGRAM.

"CLEAR" will appear on the display for approximately 1 second and all the programmed tracks will be cancelled.

When "FULL" appears:

The number of programmed tracks is limited to 24. No further tracks can be programmed.

When "--:--" appears:

The total playing time of the programmed tracks has exceeded 99 minutes 59 seconds, or you tried programming track which is numbered 25 or more, or you tried programming a disc not in playing position. In any case, you can still program and play discs.

You can do the following during program play. **A**

•Check program contents.

1. Press CANCEL.
"CANCEL" will light.
2. Press ◀◀/▶▶ or ▶▶/▶▶ on the CD changer. Every time you press one of the buttons, the track and program No. are shown on the display.
3. After the total playing time appears on the display, press CANCEL. "CANCEL" goes out.

•Add to the program.

Repeats steps **3** through **5**.

•Cancel entries.

A specific track only:

- ① Press CANCEL. "CANCEL" will light.
- ② Press the numeric button(s) of the track you want to cancel, or press ◀◀/▶▶ or ▶▶/▶▶ on the CD changer to select the track you want to cancel and then press CANCEL.
- ③ Press CANCEL once again. "CANCEL" goes out.

All tracks:

Press PROGRAM, or press ■ while play is stopped.

For your reference:

•To program the track you are listening to:

If you press PROGRAM during playback, the program mode will engage and the current playback track will be automatically recorded as program No. 1.

編輯放音

僅可由遙控器操作

該功能可讓您最多編排24支曲目。

- 1 按CD鈕。
- 2 按PROGRAM(編排)鈕。
- 3 按DISC(唱片)鈕。
- 4 (在10秒鐘左右之內)
根據您的需要，按DISC 1—5 鈕。
- 5 按數字鈕，以需要的順序選擇您打算播放的曲目。
選擇兩位數曲目時：
按 ≥ 10 ，然後按兩個號碼。
- 6 重複步驟3—5，直至編排完您想要的所有曲目。
- 7 按▶ 鈕。
將以編排的順序開始放音。
當播放完所有編排的曲目時，放音將自動停止。

取消編排播放方式時：

按PROGRAM(編排)鈕。

“CLEAR(清除)”將在屏幕上出現約1秒鐘，且所有編排的曲目將被取消。

當出現“FULL(滿)”時：

編排曲目數限制為24支。不能再編排更多的曲目了。

當出現“--:--”時：

編排曲目的全部放音時間已經超過99分59秒，或編排曲目號碼為25或以上時。不管是何種情況，仍可編排和播放唱片。

在編排放音中，可以進行下列操作：■

● 檢查編排曲目時。

1. 按CANCEL(清除)鈕。
“CANCEL”亮起。
2. 按CD換片器上的◀◀/▶▶ 或 ▶▶/▶▶ 鈕。每次按該鈕之一，
顯示中將出現曲目和編排號碼。
3. 在顯示上出現全部放音時間之後，按CANCEL鈕。
“CANCEL”消失。

● 增加編排輸入時。

重複步驟3—5。

● 取消曲目。

僅指定曲目：

- ① 按CANCEL(清除)鈕。“CANCEL”亮起。
- ② 按您打算清除之曲目的數字鈕，或按CD換片器上的◀◀/▶▶ 或 ▶▶/▶▶ 鈕，選擇您打算清除的曲目，然後按CANCEL鈕。
- ③ 再按CANCEL鈕。“CANCEL”消失。

所有曲目：

在播放停止中，按PROGRAM鈕，或按■鈕。

僅供參考：

● 編排您打算欣賞的曲目時：

如果您在放音按了PROGRAM(編排)鈕，將啟動編排方式，且正在播

放音時，將被自動作為編排號碼1而錄製。

المزج المبرمج

توضيح: تستعمل التاشيرة فقط

تسمح لك هذه الوظيفة بالبرمجة لغاية ٢٤ مساراً.

- 1 اكبس CD.
 - 2 اكبس PROGRAM.
 - 3 اكبس DISC.
 - 4 (في غضون ١٠ ثواني او ما يقاربها)
اكبس DISC 1-5، اي قرصاً ترغبه.
 - 5 اكبس الزر الرقمي لانتخاب المسار المراد عزفه بالتسلسل
المحدد.
انتخاب مسار ذو رقمين:
اكبس ≥ 10 ثم الرقمين اللذين تود.
 - 6 كرر الخطوات 3 الى 5 حتى تتم برمجة كافة المسارات التي
تريدها.
 - 7 اكبس ▶.
- سيشرح بالعزف حسب التعاقب المبرمج.
سيتوقف العزف تلقائياً عند الإنتهاء من عزف كافة المسارات المنتخبة.

إلغاء حالة العزف المبرمج:

إكبس «برنامج PROGRAM».

ستظهر التاشيرة “CLEAR” على العارضة لمدة ثانيتين تقريباً وستلغى كافة
المسارات المبرمجة.

عندما تظهر “FULL”:

حدد رقم المسارات المبرمجة بـ ٢٤. لا يمكن برمجة مسارات أخرى.

عندما تظهر “--:--”:

تجاوز مدة العزف الاجمالية للمسارات المبرمجة ٩٩ دقيقة و٩٠ ثانية، او برمج
مسار رقم ٢٥ او اكثر. على كل حال، لا يزال بإمكانك برمجة وعزف الاقراص.

بمقدورك عمل التالي خلال العزف المبرمج 4

● التحقق من محتويات البرنامج

1. إكبس CANCEL.

ستتوهج التاشيرة “CANCEL”.

2. إكبس ◀◀/▶▶ أو ▶▶/▶▶ على مبدلة القرص كومباكت. سيبين رقم
المسار ورقم البرنامج على العارضة كل مرة يكبس فيها أياً من الزرين.

3. إكبس CANCEL بعد ظهور وقت العزف الكلي على العارضة. ستختفي
التاشيرة “CANCEL”.

● الإضافة الى البرنامج.

كرر الخطوات 3 الى 5.

● إلغاء التديونات.

لمسار محدد فقط:

① إكبس CANCEL. ستظهر التاشيرة “CANCEL”.

② إكبس الأزرار الرقمية للمسار الذي تود إلفائه أو إكبس ◀◀/▶▶ أو
▶▶/▶▶ على مبدلة القرص كومباكت لانتخاب المسار المراد إلفائه ثم
إكبس CANCEL.

③ إكبس CANCEL مرة ثانية. ستختفي التاشيرة “CANCEL”.

كافة المسارات:

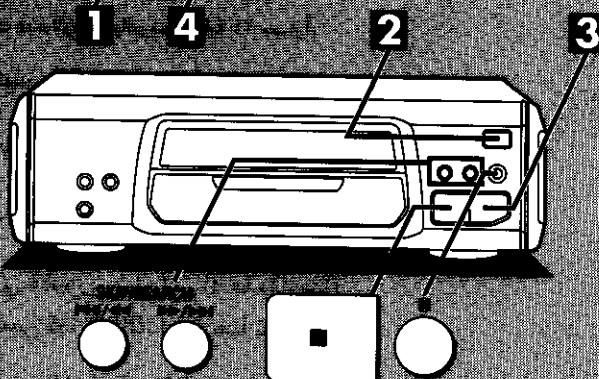
إكبس «برنامج PROGRAM»، أو إكبس ■ خلال توقف العزف.

مراجعتك:

لبرمجة المسارات التي يتم الإستماع إليها:

إذا كبيت زر PROGRAM خلال العزف، فستحرض حالة البرمجة

وسيُسجل مسار العزف الحالي تلقائياً كرقم برنامج ١.



1

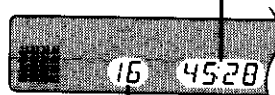


2

OPEN/CLOSE



Total playing time
全部放音時間
مدة العزف الكلية

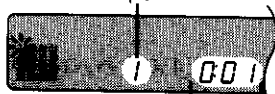


Number of tracks / 總曲目數
رقم اجمالي المسارات

3



Track number
曲目號碼
رقم المسار

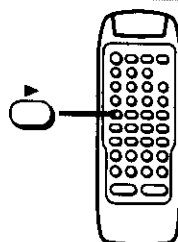


Elapsed play time
已放音時間
مدة العزف المنقضية

4



A



Sequential play

1 Switch on the power.

2 Press **▲ OPEN/CLOSE** to open the tray.

Insert the CD with label facing upward.

Press **▲ OPEN/CLOSE** to close the tray.

When the "CD" input source is selected, total number of tracks and total playing time will appear on the display.

When there are 16 or more tracks on the CD, "▶▶" will appear.

Note

The total playing time displayed when a disc is loaded includes intervals between tracks. This is why sometimes the displayed time is longer than that listed on the CD.

3 Press **▷**.

Play will start from the first track on the CD.

Play will stop automatically when the last track on the CD finishes playing.

4 Adjust the volume level as you like.

To stop the disc play:

Press **■**.

To temporarily stop the disc play:

Press **||**. The play indicator flashes green.

To play again, press **▷**.

When "NO DISC" display appears:

It indicates that a CD has not been installed.

About play indicator:

While halted: Lights up orange.

While playing: Lights up green.

For your reference:

If you press **▷** instead of **▲ OPEN/CLOSE** after inserting a CD, the tray will close and play will start directly from the track 1.

| | |
|--------------------------------|---|
| To search forward/ backward | Hold down during playback. 「 ◀◀/▶▶ 」 「 ▶▶/▶▶ 」 (Backward) (Forward) |
| To skip forward/ backward | Press. 「 ◀◀/▶▶ 」 「 ▶▶/▶▶ 」 (Backward) (Forward) |

Note

During random play, you cannot skip to tracks which have already been played. (page 42)

For your reference:

- During program play or random play, you cannot search-forward/backward over tracks. (pages 42 and 44)
- During program play, skipping is in always in the programmed order, whether forward or backward. (page 44)

One-touch play **A**

When the system is OFF, playing starts automatically when you press **▶** on the remote control.
The play will start with volume increasing gradually.

順序放音

1 打開電源。

2 按▲OPEN/CLOSE(開/關)鈕，打開唱盤。

將標識面朝上插入唱片。

按▲OPEN/CLOSE(開/關)鈕，關閉唱盤。

當選擇了“CD”輸入信號源時，總曲目數和總放音時間將出現在顯示中。

當CD上有16支以上的曲目時，“>>>”將出現。

注意

顯示的總放音時間包括曲目間的間隔部分。這就是有時顯示的時間會比唱片套上標記的時間稍長的原因所在。

3 按▷鈕。

放音將從唱片上的第一支曲目開始。

當唱片上的最後一支曲目結束放音時，放音會自動停止。

4 根據喜好，調節音量。

停止唱片放音時：

按■鈕。

暫時停止唱片放音時：

按■鈕。放音指示燈會閃爍出綠色。

再次放音時，按▷鈕。

當出現“NO DISC(無唱片)”顯示時：

這說明未裝入CD。

有關放音指示燈：

停止中：亮起為橙色。

放音中：亮起為綠色。

僅供參考：

如果插入CD後，按▷鈕代替按▲OPEN/CLOSE鈕時，唱片將關閉，且會從曲目1直接開始放音。

| | |
|--------------|---|
| 向前/向後 檢索時 | 在放音中按下鈕： 「◀◀/▶▶」「▶▶/▶▶」 (反向) (正向) |
| 向前/向後 跳越時 | 按下下列鈕： 「◀◀/▶▶」「▶▶/▶▶」 (反向) (正向) |

注意

在任意放音中，不能跳越至已經播放的曲目(參看第43頁)。

僅供參考：

- 在編排放音或任意放音中，僅可在目前的曲目內進行向前/向後檢索(參看第43和45頁)。
- 在編排放音中，將總是依編排順序進行向前或向後跳越。(參看第45頁)。

單觸放音

在本機關閉中，當您按遙控器上的▶鈕時，將自動開始放音。放音時，音量將逐漸升高。

العزف التلقائي

1 اوصل القوة.

2 اكبس OPEN/CLOSE ▲ لفتح الصينية.

ادخل القرص بحيث تكون العلامة نحو الاعلى.

اكبس OPEN/CLOSE ▲ لغلاق الصينية.

عند انتخاب مصدر الدخول "CD"، سيظهر رقم إجمالي المسارات ومدة العزف الكلية على العارضة.

عند وجود ١٦ مساراً أو أكثر على القرص، تظهر "▶".

ملاحظة

يتضمن وقت العزف الكلي الذي يعرض عند وضع القرص على فواصل ما بين المسارات. وهذا يعلل لماذا أحياناً يكون الوقت المعروض أطول من المدرج على القرص كومباكت.

3 اكبس ▷.

سيبدأ العزف من المسار الاول على القرص كومباكت. سيتوقف العزف تلقائياً عند انتهاء عزف المسار الاخير على القرص.

4 اضبط مستوى علو الصوت وفق الرغبة.

لايقاف عزف القرص:

اكبس ■.

لايقاف عزف القرص بصورة مؤقتة:

اكبس زر II. تتوهج تاشيرة بالاخضر.

للعزف ثانية، اكبس ▷.

عند ظهور عارضة "NO DISC":

يدلل ذلك على عدم وضع قرص كومباكت.

بخصوص تاشيرة:

خلال التوقف: تتوهج باللون البرتقالي.

خلال العزف: تتوهج بالاخضر.

لمراجعتك:

إذا اكبس ▷ بدلاً من OPEN/CLOSE ▲ بعد ادخال القرص كومباكت، ستتغلق الصينية ويبدأ العزف من المسار الاول.

| | |
|--|-----------------------------|
| واظب في الكبس خلال العزف 「◀◀/▶▶」「▶▶/▶▶」 (نحو الامام) (نحو الخلف) | للبحث نحو الامام/ الخلف |
| اكبس 「◀◀/▶▶」「▶▶/▶▶」 (نحو الامام) (نحو الخلف) | للتخطي نحو الامام/ الخلف |

ملاحظة

سيتمتعز عليك التخطي الى مسارات تم عزفها خلال العزف. (صفحة ٤٣)

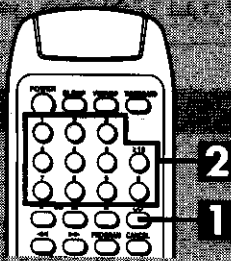
لمراجعتك:

- سيتمتعز عليك البحث في المسارات نحو الامام/الخلف خلال العزف المبرمج او العشوائي. (الصفحتان ٤٣ و ٤٥)
- يكون التخطي في حالة العزف المبرمج فقط حسب التعاقب المبرمج سواء نحو (صفحة ٤٥)

العزف باللمسة الواحدة 4

خلال تعرض قطع القوة عن النظام، يشرع بالعزف تلقائياً عند كبس زر ▶ على مسيطر التحكم عن بعد. سيشرع بالعزف مع تزايد علو الصوت تدريجياً.

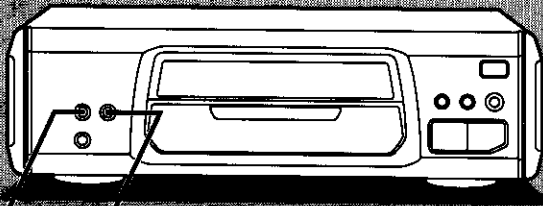
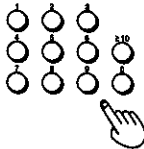
A



1



2



B

REPEAT



C

RANDOM



Listening to compact discs (CDs) with a car stereo

Direct access play

A

by remote control only

Direct access allows you to start sequential play from a specific track to the last track on the CD.

1 Press CD.

2 Press the numeric button(s) to select the desired track number.

Play will start with the track you select.

To select a two-digit track:


Press ≥ 10 and then the two numbers you want within 10 seconds or so.

Repeat play

B

This function repeats the play of all tracks.

Press REPEAT before or during play.

" " will light.

To cancel repeat play:

Press REPEAT once again.

" " will go out.

For your reference:

In program play mode (See page 44), the CD player will repeat only the programmed tracks. You can enjoy the same track over and over by programming only one track.

Random play

C

Press RANDOM.

"RANDOM" will light, and then random play will start.

Play will stop automatically when all tracks on the CD finish playing randomly.

To cancel random play:

Press RANDOM once again.

"RANDOM" will go out. The CD player resumes the sequential play mode.

For your reference:

In the program play mode (See page 44), the programmed tracks will be played randomly.

直接進入放音

僅可由遙控器操作

直接進入功能可讓您從CD上指定的曲目至最後曲目為止，進行順序放音。

1 按CD鈕。

2 按數字鈕，選擇需要的曲目號碼。

將從您選擇的曲目開始放音。


選擇兩位數曲目時：

按 ≥10 鈕，然後在 10 秒鐘左右之內按兩個號碼。

重複功能


該功能可重複所有曲目的放音。

在放音前或放音中，按REPEAT(重複)鈕。

" " 將亮起。

取消重複放音時：

再次按REPEAT鈕。

" " 將消失。

僅供參考：

在編排方式中(參看第45頁)，激光唱器只能重複編排的曲目。僅僅編排一支曲目時，便可反復不斷地欣賞同樣的曲目。

任意放音

按RANDOM(任意)鈕。

"RANDOM" 指示燈將亮起，然後開始任意放音。

當CD上的所有曲目任意放音結束後，放音將自動停止。

取消任意放音時：

再次按RANDOM鈕。

"RANDOM" 消失。激光唱器將恢復順序放音方式。

僅供參考：

在編排方式下(參看第45頁)，將任意播放編排曲目。

A

الإستماع الى أقراص كومباكت

بواسطة مستقر التردد من بعد

يمكنك التنفيذ المباشر من بدء العزف التتابعي من مسار معين الى اخر مسار على القرص كومباكت.

1 اكبس CD.

2 اكبس الزر الرقمي لانتخاب رقم المسار المحبذ.

سيبدأ العزف بالمسار المنتخب.

انتخاب مسار ذو رقمين:


اكبس ≥ 10 ثم الرقمين اللذين تود في غضون ١٠ ثواني او ما يقارب.

B

وظيفة التكرار

تقوم هذه الوظيفة بتكرار العزف لكافة المسارات.

اكبس REPEAT قبل او خلال العزف.

تتوهج "".

لإلغاء العزف التكراري:

اكبس REPEAT مرة ثانية.

ستختفي "".

لمراجعتك:

في حالة العزف المبرمج (راجع صفحة ٤٥)، يقوم مشغل القرص كومباكت بتكرار المسارات المبرمجة فقط. يمكنك التمتع بنفس المسار عدة مرات ببرمجة مسار واحد فقط.

C

العزف العشوائي

اكبس RANDOM.

ستتوهج "RANDOM" ثم يبدأ العزف العشوائي.

سيوقف العزف تلقائياً عند الانتهاء من عزف كافة المسار على القرص كومباكت بصورة عشوائية.

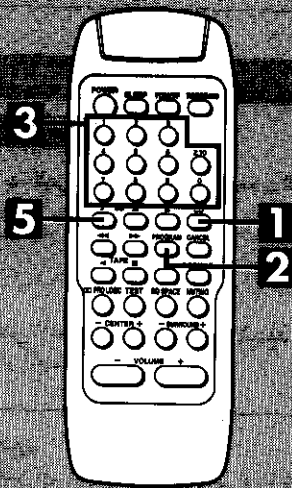
إلغاء العزف العشوائي:

اكبس RANDOM مرة ثانية.

ستتطفئ "RANDOM". سيقوم مشغل القرص كومباكت باستئناف حالة العزف المتسلسل...

لمراجعتك:

في حالة العزف المبرمج (راجع صفحة ٤٥)، ستعزف المسارات المبرمجة بصورة عشوائية.



Program play

(by remote control only)

This function allows you to program up to 24 tracks.

- 1** Press CD.
- 2** Press PROGRAM.
- 3** Press the numeric button(s) to select the track you want to play in the desired sequence.

To select a two-digit track:

Press ≥ 10 and then the two numbers you want.

- 4** Repeat step **3** until you have programmed all the tracks you want.
- 5** Press ►.

Play will start in the programmed sequence.

Play will stop automatically when all the programmed tracks have been played,

To cancel program play mode:
Press PROGRAM.

"CLEAR" will appear on the display for approximately 1 second and all the programmed tracks will be cancelled.

When "FULL" appears:

The number of programmed tracks is limited to 24. No further tracks can be programmed.

When "--:--" appears:

The total playing time of the programmed tracks has exceeded 99 minutes 59 seconds, or you tried programming track which is numbered 25 or more. In any case, you can still program and play discs.

You can do the following during program play. **A**

•Check program contents.

1. Press CANCEL.
"CANCEL" will light.
2. Press ◀◀/◀ or ▶▶/▶▶ on the CD player. Every time you press one of the buttons, the track and program No. are shown on the display.
3. After the total playing time appears on the display, press CANCEL. "CANCEL" goes out.

•Add to the program.

Repeats step **3**.

•Cancel entries.

A specific track only:

- ① Press CANCEL. "CANCEL" will light.
- ② Press the numeric button(s) of the track you want to cancel, or press ◀◀/◀ or ▶▶/▶▶ on the CD player to select the track you want to cancel and then press CANCEL.
- ③ Press CANCEL once again. "CANCEL" goes out.

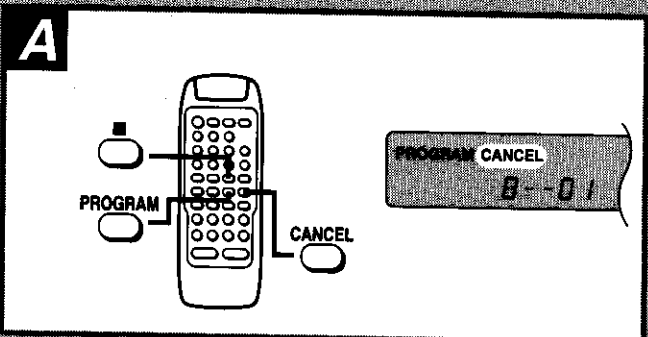
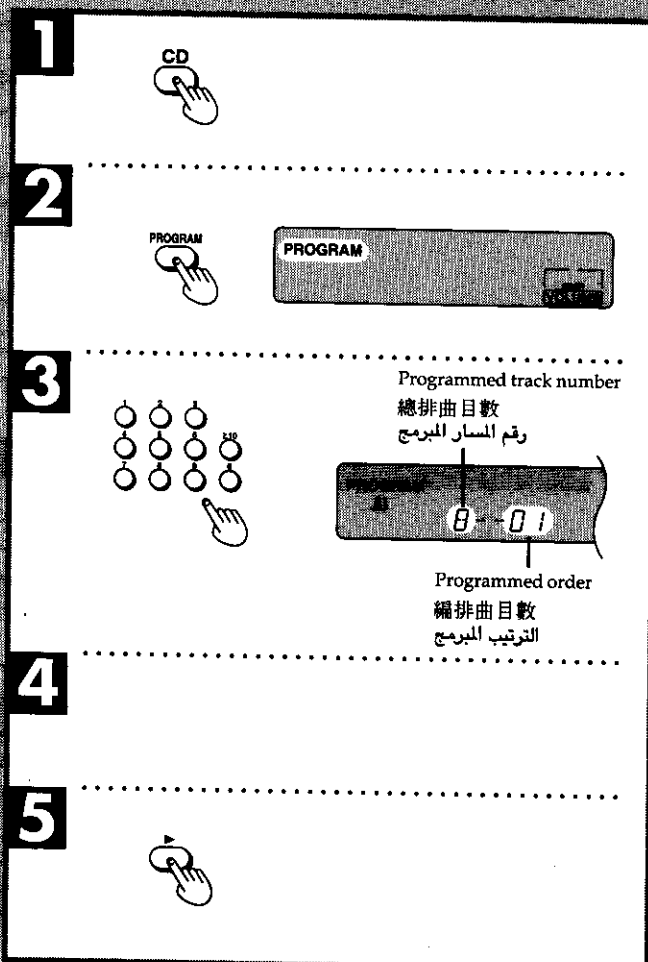
All tracks:

Press PROGRAM, or press ■ while play is stopped.

For your reference:

•To program the track you are listening to:

If you press PROGRAM during playback, the program mode will engage and the current playback track will be automatically recorded as program No. 1.



編排放音

僅可由遙控器操作

該功能可讓您最多編排24支曲目。

- 1 按CD鈕。
- 2 按PROGRAM(編排)鈕。
- 3 按數字鈕，以需要的順序選擇您打算播放的曲目。
選擇兩位數曲目時：
按 ≥10 鈕，然後按兩個號碼。
- 4 重複步驟3，直至編排完您想要的所有曲目。
- 5 按▶鈕。
將以編排的順序開始放音。
當播放完所有編排的曲目時，放音將自動停止。

取消編排播放方式時：

按PROGRAM(編排)鈕。

"CLEAR(清除)" 將在屏幕上出現約1秒鐘，且所有編排的曲目將被取消。

當出現"FULL(滿)"時：

編排曲目數限於24支。不能編排更多的曲目了。

當"--:--"出現時：

編排曲目的全部放音時間已經超過99分59秒，或編排曲目號碼為25或以上時。不管是何種情況，仍可編排和播放唱片。

在編排放音中，可以進行下列操作：A

●檢查編排曲目時：

1. 按CANCEL(清除)鈕。
"CANCEL" 亮起。
2. 按激光唱器上的◀◀/▶▶或▶▶/▶▶鈕。每次按該鈕之一，顯示中將出現曲目和編排號碼。
3. 在顯示上出現全部放音時間之後，按CANCEL鈕。
"CANCEL" 消失。

●增加編排內容時：

重複步驟3。

●取消曲目。

僅指定曲目：

- ① 按CANCEL(清除)鈕。"CANCEL" 亮起。
- ② 按您打算清除之曲目的數字鈕，或按激光唱器上的◀◀/▶▶或▶▶/▶▶鈕，選擇您打算清除的曲目，然後按CANCEL鈕。
- ③ 再按CANCEL鈕。"CANCEL" 消失。

所有曲目：

在播放停止中，按PROGRAM鈕，或按■鈕。

僅供參考：

●編排您打算欣賞的曲目時：

如果您在放音按了PROGRAM(編排)鈕，將啟動編排方式，且正在播放的曲目將被自動作為編排號碼1而錄製。

المسار المبرمج

توضيح: يستعمل المسار بعد

تسمح لك هذه الوظيفة بالبرمجة لغاية ٢٤ مساراً.

- 1 اكبس CD.
- 2 اكبس PROGRAM.
- 3 اكبس الزر الرقمي لانتخاب المسار المراد عزفه بالتسلسل المحبذ.
انتخاب مسار ذو رقمين:
اكبس ≥10 ثم الرقمين الذي تودهما.
- 4 كرر الخطوة 3 حتى تتم برمجة كافة المسارات التي تريدها.
- 5 اكبس ▶.
سبباً العزف بالتسلسل المبرمج.
سيوقف العزف تلقائياً بعد الإنتهاء من عزف كافة المسارات المبرمجة.

إلغاء حالة العزف المبرمج:

إكسس «برنامج PROGRAM».

ستظهر التأشير "CLEAR" على العرضة لثانية تقريباً وستلغى كافة المسارات المبرمجة.

عندما تظهر "FULL":

حدد رقم المسارات المبرمجة بـ ٢٤. لا يمكن برمجة مسارات أخرى.

عندما تظهر "--:--":

تجاوز مدة العزف الاجمالية للمسارات المبرمجة ٩٩ دقيقة و ٥٩ ثانية، او برمج مسار رقم ٢٥ او اكثر. على كل حال، لا يزال بإمكانك برمجة وعزف الاقراص.

بمقدورك عمل التالي خلال العزف المبرمج. A

● التحقق من محتويات البرنامج

١. إكسس CANCEL.
ستتوجه التأشير "CANCEL".
٢. إكسس ◀◀/▶▶ أو ▶▶/▶▶ على مبدل القرص كومباكت. سيبين رقم المسار ورقم البرنامج على العرضة كل مرة يكبس فيها أيّاً من الزرين.
٣. إكسس CANCEL بعد ظهور وقت العزف الكلي على العرضة. ستختفي التأشير "CANCEL".

● الإضافة الى البرنامج

كرر الخطوات 2.

● إلغاء التديونات

لمسار محدد فقط:

- ① إكسس CANCEL. ستظهر التأشير "CANCEL".
 - ② إكسس الأزرار الرقمية للمسار الذي تود إلغاءه أو إكسس ◀◀/▶▶ أو ▶▶/▶▶ على مبدل القرص كومباكت لانتخاب المسار المراد إلغاءه ثم إكسس CANCEL.
 - ③ إكسس CANCEL مرة ثانية. ستختفي التأشير "CANCEL".
- كافة المسارات:
إكسس PROGRAM، أو إكسس ■ خلال توقف العزف.

مراجعتك:

● لبرمجة المسارات التي يتم الإستماع إليها:

إذا كبست زر PROGRAM خلال العزف، فستحرض حالة البرمجة وسيسجل مسار العزف الحالي تلقائياً كرقم برنامج ١.

Playback

Type of tapes which can be played correctly:
The unit automatically identifies the type of tape.

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Normal position/TYPE I | <input type="radio"/> |
| High position/TYPE II | <input type="radio"/> |
| Metal position/TYPE IV | <input type="radio"/> |

- Both deck 1 and 2 can be used to playback tapes.
- This page shows an example using deck 1.

- 1 Switch on the power.**
- 2 Press Δ OPEN on deck 1, and then insert the tape.**
Load a tape with the exposed side facing downward.
Close the cassette holder.
- 3 To listen to a tape recorded in Dolby B NR:**
Press DOLBY NR and check "NR" is displayed.
When playing back a tape which was not recorded in Dolby NR, press DOLBY NR so that the indicator goes off.
- 4 Press REV MODE to select the reverse mode.**
Each time you press REV MODE, one of the indicators will appear.
 - \rightarrow : The deck plays one side only, and then stops automatically.
 - \leftrightarrow : The deck plays both sides, and then stops automatically.
 - \leftarrow : The deck plays both sides 8 times, and then stops automatically.
When you load tapes into both decks, sequential playback will repeat 8 times (See page 50).
- 5 Press \triangleleft or \triangleright .**
 - \triangleright : The forward side will play.
 - \triangleleft : The reverse side will play.
- 6 Adjust the volume level as you like.**

To stop tape playback:

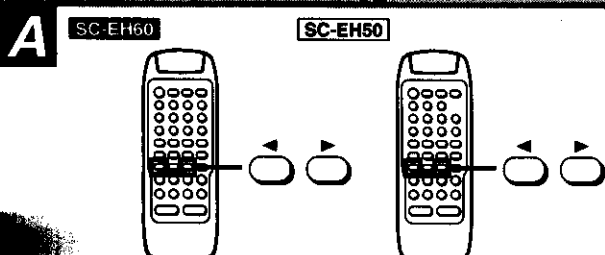
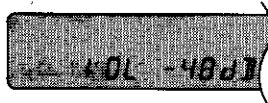
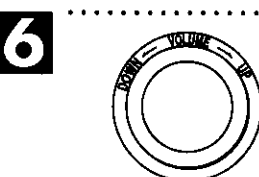
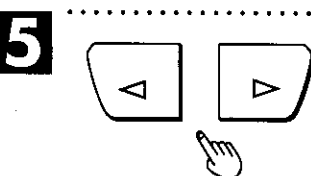
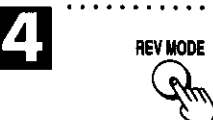
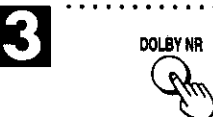
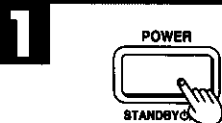
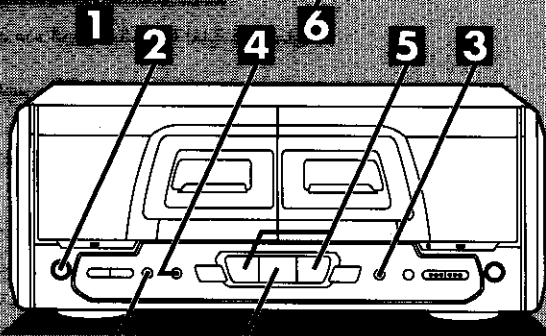
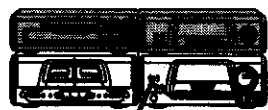
Press \blacksquare .

To change the deck to be used:

Press DECK 1/2 to select the deck you want to play.
Deck 1 or deck 2 indicator lights up.

One-touch play \blacksquare

When the system is OFF, playing starts automatically when you press \triangleleft or \triangleright on the remote control.
The play will start with volume increasing gradually.



磁帶欣賞

放音

可以播放的磁帶類型：

本機會自動識別磁帶類型。

| | |
|-----------------------------|---|
| NORMAL POSITION(普通帶)/TYPE I | ○ |
| HIGH POSITION(高級帶)/TYPE II | ○ |
| METAL POSITION(金屬帶)/TYPE IV | ○ |

- 卡座 1 和卡座 2 都可用於放音。
- 此頁所示為使用卡座 1 的例子。

1 打開電源。

2 按卡座 1 的 OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。

裝入磁帶，使磁帶暴露面朝上。

關閉磁帶艙蓋。

3 欣賞用杜比B型減噪錄製的磁帶時：

按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，檢查“NR”已經顯示出來。

當播放並非用杜比減噪系統錄製的磁帶時，請按DOLBY NR鈕，使該指示燈消失。

4 按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。

每次按REV MODE鈕，將出現下列指示燈之一。

- ⇄：卡座僅播放單面，然後自動停止。
- ↔：卡座播放兩面，然後自動停止。
- ↔↔：卡座播放兩面 8 次，然後自動停止。

當您在兩個卡座中都放有磁帶時，將會進行順序放音 8 次(參看第 51 頁)。

5 按◁或▷鈕。

- ▷：正面將放音。
- ◁：反面將放音。

6 根據喜好，調節音量。

停止磁帶放音時：

按■鈕。

改變要使用的卡座時：

按DECK 1/2(卡座1/2)鈕，選擇您想播放的卡座。

卡座 1 或卡座 2 指示燈會亮起。

單觸放音

在本機關閉中，當您按遙控器上的◁或▷鈕時，將自動開始放音。

放音時，音量將逐漸升高。

الإستماع الى الأشرطة

الإعدادات الصوتية

نوع الشريط الذي يمكن عزفه بصورة صحيحة:
يقوم الجهاز تلقائياً بالتعرف على نوعية الشريط.

| | |
|---|------------------------|
| ○ | الموضع الاعتيادي/نوع I |
| ○ | الموضع العالي/نوع II |
| ○ | الموضع المعدني/نوع IV |

- يمكن استخدام كل من الدكين ١ و ٢ لإعادة الصوتية للأشرطة.
- تبين هذه الصفحة مثلاً باستخدام دك ١.

1 اوصل القوة.

2 اكبس OPEN ▲ على دك ١ ثم ادخل الشريط.

حمل الشريط بحيث يكون الجانب المكشوف نحو الأسفل.
اغلق حامل الكاسيت.

3 للإستماع الى شريط مسجل بنظام «مخفض الضوضاء دولبي بي» Dolby B NR، اكبس DOLBY NR وتحقق من عرض التأشير «NR».

إكبس DOLBY NR حتى تختفي التأشير عند عزف شريط لم يتم تسجيله بنظام «مخفض الضوضاء دولبي».

4 اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.

في كل مرة يكبس فيها REV MODE، تظهر إحدى التأشيريات.

- ⇄: يقوم الدك بعزف جانباً واحداً ثم يتوقف تلقائياً.
 - ↔: يقوم الدك بعزف كلا الجانبين ثم يتوقف تلقائياً.
 - ↔↔: يقوم الدك بعزف كلا الجانبين ٨ مرات ثم يتوقف تلقائياً.
- سيكرر العزف التتابعي ٨ مرات عند تحميل كاسيتات في كلا الدكين. (راجع صفحة ٥١).

5 اكبس ◁ أو ▷.

- ▷: سيعزف الجانب الامامي.
- ◁: سيعزف الجانب المعاكس.

6 اضبط مستوى علو الصوت وفق رغبتك.

إيقاف الإعادة الصوتية للشريط

اكبس ■.

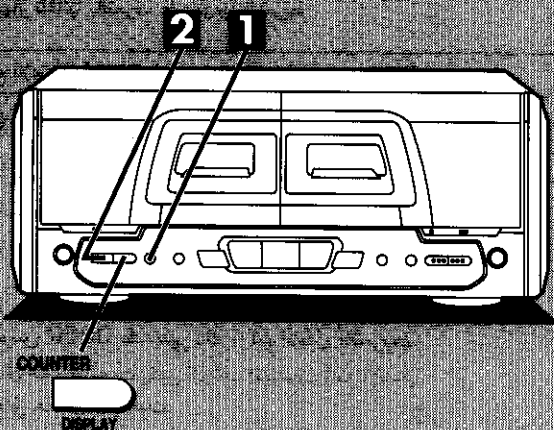
تغيير الدك المراد استخدامه:

اكبس DECK 1/2 لانتخاب الدك المراد استخدامه.
تتوهم تأشير دك ١ أو دك ٢.

4 العزف باللمسة الواحدة

خلال تعرض قطع القوة عن النظام، يشرع بالعزف تلقائياً عند كبس زر ◁ أو ▷ على مسيطر التحكم عن بعد.
سيشرع بالعزف مع تزايد علو الصوت تدريجياً.

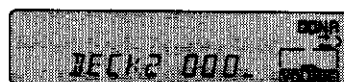
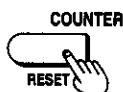
A



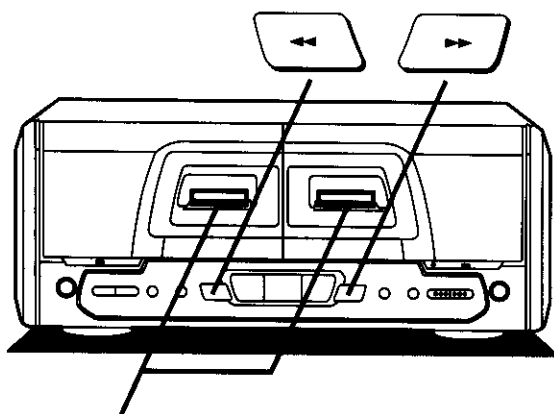
1



2



B



High speed rewind/fast forward indicator
 高速快進/倒帶指示燈
 الترجيع/التقديم السريع بالسرعة العالية

To reset the tape counter

A

1 Press DECK 1/2 to select the deck to be used.

2 Press COUNTER RESET.

When the tuner or CD mode display shows, the tape counter display will appear for about 1 second.

To reset the tape counter while listening to or recording from CDs or the radio

1 Press COUNTER DISPLAY.

2 Press COUNTER RESET while the tape counter is being displayed (displayed for approximately 5 seconds).

For your reference:

- When the tape is travelling in the reverse direction, the value displayed on the tape counter will count down. After "000_" is reached, the display will switch to "999_" and then continue counting down.
- It is useful—for example—to reset the counter when recording from the middle of tapes. The number lets you know roughly where you started from.

About the playback indicators:

While halted, fast forwarding, or rewinding:

Lights up orange.

While playing or recording:

Lights up green.

While finding the beginning of a program or recording is on standby:
Flashes green.

To fast forward or rewind the tape

B

Press ◀◀ or ▶▶ while the tape is in the stop mode.

| Tape direction | To rewind | To fast-forward |
|----------------|-----------|-----------------|
| ▷ | ◀◀ | ▶▶ |
| ◁ | ▶▶ | ◀◀ |

Hi-speed fast-forward/rewind

This cassette deck is designed to roughly double fast-forward/rewind speed automatically.

When you fast-forward from the beginning of the tape or rewind from the end of it, the tape runs at high speed and the high speed rewind/fast forward indicator flashes.

When reaching the end of the tape, the deck automatically drops to normal speed.

For your reference:

- Each deck's play direction is stored in the system's memory.
- The deck may not sometimes make the high-speed rewind/fast-forward from midway through the tape.
- You can fast forward or rewind the tape while you are playing or recording a tape in another deck. Press DECK 1/2 to switch to the non playing deck, and then press ◀◀ or ▶▶. After the above operation, be sure to press DECK 1/2 to select the deck in which you are playing a tape.

使磁帶計數器回零時 ㉔

1 按DECK 1/2鈕，選擇要使用的卡座。

2 按COUNTER RESET(回零)鈕。

當調諧器或CD方式顯示出現時，磁帶計數器顯示將出現約1秒鐘。

在CD或收音機的欣賞和錄音中，使磁帶計數器回零時

① 按COUNTER DISPLAY(顯示)鈕。

② 在磁帶計數器顯示(約顯示5秒鐘)中，按COUNTER RESET(計數器回零)鈕。

僅供參考：

- 當磁帶反向行走時，磁帶計數器顯示的數值也將倒數。
在到達“000-”時，顯示將切換至“999-”，並繼續倒數。
- 例如，當從磁帶中間開始錄音時，該功能將非常有用。該號碼將讓您知道開始時的大致位置。

關於放音指示燈：

- 在停止、快進或倒帶中：亮起為橙色。
- 在放音或錄音中：亮起為綠色。
- 在待命狀態下尋找節目或錄音開頭時：為綠色閃爍。

快進或倒轉磁帶時 ㉕

在磁帶處於停止狀態時，按◀◀或▶▶鈕。

| 磁帶方向 | 倒帶時 | 快進時 |
|------|-----|-----|
| ▷ | ◀◀ | ▶▶ |
| ◁ | ▶▶ | ◀◀ |

高速倒帶/快進：

該磁帶座設計精良，可以自動使快進/倒帶速度倍增。
當您從磁帶開頭進行快進或從磁帶結尾開始倒帶時，磁帶會高速運行，且高速倒帶/快進指示燈會閃爍。
當到達磁帶結尾時，卡座將自動降低至普通速度。

僅供參考：

- 各個卡座的放音方向會儲存在本機的記憶中。
- 卡座有時會從磁帶中途開始快速倒帶/快進。
- 當您使用另外的卡座播放或錄製磁帶時，也可同時快進或倒轉磁帶。按DECK 1/2鈕切換至未放音卡座，然後按◀◀或▶▶鈕。完成操作後，必須按DECK 1/2鈕，選擇正在放音的卡座。

A

تصغير عداد الشريط

1 اكبس DECK 1/2 لانتخاب الدك المراد استخدامه.

2 اكبس COUNTER RESET.

عند ظهور عارضة المرفأ أو القرص كومباكت، ستظهر عارضة عداد الشريط لمدة ثانية واحدة.

لإعادة ضبط عداد الشريط (تصغير) خلال الإستماع أو تسجيل من أقراص كومباكت أو الراديو

- ① اكبس «عرض العداد COUNTER DISPLAY».
- ② اكبس «إعادة ضبط العداد COUNTER RESET»، خلال عرض عداد الشريط (يعرض لمدة ٥ ثواني تقريباً).

مراجعتك:

- عندما يسير الشريط بالاتجاه المعاكس، ستأخذ القيمة المعروضة على عداد الشريط بالعد تنازلياً.
- بعد بلوغ "000"، ستتحول العارضة إلى "999" ثم تستمر بالعد التنازلي.
- من الأفضل - مثلاً - لتصغير العداد عند التسجيل من منتصف الشريط. ستدلل الأرقام بصورة تقريبية عن نقطة البداية.

بخصوص مؤشرات الإعادة الصوتية:

- خلال التوقف أو التقديم السريع أو الترجيع السريع:
- توهج باللون البرتقالي.
- خلال العزف أو التسجيل:
- توهج بالأخضر.
- خلال إيجاد مقدمة برنامج أو التسجيل في حالة الانتظار:
- توهج بالأخضر.

B

تصغير عداد الشريط

اكبس ◀◀ أو ▶▶ خلال توقف الشريط

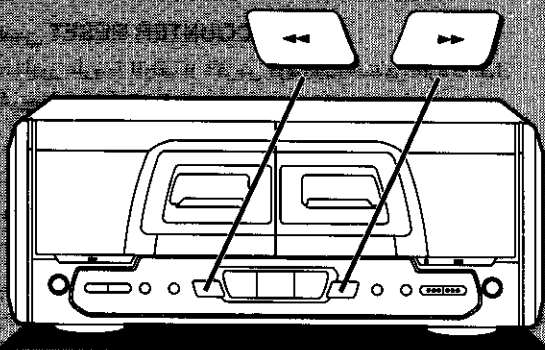
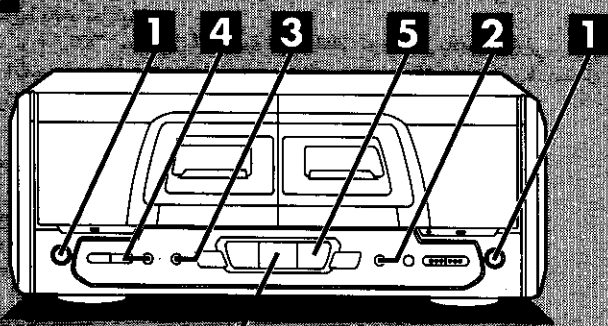
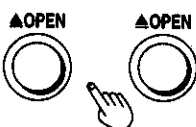
| إتجاه الشريط | للترجيع السريع | للتقديم السريع |
|--------------|----------------|----------------|
| ▷ | ◀◀ | ▶▶ |
| ◁ | ▶▶ | ◀◀ |

التقديم والترجيع بسرعة عالية

صمم دك الكاسيت هذا للتقديم والترجيع بضعف السرعة الإعتيادية تلقائياً.
فعند التقديم السريع من بداية الشريط أو الترجيع السريع من نهاية الشريط، سيلتف الشريط بسرعة عالية كما سيتوهض مؤشر التقديم أو الترجيع السريع. وعندما يصل الشريط إلى نهايته ستتخفض سرعة الدك إلى السرعة الإعتيادية تلقائياً.

مراجعتك:

- يحفظ إتجاه العزف لكل دك في ذاكرة النظام.
- قد يتعذر الدك في بعض الأوقات من الترجيع أو التقديم بسرعة عالية عند منتصف الشريط.
- يمكنك القيام بالتقديم السريع أو الترجيع للشريط خلال العزف أو التسجيل في الدك الآخر. اكبس DECK 1/2 للترحيل إلى الدك غير العازف ثم اكبس ◀◀ أو ▶▶ بعد العملية أعلاه، تاكد من كبس DECK 1/2 لانتخاب الدك الذي تعزف به الشريط.

A**B****1****2****3****4****5***Listening to tapes*

To find the beginning of a program (TPS: tape program sensor)

Press **◀◀** or **▶▶** while the tape is playing.

If the forward side (**▷**) is playing:

▶▶: The tape will play from the beginning of the next tune.

◀◀: The tape will rewind to the beginning of the present tune.

Then the tune will play again.

If the reverse side (**◁**) of the tape is playing:

The reverse operation will take place.

Notes

TPS is the function that searches for the silent passage in a tape program. So, it may sometimes fail to operate correctly in the following situations:

- When the interval between programs is less than 4 seconds
- When there is a particular low-level passage in a program (for example, classical music)
- When the program is less than 10 seconds, or when it is less than 10 seconds from the listening point to the beginning of the next tune
- When the tape is recorded with fade-ins or fade-outs

Sequential playback among 2 tapes

1 Press **▲ OPEN** on decks 1 and 2, and then insert the tapes.

Load with the side that you wish to listen to first facing you in deck 1.

Close each deck's cassette holder.

2 Press **DOLBY NR** to select **ON** or **OFF**.

"**NR**" appears when the Dolby NR system is on.

3 Press **REV MODE** to select "**◁▷**" mode.

4 Press **DECK 1/2** to select deck 1.

The deck 1 indicator will light up.

5 Press **▷**.

- ① Forward side of tape in deck 1
- ↓
- ② Reverse side of tape in deck 1
- ↓
- ③ Forward side of tape in deck 2
- ↓
- ④ Reverse side of tape in deck 2

• After repeating above operation 8 times, the tape will automatically stop.

• You can also start playback from a position other than the forward side in deck 1 (①). In this case, too, the deck still counts 1 sequential rotation after finishing playback of the reverse side of tape in deck 2 (④).

To stop tape playback:

Press **■**.

For your reference:

You cannot select Dolby NR for deck 1 and 2 independently. We recommend you use tapes of the same type (Dolby noise reduction).

About priority of the deck:

When you load tapes in both decks, the deck 1 or 2 indicator will light to show which deck you loaded last.

If tapes are loaded in both decks when you switch on the power, the deck 1 indicator will light.

尋找節目開頭時(TPS: 磁帶節目感應器) ㉔

在磁帶放音中，按◀◀或▶▶鈕。

如果正面(▷)在放音：

▶▶：磁帶將從下一支曲目的開頭進行放音。

◀◀：磁帶將倒轉至正在放音曲目的開頭。

然後將再次播放該曲目。

如果磁帶反面(◁)在放音：

操作步驟應該相反。

注意

TPS為檢索磁帶節目之間無聲過段的功能。因此，下列情況下，它可能會出現操作失誤：

- 當節目之間的間隔少於4秒鐘時。
- 當節目中間有特別微弱的過段或無聲過段時(比方，古典音樂)。
- 當節目少於10秒，或從欣賞位置至下一支曲目的開頭少於10秒鐘時。
- 當磁帶是使用淡入或淡出功能錄製的時。

兩盒磁帶間的順序放音 ㉕

1 按卡座1和2的△OPEN(開)鈕裝入磁帶。

將您首先要欣賞的一面朝外，放入卡座1。

關閉每個卡座的磁帶艙蓋。

2 按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，選擇ON或OFF。

當杜比減噪系統啟動時，“□□NR”會出現。

3 按REV MODE(反向方式)鈕，設定“↔”方式。

4 按DECK 1/2鈕，選擇卡座1。

卡座1指示燈亮起。

5 按▷鈕。

- ① 卡座1磁帶的正面
- ② 卡座1磁帶的反面
- ③ 卡座2磁帶的正面
- ④ 卡座2磁帶的反面

- 重複以上操作8遍後，磁帶將自動停止。
- 您也可從卡座1(①)正面以外的其它位置開始放音。此種情況下，在卡座2(④)的磁帶反面結束放音後，卡座也會計算為1遍。

停止磁帶放音時：

按■鈕。

僅供參考：

不能分別為卡座1和2選擇杜比減噪。建議您使用同樣類型(杜比減噪)的磁帶。

關於卡座優先權：

當您在兩個卡座中放入磁帶時，卡座1或2指示燈將亮起，以表明您最後放入磁帶的卡座。

如果打開電源時，兩個卡座中都裝有磁帶，則卡座1指示燈將亮起。

A

إعداد برنامج الشريط

(TPS: طرف تحسس برنامج الشريط)

اكبس ◀◀ او ▶▶ خلال عزف الشريط.

إذا كان الجانب الأمامي (▷) من الشريط قيد العزف:

▶▶: سيتم عزف الشريط من بداية اللحن التالي.

◀◀: سيتم لف الشريط الى بداية اللحن الحالي. ثم يعزف اللحن مرة ثانية.

إذا كانت الجانب المعاكس من الشريط (◁) هو الذي يعزف:

سيتم عكس العملية.

ملاحظات

طرف تحسس برنامج الشريط (TPS) هي وظيفة تبحث عن المقاطع الصامتة في برنامج الشريط. لذا فقد تخفق أحياناً بالعمل بصورة صحيحة في الحالات التالية:

- عندما تكون الفاصلة ما بين البرامج أقل من 4 ثواني
- عندما يكون هناك مقطع ذو مستوى منخفض بصورة خاصة في البرنامج (كالموسيقى الكلاسيكية)
- عندما يكون البرنامج أقل من 10 ثواني أو عندما يكون من نقطة الاستماع حتى بداية اللحن التالي أقل من 10 ثواني
- عندما يكون الشريط مسجلاً بالتلاحم أو التلاشي

B

العزف التسلسلي ما بين شريطين

1 اكبس OPEN ▲ على الدكين 1 و 2 ثم ادخل الأشرطة.

ضعها بحيث يكون الجانب الذي تود سماعه أولاً تحرك في دك 1. اغلق حامل الكاسيت لكل دك.

2 اكبس DOLBY NR لانتخاب ON او OFF.

تظهر تاشيرة "□□NR" عند توصيل نظام دولبي لخفض الضوضاء.

3 اكبس REV MODE لانتخاب حالة "↔".

4 اكبس DECK 1/2 لانتخاب دك 1.

تتوهج تاشيرة الدك 1.

5 اكبس ▷.

- ① الجانب الأمامي من الشريط في دك 1
- ② الجانب المعاكس للشريط في دك 1
- ③ الجانب الأمامي من الشريط في دك 2
- ④ الجانب المعاكس من الشريط في دك 2

- بعد تكرار العملية أعلاه 8 مرات، سيتوقف الشريط تلقائياً.
- يمكنك أيضاً بدء الإعادة الصوتية من موضع مغاير للجانب الأمامي في دك 1 (①). في هذه الحالة أيضاً، يعد الدك مرة واحدة بعد الانتهاء من الإعادة الصوتية للجانب المعاكس من الشريط في دك 2 (④).

إيقاف الإعادة الصوتية للشريط:

اكبس ■.

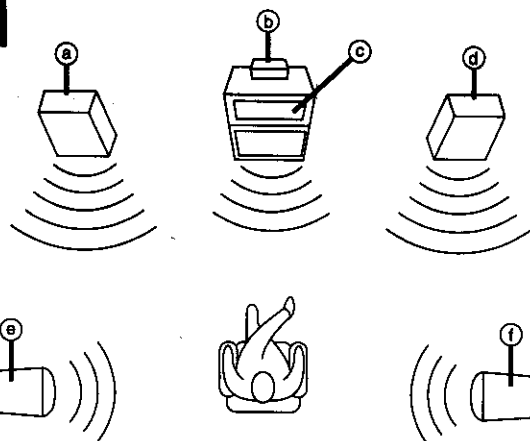
لمراجعتك:

لا يمكنك انتخاب دولبي لخفض الضوضاء لدك 1 و 2 على التوالي. ينصح باستخدام أشرطة من نفس النوع (دولبي لخفض الضوضاء).

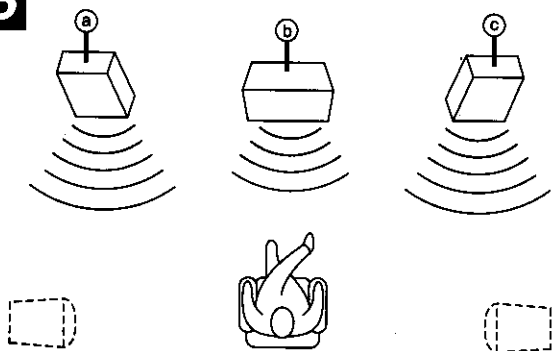
بخصوص اسبقية الدك:

عند وضع كاسيتات في كل من الدكين، ستتوهج تاشيرة الدك 1 أو 2 للتدليل على الدك الذي وضع الكاسيت فيه أخيراً. إذا وضعت أشرطة في كلا الدكين عند توصيل القوة، فستتوهج تاشيرة الدك 1.

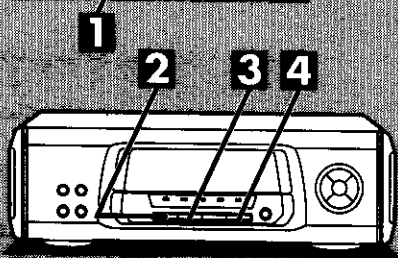
A



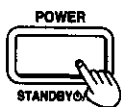
B



C



1



2



3



4



By combining front, center and surround speakers, you can enjoy the SURROUND mode which conveys a feeling of presence or the 3 STEREO mode which conveys a feeling of orientation.

SURROUND

A

By reproducing the feeling of depth and movement of sound, video software or compact discs recorded with Dolby Surround provide the listener with the sensations of a movie theater.

- (a) Front speaker (L) (d) Front speaker (R)
- (b) Center speaker (e) Surround speaker (L)
- (c) Television (not included) (f) Surround speaker (R)

To enjoy SURROUND, be sure to connect the surround speakers.


3 STEREO

B

You can enjoy audio/video sources with clear sound, more presence and enhanced orientation. 3 STEREO can be used with sources not recorded in DOLBY SURROUND.

- (a) Front speaker (L)
- (b) Center speaker
- (c) Front speaker (R)

To enjoy 3 STEREO, be sure to connect the center speaker.

Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, the double-D symbol  and "PRO LOGIC" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Setting the center mode

C

For Dolby Pro Logic systems, center mode setting is necessary to play back bass sounds effectively. Set the center mode in accordance with the size of your center speaker.

1 Switch on the power.

2 Press DOLBY PRO LOGIC OFF/ON to select ON.

3 Press MODE to select "SURROUND" or "3 STEREO".

Each time you press the button, the display will change as follows:

SURROUND → 3 STEREO

4 Press CENTER MODE to select "NORMAL" mode.

Each time you press the button, the display will change as follows:

NORMAL → WIDE → PHANTOM

Note

"PHANTOM" will not be displayed when you select "3 STEREO" in step 3.

NORMAL:

When the center speaker is smaller than the front speakers

WIDE:

When the center speaker is the same size or larger than the front speakers

PHANTOM: SURROUND only

When no center speaker is connected

Note

In the PHANTOM mode, the sound which would have been sent to the center speaker will be divided equally between both the left and right front speakers.

用杜比前邏輯欣賞音響時

التمتع بالصوت مع دولبي برو لوجيك

將前、中心和環場聲揚聲器結合起來，便可欣賞生動真實的SURROUND方式，或方向感強的3 STEREO方式。

بضم السماعات الامامية والمركزية والمحيطية، يمكنك التمتع بحالة SURROUND التي تنقل الاحساس بالحضور او حالة 3 STEREO التي تنقل الاحساس بالتوجه.

SURROUND(環場聲) A

由於可再生深沉、動感的音響，使杜比環場聲錄製的影像軟片或激光片可以為觀眾提供置身於電影院中的感覺。

- ②前置揚聲器(左) ④前置揚聲器(右)
- ⑤中心揚聲器 ⑥環場聲揚聲器(左)
- ⑦電視機(非附件) ⑧環場聲揚聲器(右)

欣賞SURROUND(環場聲)時，必須連接環場聲揚聲器。


3 STEREO(三維立體聲) B

欣賞音頻/影像信號源時，可以使聲音更加清晰、更加真實和方向感更好。3 STEREO可用於非DOLBY SURROUND (杜比環場聲)錄製的信號源。

- ②前置揚聲器(左)
- ⑤中心揚聲器
- ⑦前置揚聲器(右)

欣賞3 STEREO 時，必須連接中心揚聲器。

經杜比實驗證明公司授權製造。

杜比，DOLBY，雙D標章  及PRO LOGIC為杜比實驗證明公司之商標。

設定中心方式 C

用於杜比前邏輯系統時，為了有效地播放低音，必須設定在中心方式。請根據中心揚聲器的尺寸，設定中心方式。

- 1 打開電源。
 - 2 按DOLBY PRO LOGIC OFF/ON(杜比前邏輯開/關)鈕，選擇“ON”。
 - 3 按MODE(方式)鈕，選擇“SURROUND”或“3 STEREO”。
- 每次按該鈕，顯示將如下改變：
SURROUND → 3 STEREO
- 4 按CENTER MODE(中心方式)鈕，選擇“NORMAL”方式。
- 每次按該鈕，顯示將如下改變：
NORMAL → WIDE → PHANTOM

注意

當您在步驟3中選擇了“3 STEREO”時，“PHANTOM”將不會顯示出來。

NORMAL(普通):

當中心揚聲器小於前揚聲器時

WIDE(寬度):

當中心揚聲器等於或大於前揚聲器時

PHANTOM(幻想): **僅用於SURROUND**

當未連接中心揚聲器時。

注意

在PHANTOM方式中，應該傳送給中心揚聲器的聲音將被均等地分派到兩個前揚聲器。

A SURROUND المحيط

بتوليد الاحساس بعمق وحركة الصوت، فإن البرامج الفيديوية والاقراص كومباكت المسجلة بنظام دولبي المحيطي تعطي المستمع احساساً بالحضور كالذي في المسرح السينمائي.

- ④ السماعة المحيطية (R)
- ⑥ السماعة المحيطية (L)
- ⑧ السماعة الامامية (L)
- ② السماعة المركزية (R)
- ① السماعة المحيطية (R)
- ③ تلفزيون (غير مرفقة)

للتمتع ب SURROUND، تأكد من توصيل السماعة المحيطية.


B 3 STEREO استيريو 3

يمكنك التمتع بالمصادر الصوتية/الفيديوية بصوت صافي وحضور أكثر واحساس اجود بالتوجه. يمكن استخدام 3 STEREO مع مصادر غير مسجلة بنظام DOLBY SURROUND.

- ⑧ السماعة الامامية (L)
- ⑥ السماعة المركزية (R)
- ② السماعة المحيطية (R)

للاستماع ب 3 STEREO، تأكد من توصيل السماعة المركزية.

إن مخفض ضوضاء الصوت «دولبي» مصنوع بموجب ترخيص من شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كورپوريشن».

إن كل من DOLBY «ذا دبل دي سي موبل»  و «PRO LOGIC» هي علامات تجارية تملكها شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كورپوريشن».

C ضبط الحالة المركزية

يكون ضبط الحالة المركزية ضرورياً لانظمة دولبي برو لوجيك لعزف اصوات البيز بصورة فعالة. اضبط الحالة المركزية وفقاً لحجم السماعة المركزية.

- 1 اوصل القوة.
 - 2 اكبس DOLBY PRO LOGIC OFF/ON لإنتخاب «تخريض» ON.
 - 3 اكبس MODE لإنتخاب «SURROUND» او «3 STEREO».
- في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:
- 3 STEREO ← SURROUND
- 4 اكبس CENTER MODE لإنتخاب حالة «NORMAL».
- في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:
- PHANTOM ← WIDE ← NORMAL

ملاحظة

لن تعرض «PHANTOM» عند انتخاب «3 STEREO» في خطوة 3.

الاعتيادية (NORMAL):

عندما تكون السماعة المركزية اصغر من السماعات الامامية

العريضة (WIDE):

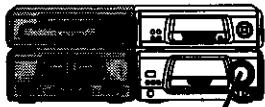
عندما تكون السماعة المركزية بنفس او اكبر حجماً من السماعات الامامية

الشبيجة (PHANTOM): **نمط SURROUND**

عند عدم توصيل سماعة مركزية.

ملاحظة

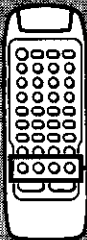
في حالة PHANTOM، سيقسم الصوت المرسل الى السماعة المركزية بصورة متساوية ما بين السماعتين الاماميتين اليسرى واليمنى.



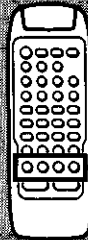
4

SC-EH60

SC-EH50



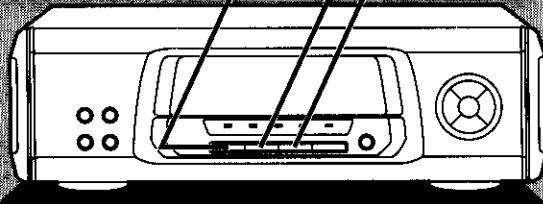
5



5

1

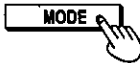
2 3



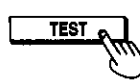
1



2



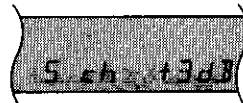
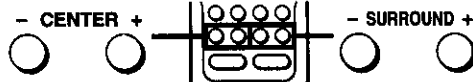
3



4



5



Adjusting speaker output level

In order to reproduce the movement of the sound and its clear orientation, it is important to adjust the output level of each speaker. Adjust output to the correct levels while listening to the test signal.

1 Press DOLBY PRO LOGIC OFF/ON to select ON.

2 Press MODE to select "SURROUND" or "3 STEREO".

Each time you press the button, the display will change as follows:

SURROUND → 3 STEREO

3 Press TEST to output a test signal.

The test signal is emitted in the following order:

For SURROUND mode

Front speaker (left) → Center speaker

Surround speakers (left, right) ← Front speaker (right)

Note

The test signal is not emitted from the center speaker when the center mode is on PHANTOM.

For 3 STEREO mode

Front speaker (left) → Center speaker → Front speaker (right)

4 Turn VOLUME to set the volume level normally used for enjoying the source.

5 Press CENTER (–) or (+) or SURROUND (–) or (+) on the remote control to adjust the output level balance.

Adjust the output level of each speaker from the listening position until they are all identical.

Output levels can be varied within a range of ± 12 dB with front speaker output level serving as the zero point.

Notes

- The test signal is output only by the speaker you are now adjusting and does not repeat the sequence until adjustments are complete.
- Remember you cannot adjust the output level of the surround speakers if you selected the 3 STEREO mode in step 2.

To stop the test signal:

Press TEST.

調節揚聲器輸出電平時

為了使聲音產生移動感和清晰的方向感，調節各個揚聲器的輸出電平是很重要的。請在欣賞測試信號中，將輸出調節到正確的電平。

1 按DOLBY PRO LOGIC OFF/ON(杜比前邏輯開/關)鈕，選擇“ON”。

2 按MODE(方式)鈕，選擇“SURROUND”或“3 STEREO”

每次按該鈕，顯示將如下改變：
SURROUND → 3 STEREO

3 按TEST(測試)鈕，輸出測試信號。

測試信號會依下列順序發送：

用於SURROUND(環場聲)方式時

→ 前揚聲器(左) → 中心揚聲器
環場聲揚聲器(左、右) ← 前揚聲器(右) ←

注意

當中心方式處於PHANTOM(幻想)時，中心揚聲器不會發出測試信號。

用於3 STEREO(三維立體聲)方式時

→ 前揚聲器(左) → 中心揚聲器 → 前揚聲器(右)

4 旋轉VOLUME(音量)鈕，設置在平常欣賞信號源的音量。

5 按遙控器上的CENTER(—)或(+)鈕，或SURROUND(—)或(+)鈕，調節輸出電平的平衡。

站在欣賞位置，調節各個揚聲器的電平，直至其都很容易分辨。把前揚聲器的輸出電平作為零點計算時，輸出電平可以在±12分貝的範圍內改變。

注意

- 只有您正在調節的揚聲器才會輸出測試信號，直至調節完成為止，請不要重複順序。
- 請記住，如果您在步驟②中選擇了3 STEREO(三維立體聲)時，將無法調節環場聲揚聲器的輸出電平。

停止播放測試信號時：

按TEST(測試)鈕。

ضبط مستوى خرج السماعة

لفرض انتاج الحركة للصوت وتوجهه الصافي، من الضروري ضبط مستوى الخرج لكل سماعة. اضبط الخرج على المستويات الصحيحة خلال الاستماع الى الإشارة الاختبارية.

1 اكبس DOLBY PRO LOGIC OFF/ON لانتخاب «تحريض» ON.

2 اكبس MODE لانتخاب "SURROUND" او "3 STEREO".

في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:

3 STEREO ← SURROUND

3 اكبس TEST لخرج الإشارة الاختبارية.

تصدر الإشارة الاختبارية وفق الترتيب التالي:

حالة SURROUND

السماعة الامامية (اليسرى) ← السماعة المركزية

↑
السماعتان المركزيتان (اليسرى واليمنى) → السماعة الامامية (اليمنى)

ملاحظة

لا تصدر الإشارة الاختبارية عن السماعة المركزية عندما تكون الحالة المركزية على PHANTOM.

حالة 3 STEREO

السماعة الامامية (اليسرى) ← السماعة المركزية ← السماعة الامامية (اليمنى)

4 ادر VOLUME لضبط مستوى علو الصوت الذي يستخدم اعتيادياً للتمتع بالمصدر الصوتي.

5 اكبس CENTER (—) او (+) او SURROUND (—) او (+) على مسيطر التحكم عن بعد لضبط اوزان مستوى الخرج.

اضبط مستوى الخرج لكل سماعة من موضع الاستماع حتى جميعها تتطابق.

يمكن تنويع مستويات الخرج ضمن المدى ±12 دسبل مع عمل مستوى خرج السماعة الامامية كنقطة صفر.

ملاحظة

- تصدر الإشارة الاختبارية فقط عن السماعة التي تقوم بضبطها ولا تكرر التسلسل حتى تكتمل الاستحکامات.
- تذكر انه لا يمكن ضبط مستوى الخرج للسماعات المحيطة اذا انتخبت حالة 3 STEREO في خطوة ②.

ايقاف الإشارة الاختبارية:

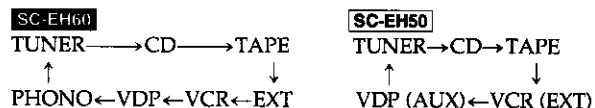
اكبس TEST.

Enjoying with SURROUND or 3 STEREO

Before trying anything, have you set the center mode and adjusted speaker output level?
When viewing a video, turn on the power supply for the TV and set the TV to video mode.

1 Press INPUT SELECTOR to select the desired external source.

Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.



These indications correspond to terminals on the rear panel of the sound processor or tuner/amplifier. Switch the displayed indication to the source you want to use.

2 Press DOLBY PRO LOGIC OFF/ON to select ON.

3 Press MODE to select "SURROUND" or "3 STEREO".

4 Start the desired source.

To operate external sources, refer to the operating instructions provided with the specific unit.

Note

When using SURROUND, use software recorded in Dolby Surround.

To turn off the DOLBY PRO LOGIC systems:

Press DOLBY PRO LOGIC OFF/ON to select "OFF".

Note

You cannot record acoustical effects produced in the SURROUND and 3 STEREO modes.

Enjoying stereophonics

This function emphasizes the center position, naturally widening the left and right, for a taste of natural stereophonic feeling regardless of listening position.

Press 3D PRESENCE.

3D PRESENCE indicator will light.

Each time the button is pressed the display on the sound processor changes as follows.

MODE 1 → MODE 2 → MODE 3 → OFF

To cancel, press 3D PRESENCE to select OFF.
(3D PRESENCE indicator goes out.)

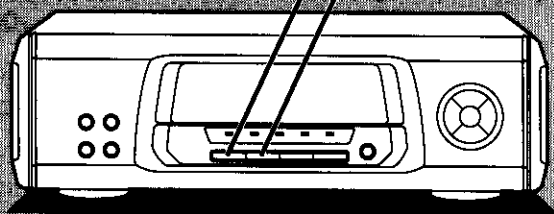
Notes

- The 3D PRESENCE effect cannot be recorded.
 - "3D PRESENCE" is only effective on sounds which can be heard through the speakers.
- When using headphones, please switch off this function.



1

2 3



1



2



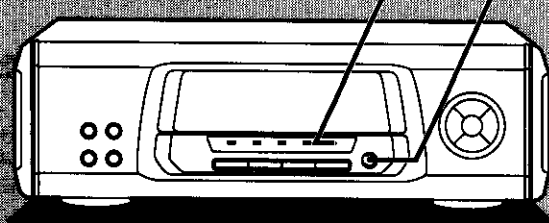
3



4

A

3D PRESENCE indicator
3D PRESENCE 指示燈
مؤشر «التواجد ثلاثي الأبعاد» 3D PRESENCE



3D
PRESENCE



MODE 1



MODE 2



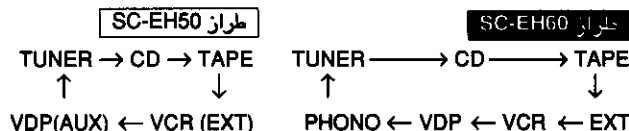
MODE 3



استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

قبل محاولة أي شيء، هل قمت بضبط الحالة المركزية واستحكام مستوى خرج السماعة؟
عند مشاهدة فيديو، أوصل القوة إلى جهاز التلفزيون واضبطه على الحالة الفيديوية.

1 اكبس INPUT SELECTOR (لانتخاب المصدر الخارجي).
في كل مرة يكبس فيها هذا الزر، تترحل المصادر الصوتية كما يلي.



ترادف هذه التاشيرات الاطراف الموجودة على اللوحة الخلفية المولفة/المضخمة المعالجة الصوتية رحل التاشيرة المعروضة الى المصدر المراد استخدامه.

2 اكبس DOLBY PRO LOGIC OFF/ON (لانتخاب «تخفيض ON».

3 اكبس MODE (لانتخاب "SURROUND" او "3 STEREO".

4 ابدا المصدر المحبذ.

لتشغيل مصادر خارجية، راجع دليل الارشادات المرفق مع الجهاز المعين.
عند استخدام SURROUND، استخدم برنامج مسجل بنظام دولبي المحيطي.

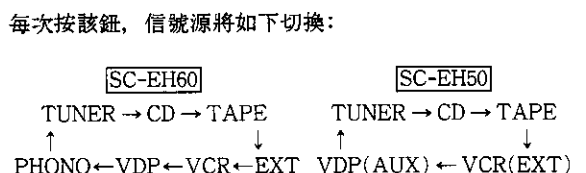
قطع انظمة DOLBY PRO LOGIC

اكبس DOLBY PRO LOGIC OFF/ON (لانتخاب القطع "OFF".

لا يمكنك تسجيل التاشيرات السمعية التي تنتجها حالتى SURROUND و 3 STEREO.

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

1 بINPUT SELECTOR (لانتخاب المصدر الخارجي).
في كل مرة يكبس فيها هذا الزر، تترحل المصادر الصوتية كما يلي.



التي تتوافق مع التاشيرات الموجودة على اللوحة الخلفية المولفة/المضخمة المعالجة الصوتية رحل التاشيرة المعروضة الى المصدر المراد استخدامه.

2 بDOLBY PRO LOGIC OFF/ON (لانتخاب «تخفيض ON».

3 بMODE (لانتخاب "SURROUND" (لانتخاب "3 STEREO" (لانتخاب "3 STEREO".

4 ببدء التشغيل.

عند استخدام SURROUND، استخدم برنامج مسجل بنظام دولبي المحيطي.

ملاحظة

عند استخدام SURROUND، استخدم برنامج مسجل بنظام دولبي المحيطي.

للتشغيل مصادر خارجية، راجع دليل الارشادات المرفق مع الجهاز المعين.

عند استخدام SURROUND، استخدم برنامج مسجل بنظام دولبي المحيطي.

ملاحظة

عند استخدام SURROUND، استخدم برنامج مسجل بنظام دولبي المحيطي.

التمتع بالصوت مع دولبي برو لوجيك

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

ملاحظة

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

التمتع بالصوت مع دولبي برو لوجيك

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

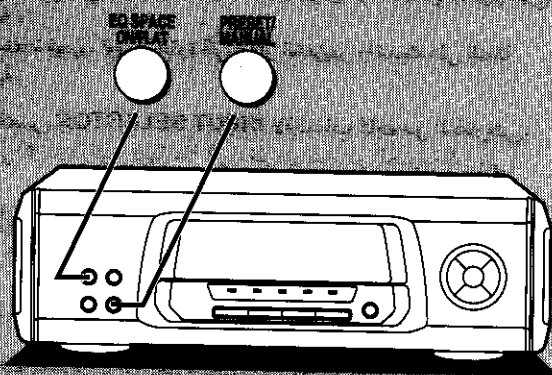
استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

ملاحظة

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND

استمع بالسماعة 3 STEREO أو SURROUND



Using the internal sound quality

4

Press PRESET/MANUAL to select the desired mode.

Each time you press PRESET/MANUAL, EQ and SPACE modes will be switched as follows.

HEAVY → CLEAR → HALL → MANUAL

- 1 **HEAVY:** Use to add "punch" to rock and other music.
- 2 **CLEAR:** Use to clarify the treble range of jazz, etc.
- 3 **HALL:** Use to impart a deep bass and spread which will make you feel as if you were in a large concert hall.
- 4 **MANUAL:** Refer to the "Finer sound quality changes" section on page 60.

To cancel the EQ SPACE effect

Press EQ SPACE ON/FLAT to select "FLAT".

Notes

- Recordings cannot be made in the HALL, CLEAR, HEAVY or MANUAL modes.
- Recording during use of sound quality operation will cause the "HALL", "CLEAR", "HEAVY" and "MANUAL" indicators to disappear and light again when recording is completed.

Using the acoustic image EQ

This function allows easy creation of sounds closer to what you imagine.

The figure shows an example where the sound quality has been adjusted to HEAVY level 2 and SHARP level 3.

1 Press ACOUSTIC IMAGE EQ.

2 Press the ▲ ▼ ◀ ▶ buttons to move the cursor to the desired music image.

- HEAVY (▲):** When a heavier sound is desired
LIGHT (▼): When a lighter sound is desired
SOFT (◀): When a softer sound is desired
SHARP (▶): When a sharper sound is desired

To cancel the ACOUSTIC IMAGE EQ effect

Press EQ SPACE ON/FLAT to select "FLAT".

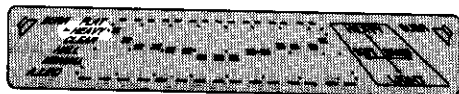
Notes

- Sounds can be made to fit a total of 36 images.
- The resulting adjustment is automatically stored in memory. When the ACOUSTIC IMAGE EQ is pressed again, the image last selected is automatically selected.

A

PRESET/
MANUAL

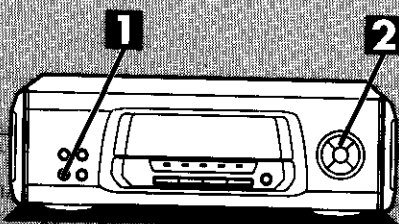
1



2



3

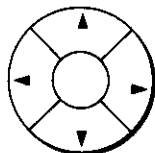


1

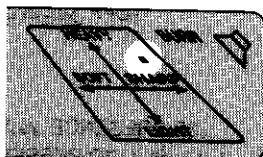
ACOUSTIC
IMAGE EQ



2



MULTI CONTROL



使用外部音質時

按PRESET/MANUAL(預約/手動)鈕, 選擇需要的方式。
每次按PRESET/MANUAL鈕, EQ和SPACE方式將如下進行切換:

HEAVY → CLEAR → HALL → MANUAL

- 1 HEAVY(加強): 用於加強搖滾樂和其它音樂的「節奏感」。
 - 2 CLEAR(清晰): 用於澄清爵士樂等的高音域。
 - 3 HALL(音樂廳): 用於增強低音和寬廣的音域, 使您感覺彷彿在大型音樂廳裏一樣。
 - 4 MANUAL(手動): 請參看第61頁上的「更精細的音質改變」一節。
- 取消EQ SPACE效果時
按EQ SPACE ON/FLAT鈕, 選擇「FLAT」。

注意

- 在HALL、CLEAR、HEAVY或MANUAL方式下進行錄音。
- 在音質操作使用中進行錄音時, 將使「HALL」、「CLEAR」、「HEAVY」和「MANUAL」指示燈消失, 而在錄音結束後會重新亮起。

聲像EQ(均衡)的使用

該功能可讓您簡單地製作更加接近自己所想像的聲音。

圖中所示為調整比普通聲音高2級的HEAVY(加強)、3級SHARP(鮮明)的例子。

1 按ACOUSTIC IMAGE EQ(聲像均衡)鈕。

2 按▲▼◀▶鈕, 使游標移到需要的音像位置。

- HEAVY(▲): 當需要更強烈的音響時
LIGHT(▼): 當需要更輕快的音響時
SOFT(◀): 當需要更柔和的音響時
SHARP(▶): 當需要更鮮明的音響時

取消ACOUSTIC IMAGE EQ效果時

按EQ SPACE ON/FLAT鈕, 選擇「FLAT」。

注意

- 可以將聲音配合製作總共36種形象。
- 調整結果將被自動儲存在記憶中。當您再次按ACOUSTIC IMAGE EQ鈕, 會自動選擇最後所選擇的形象。

A

استخدام جودة الصوت الداخلية

إكبس «ضبط مسبق/قسري PRESET/MANUAL, لإنتخاب الحالة المحبذة.

ستتحرض حالتى EQ وSPACE كل مرة يكبس فيها «ضبط مسبق/قسري PRESET/MANUAL, كما يلي:

HEAVY → CLEAR → HALL → MANUAL

- 1 HEAVY: تستخدم هذه الحالة لإضافة «حيوية» لأصوات «الروك» والموسيقى الأخرى.
- 2 CLEAR: تستخدم لتتنقية المدى معالى التردد «التريل» للجاز والخ...
- 3 HALL: تستخدم لفصل البيز العميق والإتساع كي يمكنك الشعور كما لو أنك في قاعة موسيقى كبيرة.
- 4 MANUAL: راجع قسم «التغيير الدقيق للجودة الصوتية» على صفحة ٦١.

لإلغاء تأثير «الحيز التعادلي EQ SPACE, إكبس EQ SPACE ON/FLAT لإنتخاب «تسطيح FLAT».

ملاحظات

- لا يمكن عمل تسجيلات للحالات HALL وCLEAR وHEAVY وMANUAL.
- سيؤدي التسجيل خلال استخدام وظيفة الجودة الصوتية الى إختفاء التاشيرات «HALL» و«CLEAR» و«HEAVY» و«MANUAL» وتوجهها ثانية عند إتمام التسجيل.

استخدام تعادل الصورة الصوتية

تتيح هذه الوظيفة إبتداع إصواتاً أقرب الى ما تتخيله. يوضح الرسم مثلاً لتعديل الجودة الصوتية على مستوى ٢ ل HEAVY ومستوى ٣ ل SHARP.

1 إكبس «تعادل الصورة الصوتية ACOUSTIC IMAGE EQ».

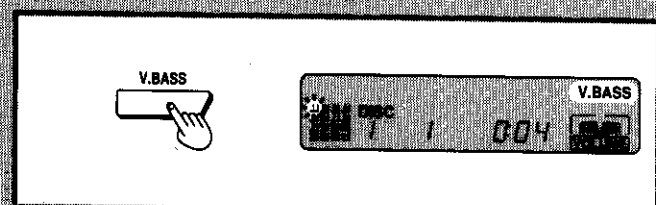
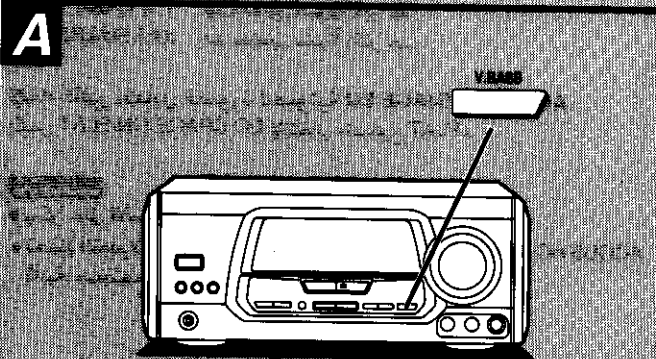
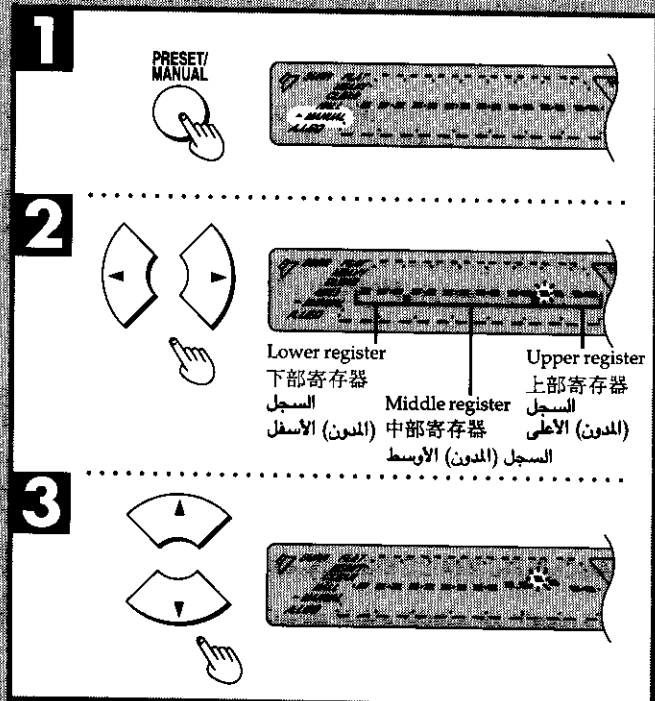
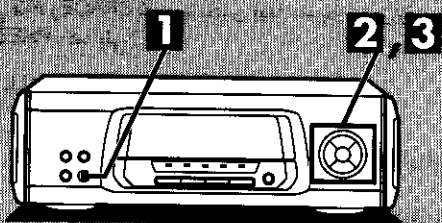
2 إكبس أزرار ▲▼◀▶ لتحريك إشارة التعليم الى الصورة الصوتية المحبذة.

- HEAVY (▲): عند تفضيل صوتاً أكثر ثقلأ.
LIGHT (▼): عند تفضيل صوتاً أكثر خفة.
SOFT (◀): عند تفضيل صوتاً أكثر خفة.
SHARP (▶): عند تفضيل صوتاً أكثر حدة.

لإلغاء تأثير «تعادل الصورة الصوتية ACOUSTIC IMAGE EQ, إكبس EQ SPACE ON/FLAT لإنتخاب «تسطيح FLAT».

ملاحظات

- يمكن عمل الأصوات كي تتطابق مع ٣٦ صورة صوتية.
- تحفظ التعديلات تلقائياً في الذاكرة, وعند إكبس ACOUSTIC IMAGE EQ ثانية, ستنخبأ آخر صورة منتخبة تلقائياً.



Finer sound quality changes

Finer sounds can be created by selecting MANUAL.

1 Press PRESET/MANUAL to select MANUAL.

2 Press ◀ ▶ to select the desired register.

◀: Upper register

▶: Lower register

3 Press ▲ ▼ to adjust the register level.

▲: Increasing the register level

▼: Decreasing the register level

For your reference:

Upper register: includes pipes, strings, cymbals and triangles

• Increasing the upper register: mellows pipes and strings, adds precision and glitter

• Decreasing the upper register: quiets music, rids music of its "stretch"

Middle register: vocals (voice)

• Increasing the middle register: gives strength and punch to music brings voices forward, brightens sound

• Decreasing the middle register: quiets music, pulls voices back, softens intense sounds

Lower register: includes bass and drums

• Increasing the lower register: stabilizes heavy and low sounds, swells low sounds

• Decreasing the lower register: decreases noise in lower sounds, reduces muffled sounds

Note

• The resulting adjustment is automatically stored in memory. When the MANUAL mode is selected again, the sound quality last selected is automatically played back.

• The register can be manually adjusted at 5 individual points along the 100 Hz~10 kHz frequency range.

To listen with augmented bass (V. BASS)

Press V. BASS.

To cancel, press V. BASS once again.

Note

You cannot record with the V. BASS effect.

"V. BASS" is only effective on sounds which can be heard through the speakers or headphones.

更精細的音質改變

選擇MANUAL(手動)可製作更加精細的音響。

1 按PRESET/MANUAL(預約/手動)鈕,選擇MANUAL。

2 按◀▶鈕,選擇需要的寄存器。

- ◀: 上部寄存器
- ▶: 下部寄存器

3 按▲▼鈕,調節寄存器電平。

- ▲: 增強寄存器
- ▼: 減弱寄存器

僅供參考:

上部寄存器: 包括管樂、弦樂、鈸和三角鐵

- 增強上部寄存器時: 圓潤的管樂和弦樂柔和, 增加精細和光彩
- 減弱上部寄存器時: 安靜的音樂, 其“力度”得到擺脫音樂

中部寄存器: 歌聲(嗓音)

- 增強中部寄存器時: 給予音樂以力量和節奏, 使歌聲明快、嘹亮
- 減弱中部寄存器時: 安靜的音樂, 使歌聲深沉, 緩和音響的緊張感

下部寄存器: 包括低音和鼓樂

- 增強下部寄存器時: 使強音、低音變得穩重, 使低音得到擴展
- 減弱下部寄存器時: 減少低音音響的雜訊, 降低音響的壓抑感

注意

- 調整結果將被自動儲存在記憶中。當您再次按MANUAL鈕, 會自動播放最後所選擇的音質。
- 可以在100Hz~10kHz頻率範圍內的5個分離點, 手動調節寄存器。

欣賞重低音(V.BASS)時

按V.BASS鈕。

取消時, 再按V.BASS。

注意

V.BASS效果不能用於錄音。

“V.BASS(重低音)”效果僅能施加於通過揚聲器或頭戴耳機欣賞的聲音。

تغيير دقيق للجودة الصوتية

يمكن ابتداء أصواتاً أكثر رخاماً بإنتخاب «قسري MANUAL».

1 إكيس «ضبط مسبق/قسري PRESET/MANUAL, لإنتخاب «قسري MANUAL».

2 إكيس ▶◀ لإنتخاب المدون المحبذ.

- ◀: المدون الأعلى
- ▶: المدون الأسفل

3 إكيس ▲▼ لضبط مستوى المدون المحبذ.

- ▲: تصعيد مستوى المدون
- ▼: تنزيل مستوى المدون

لمراجعته:

- المدون الأعلى: يشمل المزامير والوتريات والصناعات والمثلثات
- تصعيد مستوى المدون الأعلى: تلطيف المزامير والوتريات وإضافة دقة وتألق
- تنزيل مستوى المدون الأعلى: يخفت الموسيقى ويخلصها من «التمطيط»
- المدون المتوسط: الأغاني (الأصوات البشرية)
- تصعيد مستوى المدون المتوسط: يعطي قوة و«حيوية» للموسيقى جالباً الأصوات البشرية إلى الأمام ومبهجاً الصوت
- تنزيل مستوى المدون المتوسط: يخفت الموسيقى ويسحب الأصوات البشرية إلى الخلف وينعم الأصوات الشديدة
- المدون الأسفل: شاملاً البيز والطبول
- تصعيد مستوى المدون الأسفل: يثبت إستقرار الأصوات الثقيلة والمنخفضة ويضخم الأصوات المنخفضة
- تنزيل مستوى المدون الأسفل: يخفض الضوضاء في الأصوات المنخفضة ويقلل من الأصوات الملهفة

ملاحظة

- تحفظ التعديلات الناجمة تلقائياً في الذاكرة. وعند إنتخاب «قسري MANUAL» ثانية, ستتم الإعادة الصوتية لأخر جودة صوتية تم إنتخابها.
- يمكن تعديل السجل (المدون) قسراً في ٥ نقاط منفصلة ويمدى ١٠٠ هرتز إلى ١٠ كهر.

4

للاستماع إلى البيز المزبد
(البيز الافتراضي V. BASS)

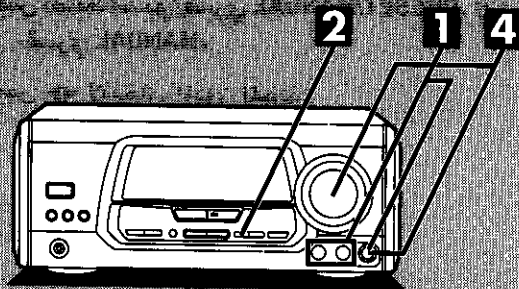
إكيس «بيز افتراضي V. BASS».

إكيس «بيز افتراضي V. BASS» ثانية للإلغاء.

ملاحظة

- لا يمكن التسجيل بتأثير «بيز افتراضي V. BASS».
- يكون تأثير «بيز افتراضي V. BASS» فعالاً فقط على الأصوات المنبثة من السماعات أو طقم سماعاتي الرأس.

Singing along with KARAOKE



This unit lets you enjoy KARAOKE fun with audio CDs and audio tapes.

1 First, lower volume with MIC volume control, then, connect the microphone to the MIC jack.
Plug type: 6.3 mm monaural

2 Press KARAOKE to select the voice mode.
Each time the button is pressed, the display will change in the following order:

V • MUTE → MONO L → MONO R
↑ OFF ↓

Voice mode selection:

○: Appropriate ●: For practice, etc

| Software Voice modes | Karaoke | | Non-karaoke |
|-------------------------|--------------------------------|--------|--------------------------|
| | Sound multiplex | Stereo | |
| OFF | ● (Background music+ Voice) | ○ | ● (For singing along) |
| V • MUTE | — | — | ○ |
| MONO L | ○ (Background music) | — | — |
| MONO R | ● (Voice) | — | — |

Note

A bar is indicated in the above table when the voice mode is least effective. It is better to avoid using the mode in such cases.

3 Start the source (CD, etc.).

4 Adjust volume with VOLUME and MIC volume control, and sing along.

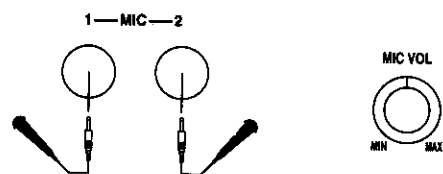
To cancel KARAOKE:

Press KARAOKE to select "OFF" mode.

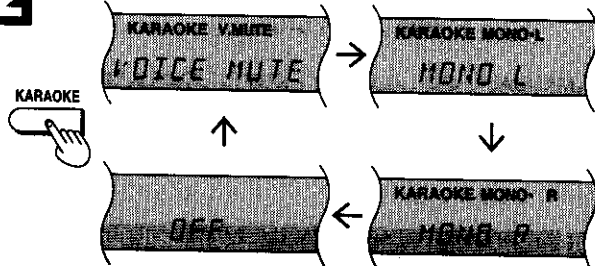
You cannot use "KARAOKE" function with:

- a tone quality effect (HALL, HEAVY, CLEAR, MANUAL, and ACOUSTIC IMAGE EQ)
- a radio source
- DOLBY PRO LOGIC mode (SURROUND, 3 STEREO)
- 3D PRESENCE mode (For SC-EH60)

1

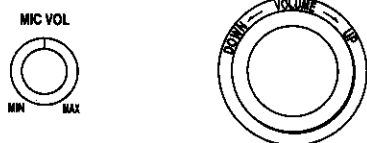


2



3

4



伴隨卡拉OK唱歌

該功能可使您享受卡拉OK。

- 1 首先，請用MIC(麥克風)音量控制降低音量，然後，將麥克風插入MIC(麥克風)插孔。

插頭類型：6.3毫米 單聲

- 2 按KARAOKE(卡拉OK)鈕，選擇方式。

每次按KARAOKE鈕，KARAOKE方式將如下切換。

V·MUTE(歌聲抑制)→MONO L(單聲左)→MONO R(單聲右)

↑ 熄滅(OFF) ↓

卡拉OK聲音方式的選擇方法：

(○：合適 ●：用於練習等時)

| 使用軟片 | 卡拉OK | | 非卡拉OK |
|------------------|----------------|-----|---------------|
| | 聲音多重 | 立體聲 | |
| OFF (消失) | ● (背景音樂+歌聲) | ○ | ● (用於伴隨唱歌) |
| V·MUTE (歌聲抑制) | — | — | ○ |
| MONO L (單聲左) | ○ (背景音樂) | — | — |
| MONO R (單聲右) | ● (歌聲) | — | — |

注意

上表中的橫線說明歌聲方式效果最差。

在此種情況下，最好避免使用該方式。

- 3 開始音樂CD等的放音。

- 4 用VOLUME(音量)和MIC音量控制，調節音量，然後進行伴隨唱歌。

取消卡拉OK時：

按KARAOKE(卡拉OK)鈕，選擇“OFF”方式。

下列情況下，不能使用“KARAOKE”功能：

- 音質效果(HALL, HEAVY, CLEAR, MANUAL和ACOUSTIC IMAGE EQ)
- 收音機聲源時
- 杜比前邏輯方式(SURROUND, 3 STEREO)
- 3D PRESENCE(三維現實)方式[用於SC-EH60]

卡拉OK ... 唱歌

يُتيح لك هذا الجهاز بالتمتع بالكاراوكه باستخدام أقراص كومباكت أو الأشرطة الصوتية.

- 1 أولاً، إخفض علو الصوت بواسطة مسيطر علو صوت «الميكروفون MIC»، ثم أوصل ميكروفون بمقبس «الميكروفون MIC».

نوع القابس: ٦,٣ مم أحادي

- 2 إكبس «كاراوكه KARAOKE»، لإنتخاب حالة الصوت البشري. ستتغير العرض حسب التعاقب التالي كل مرة يكبس فيها الزر.

MONO·R ← MONO·L ← V·MUTE

↑ (OFF) ↓

إنتخاب حالة الصوت البشري:
○: لائق ●: للتدريب، والنج

| بضائض | كاراوكه | | حالات الصوت البشري |
|----------------------|---------|-----------------------------|--------------------|
| | إستريو | فائق متعدد للصوت | |
| غير الكاراوكه | | | |
| ● (للفناء الإصطحابي) | ○ | ● (موسيقى خلفية + صوت بشري) | OFF |
| ○ | — | — | V·MUTE |
| — | — | ○ (موسيقى خلفية) | MONO L |
| — | — | ● (صوت بشري) | MONO R |

ملاحظة

يُبلل الخط في الجدول أعلاه عن الحد الأدنى لتأثير حالة الصوت البشري. من الأفضل تجنب استخدام هذه الحالة في مثل هذه الظروف.

- 3 إشرع بتشغيل المصدر (قرص كومباكت والنج...).

- 4 اضبط علو الصوت بواسطة مسيطر «علو الصوت VOLUME»، ومسيطر علو صوت «الميكروفون MIC»، ثم أنشد سوية.

إلغاء «كاراوكه KARAOKE»

إكبس «كاراوكه KARAOKE»، لإنتخاب حالة «تبطيل OFF».

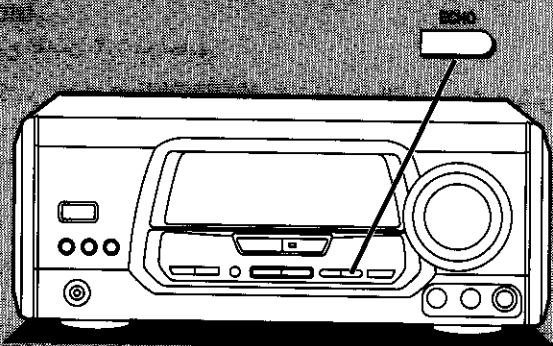
يتعذر عليك استخدام «كاراوكه KARAOKE» مع:

- مع تأثير الجودة النغمية (HALL و HEAVY و CLEAR و MANUAL و ACOUSTIC IMAGE EQ)

● مصدر راديوي

● حالة (3 STEREO و SURROUND) DOLBY PRO LOGIC

● حالة 3D PRESENCE (طران SC-EH60)



To record of your "KARAOKE" performance:

Start recording in deck 2, then start "KARAOKE" performance. To playback the tape recorded in "KARAOKE" mode, press KARAOKE so that the KARAOKE indicator goes out.

You cannot record in "KARAOKE" mode using:

- a tone quality effect (HALL, HEAVY, CLEAR, MANUAL, ACOUSTIC IMAGE EQ and V.BASS effect)
- a radio source (including television)
- DOLBY PRO LOGIC mode (SURROUND, 3 STEREO)
- 3D PRESENCE mode (For SC-EH60)

When using the V. MUTE (Voice Mute) function

Always use software recorded in stereo. Voice mute may not function sufficiently or noise may interfere when using the following software.

- Monoaural software
- Software with few musical instruments, including classic music and poetry recitations
- Software with duets or strong choruses

To record your voice:

1. Connect the microphone(s) to the MIC jack(s).
2. Press INPUT SELECTOR to select "TAPE".
3. Adjust the microphone volume level.
4. Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.
5. Press < or > to start recording.
6. Speak into the microphone(s).

Using the Echo Effect A

Press ECHO.

Each time the button is pressed, the effect will change as follows.

ECHO 1 → ECHO 2 → ECHO 3 → ECHO 4

↑ — OFF — ↓

Echo levels from ECHO 1 to ECHO 4 can be selected.

Convenient functions

To mute the volume B

This feature is convenient when you have a telephone call, etc.

by remote control only

Press MUTING.

"MUTING" will light.

Sound remains muted when you put the stereo on standby.

To cancel, press MUTING once again. ("MUTING" goes out.)

To cancel from the tuner/amplifier, reduce the volume level to the minimum position (— dB) and then reset to the desired volume.

A



B

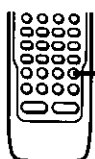
SC-EH60



MUTING



SC-EH50



MUTING



錄製您的“KARAOKE”表演時：

開始卡座2的錄音，然後開始進行“KARAOKE”。

播放使用“KARAOKE”方式錄製的磁帶時，按KARAOKE鈕，使KARAOKE方式指示燈消失。

下列情況下，不能以“KARAOKE”方式錄音：

- 音質效果(HALL, HEAVY, CLEAR, MANUAL, ACOUSTIC IMAGE EQ和V.BASS效果)
- 收音機(包括電視機)信號源
- 杜比前邏輯方式(SURROUND, 3 STEREO)
- 3D PRESENCE(三維現實)方式[用於SC-EH60]

V·MUTE(歌聲抑制)功能

如果打算使用歌聲抑制功能時，需要使用立體聲音響錄製的軟片。使用下列軟片時，歌聲抑制功能可能會無法充分發揮作用或出現噪音。

- 用單聲錄製的軟片
- 古典音樂，或用有限數量的樂器演奏的作品
- 合唱作品或二重唱

錄製您的歌聲時：

1. 將麥克風連接至MIC(麥克風)插孔。
2. 按INPUT SELECTOR鈕，選擇“TAPE(磁帶)”。
3. 調節麥克風音量。
4. 按● REC PAUSE(錄音暫停)鈕，使卡座處於錄音待命狀態。
5. 按◀或▶鈕，開始錄音。
6. 對着麥克風講話。

使用回聲效果時

按ECHO(回聲)鈕。

每次按該鈕，效果將如下改變：

ECHO 1 → ECHO 2 → ECHO 3 → ECHO 4
 └────────── OFF(關) ─────────┘

ECHO 1 — ECHO 4 的各個電平可供選擇。

便利的功能

降低音量時

該功能便利於您接電話等時使用。

僅可由遙控器操作

按MUTING(降音)鈕。

“MUTING”指示燈會亮起。

當您使立體聲音響進入待命狀態時，聲音會保持靜音。

取消降音狀態時，再按MUTING鈕。(“MUTING”指示燈消失。)

使用調諧器/放大器進行取消時，請將音量降低至最低位置(--dB)，然後再恢復至需要的音量。

لتسجيل أدائك للكرأوكه :

أبدأ التسجيل في دك ٢ ثم أبدأ بأداء الكراوكه.
 للقيام بالاعادة الصوتية لشريط مسجل بحالة "KARAOKE"، اكبس KARAOKE لاطفاء تأثيرية هذه الحالة.

لا يمكن التسجيل بحالة "KARAOKE" باستخدام:

- تأثير جودة النغمة (HALL أو HEAVY أو CLEAR أو ACOUSTIC IMAGE EQ أو V. BASS أو MANUAL)
- مصادر راديوية واشرطة.
- حالة (3 STEREO, SURROUND) DOLBY PRO LOGIC
- حالة 3D PRESENCE (لطران SC-EH60)

عند إستخدام «إخراس الصوت البشري V. MUTE»

إستخدم دائماً بضائض مسجلة حسب النظام الإستريوي. قد يتعذر تحريض إخراس الصوت البشري بصورة كافية أو قد يشوش السماع وضوضاء عند إستخدام البضائض التالية.

- بضائض أحادية
- بضائض ذات آلات موسيقية قليلة ومن ضمنها الموسيقى الكلاسيكية والإنشاد الشعري
- بضائض بأصوات بشرية ثنائية أو ترديدية جماعية

لتسجيل صوتك :

١. اوصل الميكرفون بمقبس MIC.
٢. اكبس INPUT SELECTOR لإنتخاب "TAPE".
٣. اضبط مستوى علو صوت الميكرفون.
٤. اكبس REC PAUSE ● لوضع دك الكاسيت في حالة انتظار التسجيل.
٥. اكبس < أو > لبدء التسجيل.
٦. تكلم في الميكرفون.

إستخدام تأثير الصدا 4

اكبس «صدا ECHO».

يتغير التأثير حسب النهج التالي كل مرة يكبس فيها الزر.

ECHO 1 ← ECHO 2 ← ECHO 3 ← ECHO 4
 └────────── OFF ─────────┘

يمكن تغيير مستوى الصدا من ECHO 1 الى ECHO 4.

وظائف مريحة

B

إخراس علو الصوت

تكون هذه السمة مفيدة عندما يكون لديك نداء هاتفى ... الخ.

تواصلاً، يستجيب التحدث عن بعد

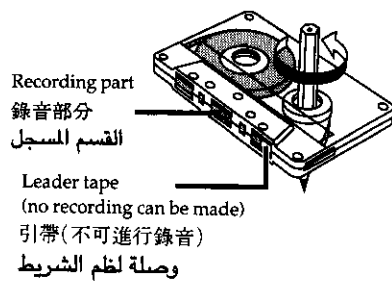
اكبس MUTING.

ستوهج "MUTING".

عند وضع الاستريوي في حالة الانتظار، يبقى الصوت مخرساً. للإلغاء، اكبس MUTING مرة ثانية. (تخفتي تأثيرية "MUTING").

لإلغاء من المولفة/المضخمة، إخفض علو الصوت الى الحد الأدنى (--dB) ومن ثم أعد الضبط على علو الصوت المحبذ.

A



DECK 2 only

Type of tape which can be recorded correctly

The unit automatically identifies the type of tape.

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Normal position/TYPE I | <input type="radio"/> |
| High position/TYPE II | <input type="radio"/> |
| Metal position/TYPE IV | <input type="radio"/> |

How to advance the leader tape

A

Wind the leader tape forward so that recording can start as soon as you press the button. But, this is not necessary if one-touch editing from CDs.


About Dolby noise-reduction system

The Dolby noise-reduction system is designed to effectively reduce the annoying high-frequency "hissing" noise typical of cassette tapes. During recording, the system functions to increase the high-frequency sound level, and then, during playback, that same portion is weakened to bring it back to the previous level. This unit is equipped with the Dolby B NR-type.

Dolby B-type noise reduction:

Noise is reduced to about one-third.

Use this system when playing back tapes recorded by the Dolby-B noise-reduction system, such as prerecorded music tapes, etc.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Volume and sound quality in recording




Changes to volume or sound quality are not recorded on tapes at all.

To erase recorded sounds

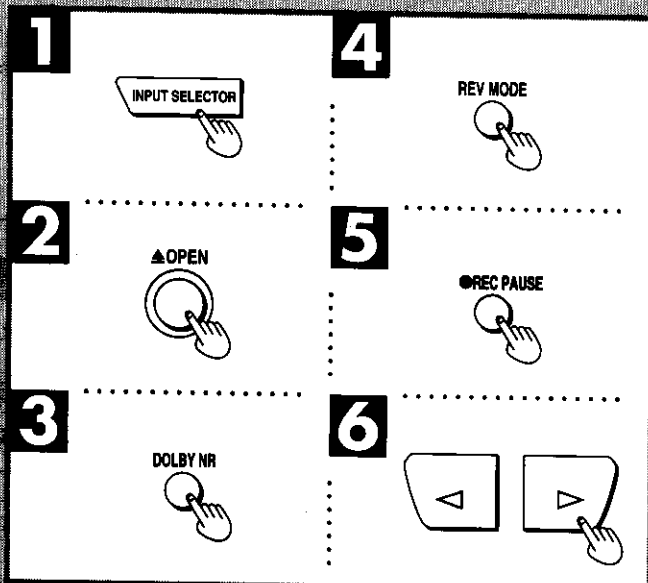
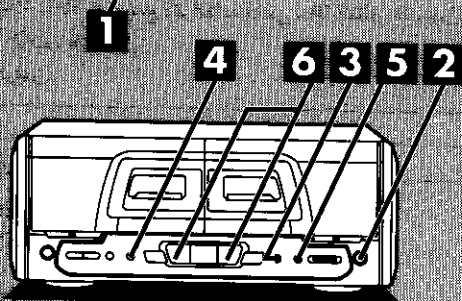
B

Preparation:

Disconnect the microphone if it was connected.

- 1 Press INPUT SELECTOR on the tuner/amplifier to select "TAPE".
- 2 Insert the recorded tape into deck 2.
- 3 Press DOLBY NR so that the Dolby NR indicator is off.
- 4 Press REV MODE to select reverse mode.
- 5 Press  REC PAUSE. REC PAUSE indicator will light.
- 6 Press  or , whichever side you want to erase.

B



僅限於卡座2

可以正確地進行錄音的磁帶類型

本機會自動識別磁帶類型。

| | |
|-----------------------------|---|
| NORMAL POSITION(普通帶)/TYPE I | ○ |
| HIGH POSITION(高級帶)/TYPE II | ○ |
| METAL POSITION(金屬帶)/TYPE V | ○ |

提前倒轉好引帶的方法

向前倒轉好引帶，這樣按鈕便可馬上開始錄音。但是進行CD單觸編輯錄音時，則不必要倒好引帶。

關於杜比減噪系統

杜比減噪系統設計精巧，可有效地減少令人生厭的盒式磁帶中典型的高頻“嘶嘶”聲。在錄音中，該功能增強高頻聲音的電平，而在放音中，又將同樣部分的聲音減弱，使其恢復以前的電平。

本機具備一種杜比減噪系統——杜比B型減噪。

杜比B型減噪：

噪音可降低至三分之一左右。

當使用杜比B型減噪系統錄製的磁帶，如原版音樂磁帶等時，請使用該系統。

杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。

杜比，DOLBY，乃雙D標章 為杜比實驗證明公司之商標。

錄音中的音量和音質

改變音量和音質將絲毫不會影響錄音效果。

抹消錄製的聲音時

準備：

如果連接有麥克風，請將其拔出。

- 1 按調諧器/放大器上的INPUT SELECTOR(輸入選擇)鈕，選擇“TAPE(磁帶)”。
- 2 將錄音磁帶插入卡座2。
- 3 按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，使杜比減噪指示燈(“ NR”)消失。
- 4 按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。
- 5 按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕。
REC PAUSE指示燈會亮起。
- 6 根據您打算抹消的一面，按<或>鈕。

دک ۲ فقط

نوع الشريط الذي يمكن تسجيله بصورة صحيحة

يقوم الجهاز تلقائياً بالتعرف على نوعية الشريط.

| | |
|---|------------------------|
| ○ | الموضع الاعتيادي/نوع I |
| ○ | الموضع العالي/نوع II |
| ○ | الموضع المعدني/نوع IV |

A كيفية تحديد مقدمة الشريط

لف مقدمة الشريط نحو الامام كي يمكن بدء التسجيل حال كبس الزر. ولكن، ليس هذا ضرورياً للاعداد باللمسة الواحدة من الاقراص كومباكت.

بخصوص نظام دولبي لخفض الضوضاء

صمم نظام دولبي لخفض الضوضاء ليقوم بخفض ضوضاء "الهسهسة" العالية التردد المزعجة للشريط. خلال التسجيل، يقوم النظام بزيادة مستوى الصوت العالي التردد والصوت ومن ثم خلال الاعادة الصوتية يقوم بتوهين نفس المقطع ويعيده ثانية الى المستوى السابق.
يضم هذا الجهاز على نوع واحد من انظمة دولبي لخفض الضوضاء وهو دولبي B.NR

نظام دولبي لخفض الضوضاء نوع B:

تخفض الضوضاء الى الثلث تقريباً.
استخدم هذا النظام عند الاعادة الصوتية لاشطرة مسجلة بنظام دولبي B لخفض الضوضاء، كالاشطرة الموسيقية المسجلة مسبقاً و...الخ.

إن مخفض ضوضاء الصوت «دولبي» مصنوع بموجب ترخيص من شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كورپوريشن».
إن كل من DOLBY و «ذا دبل دي سيمبول» هي علامات تجارية تملكها شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كورپوريشن».

علو الصوت والجودة الصوتية خلال التسجيل
لا تسجل التغييرات على علو الصوت أو الجودة الصوتية على الاشرطة إطلاقاً.

B لمسح الاصوات المسجلة

التحضيرات:

إفصل الميكروفون إذا كان موصلاً.

- 1 إكبس INPUT SELECTOR على المولفة/المضخمة لإنتخاب "TAPE".
- 2 ادخل كاسيت الشريط المسجل في دك ۲.
- 3 إكبس DOLBY NR كي ينطفئ مؤشر "Dolby NR".
- 4 إكبس REV MODE لإنتخاب حالة العكس.
- 5 إكبس ● REC PAUSE.
سيتمهض مؤشر «تريث التسجيل REC PAUSE».
- 6 إكبس < أو > لمسح الجانب الذي تريده.

DECK 2 only

Preparation:

Advance the tape to a point from where recording can start immediately.

- 1** Switch on the power.
- 2** Press **△ OPEN** on deck 2, and then insert the tape with the exposed part of the tape facing downward.
Close the holder.
- 3** To record in Dolby B NR:
Press **DOLBY NR** and check "□□ NR" is displayed.
- 4** Press **REV MODE** to select the reverse mode.
 - ⇄: One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔: Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔↔: Same as above (When you press ● REC PAUSE, "↔↔" will be automatically switched over to "↔").
- 5** Tune in the desired station.
See page 30.
- 6** Press ● **REC PAUSE** to put the cassette deck into the recording standby mode.
REC PAUSE indicator will light.
The playback indicators < or > will start flashing.
- 7** Press < or > to start recording.
 - >: To begin recording from the forward side.
 - <: To begin recording from the reverse side.

To stop recording:

Press ■.

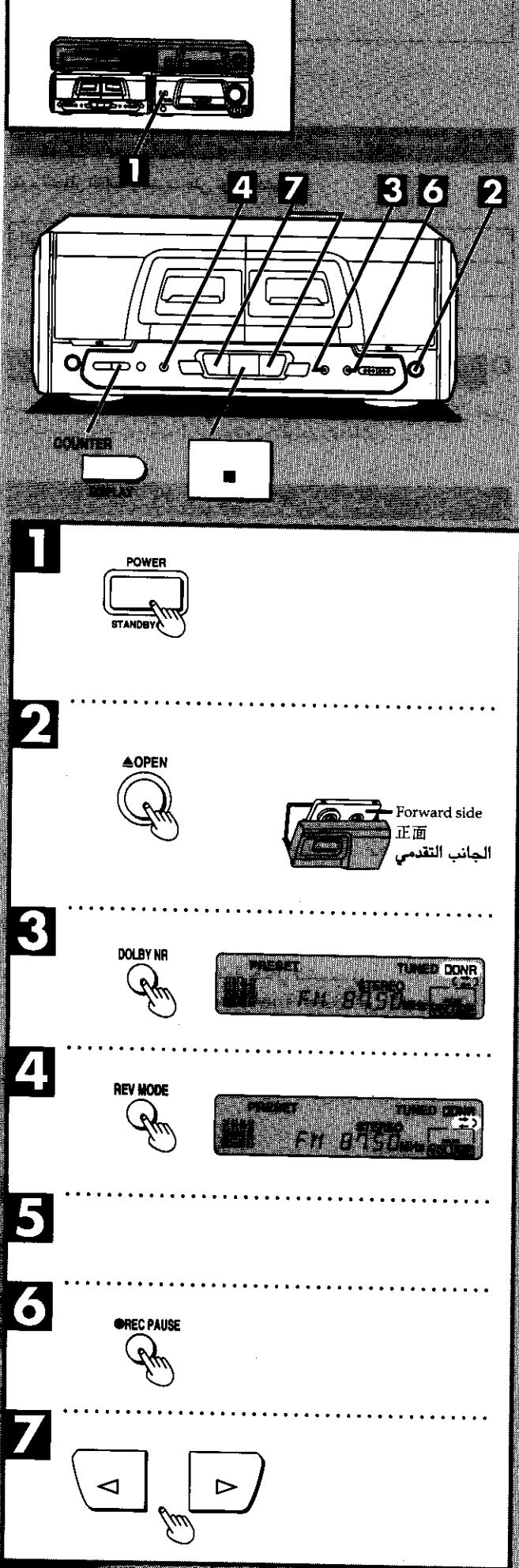
To display the tape counter while recording:

Press **COUNTER DISPLAY**.

The tape counter will be displayed for approximately 5 seconds. This is a useful way for knowing what point of the tape you're at.

To cut an unnecessary part while recording:

1. Press ● **REC PAUSE**.
The cassette deck will go into the recording standby state.
2. To resume recording, press < or >, whichever playback indicator is flashing.



僅限於卡座2

準備:

將磁帶前倒至可以立即開始錄音之處。

1 打開電源。

2 按卡座2的▲OPEN(開)鈕, 然後插入磁帶, 使磁帶暴露面朝下。

關閉燈蓋。

3 用杜比B型減噪進行錄音時:
按DOLBY NR(杜比減噪)鈕, 檢查“□□ NR”指示已經亮起。

4 按REV MODE(反向方式)鈕, 選擇反向方式。

↔: 將錄製單面, 磁帶到頭時, 將自動停止。

↔↔: 將錄製兩面(正面→反面), 磁帶到頭時, 將自動停止。

↔↔↔: 同上[當您按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕, “↔↔↔”將自動切換至“↔↔”]。

5 調諧至需要的電台。

參看第31頁。

6 按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕, 使磁帶卡座處於錄音待命狀態。

REC PAUSE指示燈會亮起。

收音鈕上的“◁”或“▷”會閃爍。

7 按◁或▷鈕, 開始錄音。

▷: 從正面開始錄音。

◁: 從反面開始錄音。

停止錄音時:

按■鈕。

在錄音中顯示磁帶計數器時:

按COUNTER DISPLAY(顯示)鈕。

磁帶計數器將顯示約5秒鐘。該功能將有利於了解處於磁帶上的位置。

在錄音中去掉不要的部分時:

1. 按●REC PAUSE鈕。

磁帶座將處於錄音待命狀態。

2. 恢復錄音時, 按◁或▷鈕中正在閃爍的鈕。

رك ٢ فقط

التحضيرات:

قدم الشريط الى النقطة التي يمكن التسجيل فيها بالتو.

1 اوصل القوة.

2 اكبس «فتح OPEN ▲», على رك ٢ ثم ادخل كاسيت بحيث يكون الجانب المكشوف نحو الأسفل. إغلاق المزمة.

3 للتسجيل بواسطة «مخفض الضوضاء دولبي بي Dolby B NR». اكبس «مخفض الضوضاء دولبي DOLBY NR» وتأكد من ظهور التاشيرة «NR □□».

4 اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.
↔: سيسجل جانب واحد ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
↔↔: سيسجل كلا الجانبين (الجانب الامامي ← الجانب المعاكس). ويتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
↔↔↔: كما هو اعلاه (عند اكبس REC PAUSE ●, تترحل "↔↔↔" تلقائياً الى "↔↔").

5 ولف المحطة المحبذة.

راجع صفحة ٣١.

6 اكبس REC PAUSE ● لوضع رك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.

تتومع تاشيرة REC PAUSE.

سيشرع مؤشر الإعادة الصوتية < او > بالتومض.

7 اكبس < او > لبدء التسجيل.

> : لبدء التسجيل من الجانب الامامي.

< : لبدء التسجيل من الجانب المعاكس.

ايقاف التسجيل:

اكبس ■.

عرض عداد الشريط خلال التسجيل:

اكبس COUNTER DISPLAY.

سيعرض عداد الشريط لمدة ٥ ثواني تقريباً. هذه طريقة مفيدة لمعرفة اية نقطة على الشريط تكون عندها.

لقطع قسم غير ضروري خلال التسجيل:

١. اكبس REC PAUSE ●.

سيدخل رك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.

٢. لاستئناف التسجيل, اكبس < او >, ايهما تتومض.

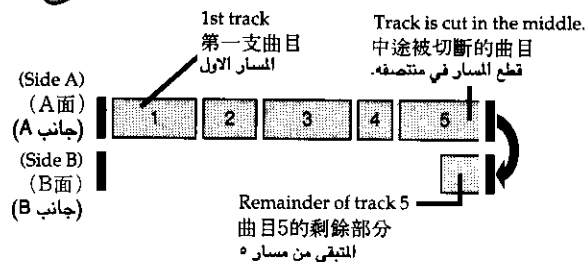
A



When recording from only one CD

當僅僅錄製單張CD時

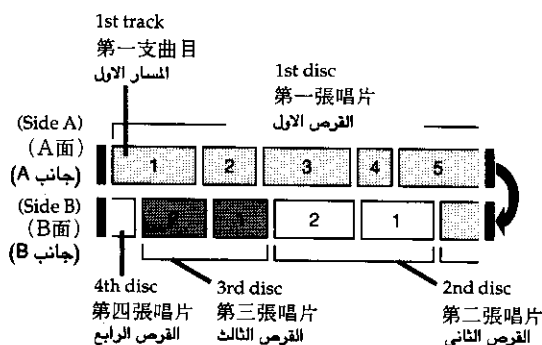
عند التسجيل من قرص كمبيوتر واحد فقط



When recording from 2 to 5 discs

當錄製2-5張唱片時

عند التسجيل من ٢ الى ٥ اقراص



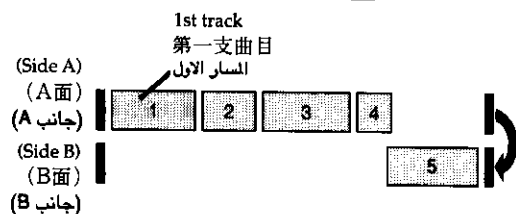
B



When recording from only one CD

當僅僅錄製單張CD時

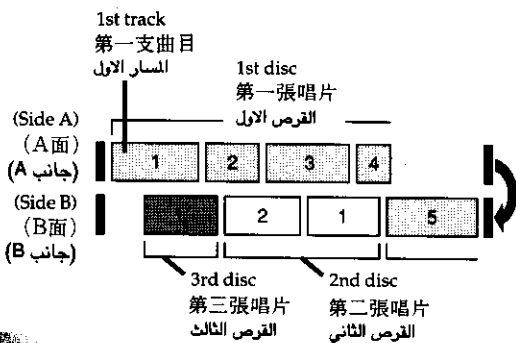
عند التسجيل من قرص كمبيوتر واحد فقط



When recording from 2 to 5 discs

當錄製2-5張唱片時

عند التسجيل من ٢ الى ٥ اقراص



Recording from compact discs

DECK 2 only

There are 2 ways to record from compact discs, normal recording and one-touch editing.

Normal recording [A]

In normal recording, no blank space is left at the end of side A. But, this means a track will be cut off in the middle when the end of the side is reached. This method can also be used to record onto a tape from a desired point halfway through one side, or to record from programmed CDs.

One-touch editing [AI EDIT] [B]

The tape deck automatically reads the length of the loaded tape, and then calculates which tracks go on which side of the tape so that no track is cut in the middle when the tape reaches either end. Recording will begin from the first track of the disc shown on the display. It will continue through the last track on disc 5 and will then stop automatically.

One-touch editing operation:

1. The cassette deck will fast-forward and rewind to measure its length.
2. The cassette deck will advance the tape beyond the leader tape, and then stop.
3. The CD changer assigns tracks to tape side A and B, and displays the result. In addition to the above information, the remaining time of tape side A and B will be also displayed.
4. Actual recording starts.
5. When the first CD has been recorded, the deck will start recording the next CD if there is enough room on the tape. If so, "LINK" will appear on the display.

Note

- Use a tape of under 99 minutes.
- You cannot edit-record tracks numbering higher than 24.
- In one-touch editing, you cannot record from programs that contain selections from two or more discs.

Recording onto left over space on tapes (LINK):

After the edit-recording of loaded CDs have finished, you can subsequently edit-record other CD(s) on the remaining blank portion of the tape.

This function is convenient when recording from 8 cm CDs successively.

For your reference:

It is better to use a tape slightly longer than the CD playing time when recording.

僅限於卡座2

錄製激光片有兩種方法，普通錄音和單觸錄音。

普通錄音 A

在普通錄音中，A面結尾處不會留下空白空間。但是，這意味着當磁帶到達結尾時，曲目將會被中途切斷。此方法也可用於從某面中途的需要之點開始進行錄音，或進行編排CD錄音。

單觸編輯(AI EDIT) B

磁帶座自動讀取裝入磁帶的長度，然後計算將曲目裝入磁帶哪面，才能使各面結尾處沒有曲目被中途切斷。
錄音將從顯示中表示的唱片上的第一支曲目開始。並持續至唱片5的最後一支曲目為止，然後自動停止。

單觸編輯操作:

1. 磁帶座將快進和倒帶，以測量磁帶長度。
2. 磁帶座將向前倒轉好引帶，然後停止。
3. CD換片器將曲目分配在磁帶A面和B面，並顯示出結果。除上述信息之外，還會顯示出磁帶A面和B面的剩餘時間。
4. 實際錄音開始。
5. 當第一張CD結束錄音時，如果磁帶上仍有空白空間，則卡座將開始錄製下一張CD。如果這樣，顯示上將出現“LINK(接力)”。

注意

- 請使用99分鐘以下的磁帶。
- 不能編輯錄製號碼超過24的曲目。
- 在單觸編輯中，不能錄製含有兩張或以上唱片上的選曲。

在磁帶剩餘空白處進行錄音時[LINK(接力)]:

在裝入的CD結束編輯錄音後，可以在磁帶的剩餘空白處繼續進行編輯錄音。

該功能便利於不斷從8 cm的CD上進行錄音。

僅供參考:

錄音時，最好使用比CD放音時間稍長的磁帶。

دك ٢

هنالك طريقتين للتسجيل من الاقراص كومباكت، التسجيل الاعتيادي والاعداد بلمسة واحدة.

التسجيل الاعتيادي A

في التسجيل الاعتيادي، لن يترك مجالاً فارغاً في نهاية جانب A. ولكن هذا يعني ان مساراً سيقطع في المنتصف عند بلوغ نهاية الجانب. يمكن استخدام هذه الطريقة للتسجيل على الشريط من نقطة محددة من منتصف حتى نهاية جانب واحد او للتسجيل من اقراص كومباكت مسجلة.

الاعداد بلمسة واحدة [AI EDIT] B

يقوم دك الشريط تلقائياً بقراءة طول الشريط الموضوع، ومن ثم حساب اية مسارات تذهب لاي جانب من الشريط بحيث لن يقطع مسار في منتصفه عند نهاية احد الجانبين.
يبدأ التسجيل من المسار الاول للقرص الموضوع في العارضة. سيستمر حتى المسار الاخير على قرص ٥ ثم يتوقف تلقائياً.

عملية الاعداد بلمسة واحدة:

١. سيقوم دك الكاسيت بالتقديم السريع والترحيل السريع للشريط لقياس طوله.
٢. سيقوم دك الكاسيت بتقديم الشريط الى ما بعد المقدمة ثم يتوقف.
٣. يقوم مشغل القرص كومباكت بتعيين مسارات الى جانب A و B ويعرض النتيجة. اضافة الى المعلومات اعلاه، سيعرض الوقت المتبقي للشريط على الجانبين.
٤. يبدأ التسجيل الفعلي.
٥. عند اتمام تسجيل القرص الاول، سيأخذ دك بتسجيل القرص التالي ان كان هنالك مجالاً كافياً على الشريط. ان كان كذلك، فستظهر "LINK" على العارضة.

ملاحظات

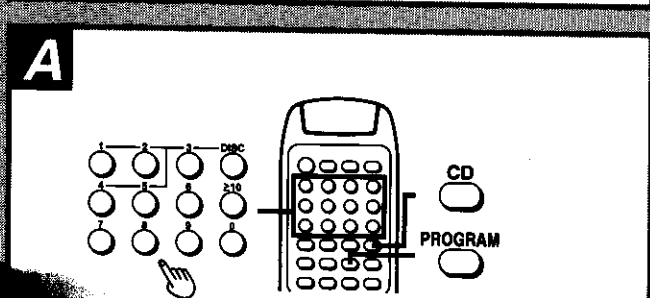
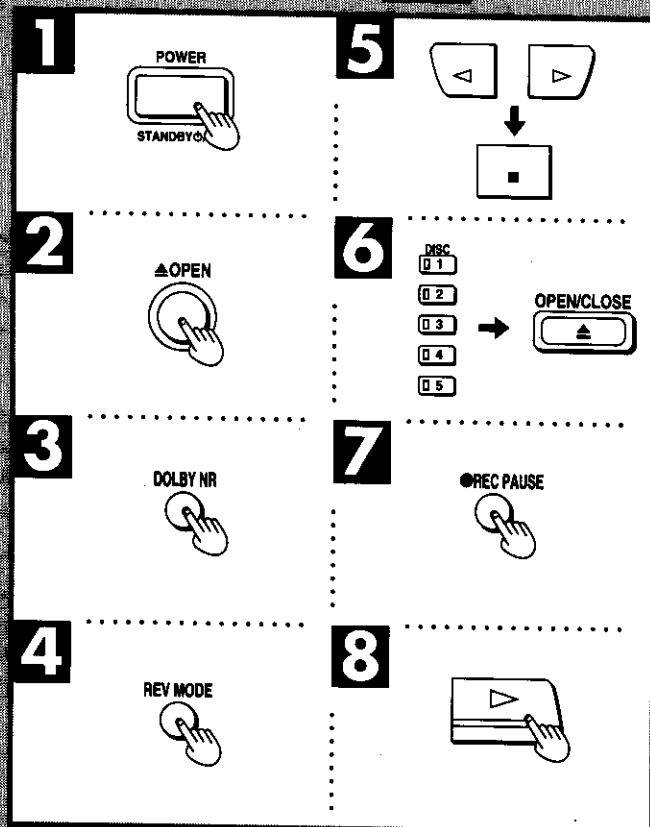
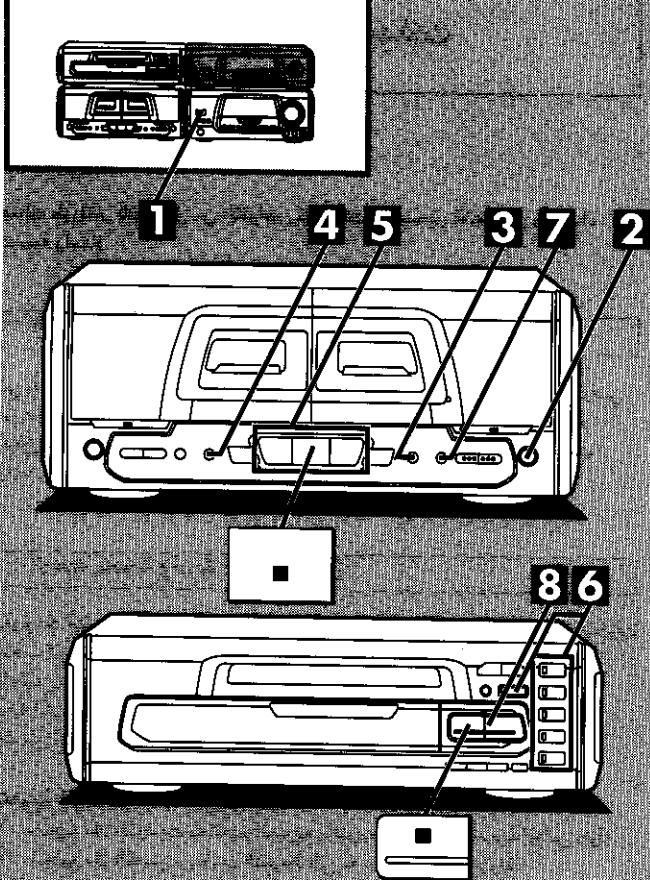
- استخدم شريط بطول اقل من ٩٩ دقيقة.
- لا يمكنك القيام بالتسجيل الاعتيادي لمسارات يفوق تعدادها ٢٤.
- في الاعداد بلمسة واحدة، لا يمكنك التسجيل من برامج تضم على منتخبات من قرصين او اكثر.

التسجيل على المجال المتبقي على الاشرطة (LINK):

بعد الانتهاء من التسجيل الاعتيادي للاقراص كومباكت الموضوعه، يمكنك القيام بالتسجيل الاعتيادي لقرص (اقراص) اخرى على المقطع المتبقي من الشريط. هذه الوظيفة مفيدة عند التسجيل من اقراص كومباكت ٨ سم بالتعاقب.

لمراجعتك:

عند القيام بالتسجيل، يستحسن استخدام شريط اطول بقليل من مدة عزف القرص كومباكت.



Normal recording

- 1** Switch on the power.
- 2** Press **△ OPEN** on deck 2, and then insert the tape with the exposed part of the tape facing downward.
Close the holder.
- 3** To record in Dolby B NR.
Press **DOLBY NR** and check "□□ NR" is displayed.
- 4** Press **REV MODE** to select the reverse mode.
 - ↔: One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔↔: Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔↔↔: Same as above (When you press ● REC PAUSE, "↔↔↔" will be automatically switched over to "↔↔").
- 5** Set the tape travel direction.
To change the tape travel direction, first press < or > on the cassette deck, then ■.
 - >: Recording from the forward side
 - <: Recording from the reverse side

6 Insert CDs in the trays.

(For details, see page 32.)

7 Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.

REC PAUSE indicator lights.

The playback indicators < or > will start flashing.

8 Press > on the CD changer.

Recording will begin from the first track of the disc shown on the display.

To record from disc 1, press DISC 1.

Approximately 4 seconds after the CD finishes playing, the cassette deck will automatically put recording on standby.

To stop recording:

•To add a 4 second silent interval before stopping

Press ■ on the CD changer.

The cassette deck will go into the recording standby state.

•To stop recording without a silent interval

Press ■ on the cassette deck.

The CD changer does not stop.

To record programmed tracks

- ① Perform steps 1-6 above, and then press CD on the remote control.
- ② Press PROGRAM on the remote control.
- ③ Press DISC on the remote control.
- ④ Select the CD from the remote control with buttons 1-5.
- ⑤ Select the track number from the remote control with the numeric button(s).
- ⑥ Repeat steps ③ through ⑤ until all desired tracks are programmed (max. 24 tracks).
- ⑦ Perform above steps 7 and 8.

普通錄音

- 1 打開電源。
- 2 按卡座2的△OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。
關閉磁蓋。
- 3 用杜比B型減噪進行錄音時：
按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，檢查“DD NR”指示
已經亮起。
- 4 按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。
⇐：將進行單面錄音，然後磁帶將自動停止。
⇐⇒：將進行兩面錄音(正面→反面)，然後磁帶將自動停
止。
⇐⇒：同上(當您按●REC PAUSE鈕時，“⇐⇒”將自動切
換至“⇐⇒”)。

- 5 設定磁帶行走方向。
改變磁帶行走方向時，首先按磁帶座上的◁或▷鈕，然後按
■鈕。
▷：從正面開始錄音。
◁：從反面開始錄音。

- 6 將CD插入唱盤。
(具體細節，請參看第33頁。)

- 7 按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕，使磁帶座處於錄音
待命狀態。
REC PAUSE指示燈亮起。
收音鈕上的“◁”或“▷”指示燈閃爍。

- 8 按CD換片器上的▷鈕。
錄音將自動根據磁帶行走方向開始進行。
錄製唱片1時，按DISC 1鈕。

在CD結束放音之後約4秒鐘，磁帶座也將自動處於錄音待命狀態。

停止錄音時：

- 在停止之前，增加4秒鐘的無聲間隔時：
按CD換片器上的■鈕。
磁帶座將處於錄音待命狀態。
- 沒有無聲間隔的情況下停止錄音時：
按磁帶座上的■鈕。
不能停止CD換片器操作。

錄製編排曲目時

- ① 完成上述的步驟①—⑥，然後按遙控器上的CD鈕。
- ② 按遙控器上的PROGRAM(編排)鈕。
- ③ 按遙控器上的DISC(唱片)鈕。
- ④ 用遙控器上的1—5鈕，選擇CD。
- ⑤ 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
- ⑥ 重複步驟③—⑤，直至編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
- ⑦ 完成上述步驟⑦和⑧。

التسجيل من الأقراص المبرمجة

- 1 وصل القوة.
- 2 إكبس «فتح OPEN»، على دك ٢ ثم ادخل كاسيت بحيث
يكون الجانب المكشوف نحو الأسفل.
اغلق المزمة.
- 3 للتسجيل بواسطة «مخفض الضوضاء دولبي دي Dolby B NR».
إكبس «مخفض الضوضاء دولبي NR»، وتأكد من
ظهور التأشير «NR».
- 4 إكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.
⇐: سيسجل جانب واحد ثم يتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
⇐⇒: سيسجل كلا الجانبين (الجانب الأمامي ← الجانب المعاكس)، بعد
ذلك يتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
⇐⇒: كما هو أعلاه (عند إكبس REC PAUSE، تتحول «⇐⇒» تلقائياً
إلى «⇐⇒»).
- 5 ضبط اتجاه سير الشريط.
لتغيير اتجاه سير الشريط، إكبس ◁ أو ▷ أولاً على دك الكاسيت ثم ■.
▷: التسجيل من الجانب الأمامي
◁: التسجيل من الجانب المعاكس
- 6 ادخل الأقراص كومباكت في الصواني.
(للمزيد من التفاصيل، راجع صفحة ٣٣).
- 7 إكبس REC PAUSE ● لوضع دك الكاسيت في حالة
الانتظار للتسجيل.
تتوهج تأشير REC PAUSE.
تتوهج تأشير «◁» أو «▷» على أزرار الإعادة الصوتية.
- 8 إكبس ▷ على مبدل القرص كومباكت.
سيشروع بالتسجيل من المسار الأول للقرص الموضع على العارضة.
إكبس 1 DISC للتسجيل من قرص ١.

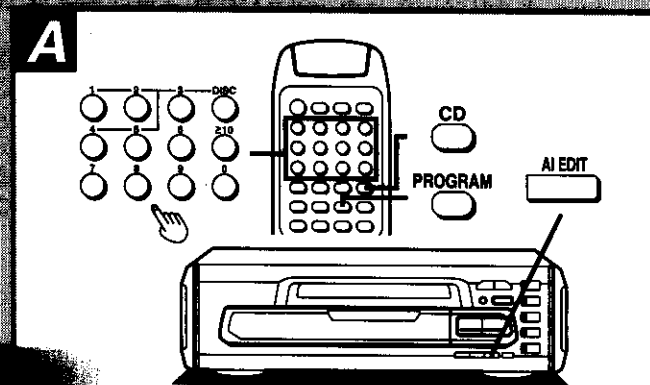
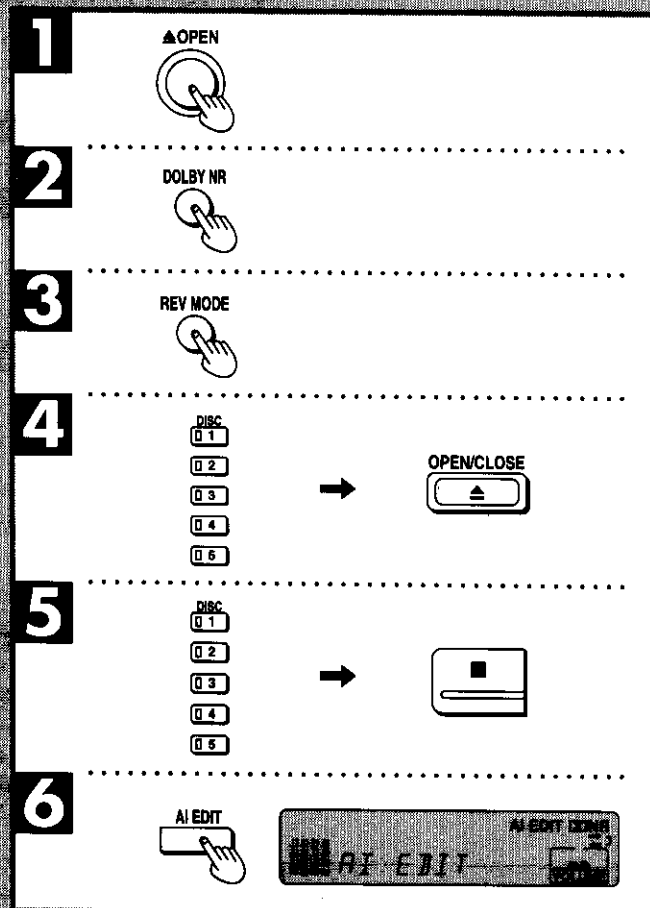
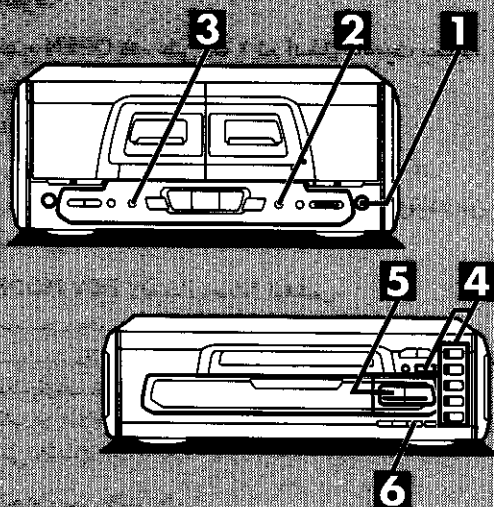
بعد ٤ ثواني تقريباً من انتهاء عزف القرص كومباكت، سيقوم دك الشريط تلقائياً
بوضع التسجيل في الانتظار.

إيقاف التسجيل:

- لإضافة فاصلة ٤ ثواني صامتة قبل التوقيف:
إكبس ■ على مبدل القرص كومباكت.
سيبدل دك الكاسيت في حالة الانتظار.
- توقيف التسجيل من دون فاصلة صامتة:
إكبس ■ على دك الشريط.
لا تتوقف مبدلة القرص كومباكت.

تسجيل المسارات المبرمجة

- ① إجر الخطوات ١ إلى ١١ أعلاه ثم إكبس «قرص كومباكت CD» على مسيطر
التحكم عن بعد.
- ② إكبس PROGRAM على مسيطر التحكم عن بعد.
- ③ إكبس DISC على مسيطر التحكم عن بعد.
- ④ انتخب القرص من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الأزرار ١ - ٥.
- ⑤ انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الأزرار الرقمية.
- ⑥ كرر الخطوات ③ إلى ⑤ حتى تبرمج كافة المسارات (٢٤ مسار كحد أقصى).
- ⑦ إجر الخطوتين ١١ و ١٢ أعلاه.



One-touch editing

Note

One-touch editing is designed to record from disc 1 all the way through to disc 5. If you want to record just one CD, set it in tray 5.

- 1** Press **▲ OPEN** on deck 2, and then insert a tape.

Close the holder.

- 2** To record in Dolby B NR.
Press **DOLBY NR** and check "NR" is displayed.

- 3** Press **REV MODE** to select the reverse mode.

➡: One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.

↔: Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.

↔: Same as above (When you press AI EDIT, "↔" will be automatically switched over to "↔").

- 4** Insert CDs in the trays.

(For details, see page 32.)

Recording will begin from the first track of the disc shown on the display.

- 5** Specify the disc (DISC 1-5) you want to start recording from. Then, press **■** on the CD changer.

- 6** Press **AI EDIT**.

The deck will rewind the tape and recording will start. In the meantime, "AI EDIT" will scroll across the display from right to left. However, it will take a moment for recording to actually begin.

To stop one-touch editing:

Press **■** on the cassette deck.

The CD changer also stops.

"EDIT OUT" will scroll across the display from right to left.

When tracks are allotted to side B:

After recording the allotted tracks on side A, the cassette deck will continue recording on side A and will make a blank portion on side A in order to measure the proper length of the tape.

To edit-record programmed tracks **A**

Note

In one-touch editing, you cannot record from programs that contain selections from two or more discs.

- ① Perform steps **1-4** above, and then press **CD** and **PROGRAM** on the remote control.
- ② Select the disc you want to record with **DISC** and the numeric buttons (1-5).
- ③ Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
- ④ Repeat step ③ until all desired tracks are programmed (max. 24 tracks).
- ⑤ Press **AI EDIT**. Recording will begin.

After edit-recording has finished:

The tape deck automatically puts recording on standby. In the meantime, if "LINK" flashes on the display, there is enough space on the tape to continue recording from another CD (see page 76).

If you want to link the tracks, do not press **■** on the CD changer.

單軌編輯

編輯可錄製所有的曲目，直到唱片5為止。如果您只錄製單軌CD時，請將其置於唱盤5之上。

- 1 按卡座2的▲OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。
關閉繪畫。
- 2 用杜比B型減噪進行錄音時：
按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，檢查“□□ NR”指示
已經亮起。
- 3 按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。
⏮ : 將錄製單面，磁帶到頭時，將自動停止。
⏪ : 將錄製兩面(正面→反面)，磁帶到頭時，將自動停
止。
⏩ : 同上(當您按AI EDIT鈕，“⏩”將自動切換至
“⏪”)。
- 4 將CD插入唱盤。
(具體細節，請參看第33頁。
錄音將從顯示中表示的唱片上第一曲目開始。
- 5 指定您打算開始進行錄音的唱片(DISC 1—5)。然
後按CD換片器上的■鈕。
- 6 按AI EDIT(人工智能編輯)鈕。
卡座將倒轉磁帶，並開始錄音。同時，“AI EDIT”也將從右
至左橫向掃過顯示。然而，實際錄音還需等待一會才能開始。

停止單軌編輯時：

按磁帶座上的■鈕。

CD換片器也會停止。

“EDIT OUT(編輯輸出)”將從右至左橫向掃過顯示。

當磁帶B面分配有曲目時：

磁帶座在錄完A面上分配的曲目後，將繼續在磁帶A面錄製空白空
間。

編輯錄製編排的曲目時

注意

- 在單獨編輯中，不能錄製含有兩張或以上唱片的選曲。
- ① 完成上述步驟1—4，然後按遙控器上的CD鈕和PROGRAM
(編排)鈕。
 - ② 用DISC(唱片)和數字鈕(1—5)，選擇您打算錄製的唱片。
 - ③ 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
 - ④ 重複步驟③，直至編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
 - ⑤ 按AI EDIT(人工智能編輯)鈕。錄音將開始。

編輯錄音結束之後：

磁帶座會自動處於錄音待命狀態。同時，如果顯示中“LINK(接
力)”閃爍時，說明磁帶仍有足夠的空間，可以繼續錄製其他CD(參
看77頁)。

如果您打算接力錄製曲目時，請不要按CD換片器上的■鈕。

الإعداد بللمسة واحدة

ملاحظة

صممت وظيفة الإعداد بللمسة واحد تلقائياً بوضع مقدمة الشريط في الوضع
المناسب وإذا لا يتطلب منك القيام بذلك.

- 1 اكبس OPEN ▲ على الدك ٢، ثم ادخل الشريط.
اغلق الحامل.
- 2 للتسجيل بواسطة «مخفض الضوضاء دولبي دي Dolby B NR».
إكبس «مخفض الضوضاء دولبي NR DOLBY NR»، وتأكد من
ظهور التاشيرة “NR □□”.
- 3 اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.
⏮ : سيسجل جانب واحد ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
⏪ : سيسجل كلا الجانبين (الجانب الأمامي ← الجانب المعاكس)،
ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
⏩ : كما هو أعلاه (عند اكبس AI EDIT، ترحل “⏩” تلقائياً
إلى “⏪”).
- 4 ادخل الأقراص كومباكت في الصواني.
(للمزيد من التفاصيل، راجع صفحة ٣٣).
سيبدأ التسجيل من المسار الأول للقرص المبين على العارضة.
- 5 عين القرص (DISC 1-5) الذي تود بدء التسجيل منه. بعد
ذلك، اكبس ■ على مبدل القرص كومباكت.
- 6 اكبس AI EDIT.
سيقوم الدك بتجميع الشريط وسيبدأ التسجيل. في نفس الحين، سيقوم
AI EDIT بالتدريج عبر العارضة من اليمين إلى اليسار. ولكن، سيتطلب
التسجيل برهة وجيزة حتى يبدأ فعلياً.

إيقاف الإعداد بللمسة واحدة:

اكبس ■ على دك الكاسيت.

يتوقف مبدل القرص كومباكت أيضاً.

ستتخرج “EDIT OUT” عبر العارضة من اليمين إلى اليسار.

عند تخصيص المسارات إلى الجانب B:

سيستمر دك الكاسيت بالتسجيل على الجانب A بعد تسجيل المسارات المخصصة
على الجانب A وسيعمل مقطع فارغ على الجانب A كي يقاس الطول اللائق للشريط.

التسجيل الإعدادي للمسارات المبرمجة

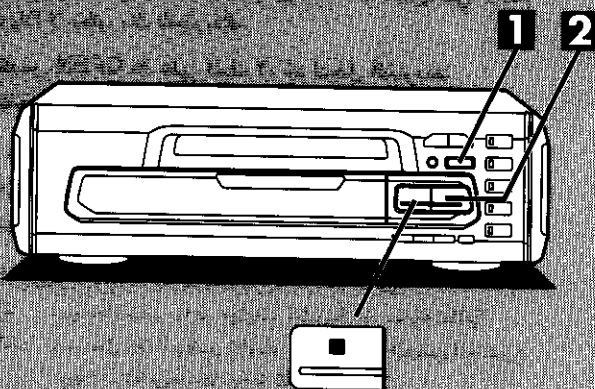
ملاحظة

في الإعداد بللمسة واحدة، لا يمكنك التسجيل من برامج تضم على منتخبات من
قرصين أو أكثر.

- ① إجر الخطوات 1 إلى 1 أعلاه ثم إكبس CD و PROGRAM على مسيطر
التحكم عن بعد.
- ② انتخب القرص الذي تود تسجيله بواسطة DISC والازرار الرقمية (١ - ٥).
- ③ انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الازرار الرقمية.
- ④ كرر الخطوة ③ حتى تتم برمجة كافة المسارات (٢٤ مسار كحد أقصى).
- ⑤ اكبس AI EDIT. سيبدأ التسجيل.

بعد انتهاء التسجيل الإعدادي:

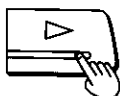
يقوم دك الكاسيت بوضع التسجيل في حالة الانتظار بصورة تلقائية. في نفس
الوقت، ان كانت “LINK” تتوهج على العارضة، فهذا يعني وجود مجالاً كافياً على
الشريط وبإمكانك الاستمرار بالتسجيل من قرص كومباكت آخر (راجع صفحة
٧٧). إذا أردت ربط المسارات، لا تكبس ■ على مبدل القرص كومباكت.



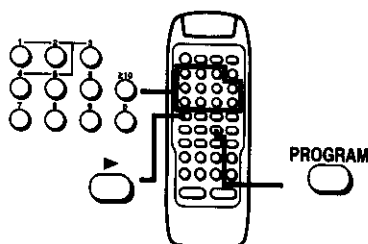
1



2



A



Recording onto left over space on tapes (LINK)

You can link up another CD when "LINK" flashes after editing a CD.

1 Press \blacktriangle OPEN/CLOSE to replace the CD with another one.

The tray of the last disc (disc 5) will open. Load the new CD in there.

Note

If you were recording programmed tracks, the tray with the disc you were recording from will open.

2 Press \triangleright .

Linking will start.

To continue linking tracks:

Repeat steps **1** and **2**.

As long as there is space left on the tape to record, when the recording has finished, the cassette deck will put linking on standby.

To cancel the LINK function:

Press \blacksquare on the CD changer.

Linking programmed tracks **A**

- ① Perform step **1** above, and then press PROGRAM on the remote control.
- ② Select the track number from the remote control with the numeric button(s).
- ③ Repeat step ② until all desired tracks are programmed (max. 24 tracks).
- ④ Press \triangleright . Linking will begin.

Notes

- When recording from a programmed CD other than disc 5, if you press the \blacktriangle OPEN/CLOSE button, the tray with the programmed CD will open/close.
- When the display shows "0:00", you cannot record from another CD. Press \blacksquare on the CD changer.
- If the time remaining on the tape is shorter than the length of the tracks to be recorded, you cannot record the tracks. Replace the CD with tracks shorter than the time remaining on the tape or press \blacksquare on the CD changer.

在磁帶剩餘空間上錄音時(LINK)

在CD編輯之後，當“LINK(接力)”閃爍時，便可接力錄製另外的CD。

1 按▲OPEN/CLOSE(開/關)鈕，更換CD。

錄製的最後唱片(唱片5)之唱盤將打開。請將新CD裝在此處。

注意

如果錄過編排的曲目，則您錄製過唱片的唱盤將打開。

2 按▷鈕。

接力錄音將開始。

繼續接力錄製曲目時：

請重複步驟1和2。

當錄音結束後，只要磁帶上還有空白可以錄音，磁帶座將處於接力待命狀態。

取消LINK(接力)功能時：

按CD換片器上的■鈕。

接力編排曲目時

- ① 完成上述步驟1，然後按遙控器上的PROGRAM(編排)鈕。
- ② 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
- ③ 重複步驟②，直到編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
- ④ 按▶鈕。接力將開始。

注意

- 當進行編排CD之外的唱片錄音時，如果您按▲OPEN/CLOSE(開/關)鈕，具有編排CD的唱盤將打開/關閉。
- 當顯示上出現“0:00”時，將無法錄製其他CD。請按CD換片器上的■鈕。
- 如果磁帶剩餘時間短於要錄製曲目的長度時，將不能錄製該曲目。請更換帶有短於磁帶剩餘時間之曲目的唱片，或按CD換片器上的■鈕。

التسجيل على المجال المتبقى على الشريط (LINK)

يمكنك ربط قرص كومباكت آخر "LINK" بعد اعداد قرص كومباكت ما.

- 1 اكبس OPEN/CLOSE ▲ لاستبدال القرص كومباكت بآخر. ستفتح صينية القرص الاخير (القرص ٥) المسجل. ضع القرص الجديد هناك.

ملاحظة

ان كنت تسجل مسارات مبرمجة، ستفتح صينية القرص الذي كنت تسجل منه.

2 اكبس ▷.

سيبدأ الربط.

الاستمرار بربط المسارات:

كرر الخطوات 1 و 2. طالما يكون هناك مجالاً على الشريط للتسجيل، فبعد انتهاء التسجيل، سيقوم ذك الكاسيت بوضع الربط في الانتظار.

الغاء وظيفة الربط:

اكبس ■ على مبدل القرص كومباكت.

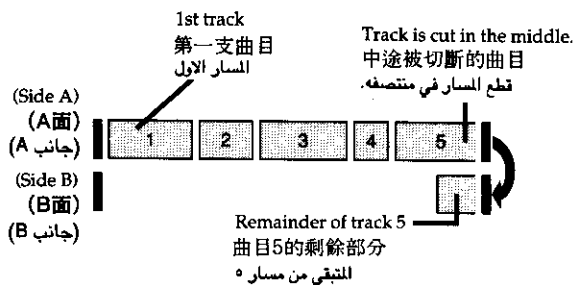
ربط المسارات المبرمجة 4

- ① إجر الخطوة 1 أعلاه ثم اكبس «برنامج PROGRAM» على مسيطر التحكم عن بعد.
- ② انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الازرار الرقمية.
- ③ كبر الخطوة ② حتى تتم برمجة كافة المسارات (٢٤ مسار كحد أقصى).
- ④ اكبس ▶. سيبدأ الربط.

ملاحظات

- عند التسجيل من قرص مبرمج عدا قرص ٥، إذا كبست زر «فتح/غلق OPEN/CLOSE ▲» فسيتم فتح/غلق الصينية الحاوية لقرص كومباكت المبرمج.
- عندما تبين العارضة "0:00"، لا يمكنك التسجيل من قرص آخر. اكبس ■ على مبدل القرص كومباكت.
- أن كان الوقت المبين على الشريط اقصر من طول المسارات المراد تسجيلها، فسيتم تسجيل المسارات، استبدال القرص بآخر ذو مسارات اقصر من الوقت المتبقي على الشريط او اكبس ■ على مبدل القرص كومباكت.

A



DECK 2 only

There are 2 ways to record from compact discs, normal recording and one-touch editing.

Normal recording A

In normal recording, no blank space is left at the end of side A. But, this means a track will be cut off in the middle when the end of the side is reached. This method can also be used to record onto a tape from a desired point halfway through one side, or to record from programmed CDs.

One-touch editing [AI EDIT] B

The tape deck automatically reads the length of the loaded tape, and then calculates which tracks go on which side of the tape so that no track is cut in the middle when the tape reaches either end.

One-touch editing operation:

1. The cassette deck will fast-forward and rewind to measure its length.
2. The cassette deck will advance the tape beyond the leader tape, and then stop.
3. The CD player assigns tracks to tape side A and B, and displays the result. In addition to the above information, the remaining time of tape side A and B will be also displayed.
4. Actual recording starts.

Notes

- Use a tape of under 99 minutes.
- You cannot edit-record tracks numbering higher than 24.

Recording onto left over space on tapes (LINK): C

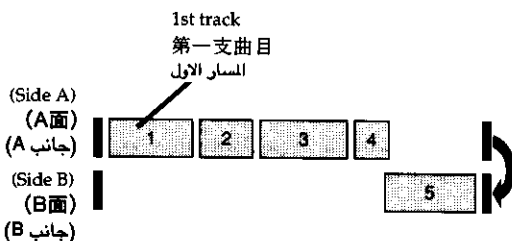
After the edit-recording of loaded CD have finished, you can subsequently edit-record other CD(s) on the remaining blank portion of the tape.

This function is convenient when recording from 8 cm CDs successively.

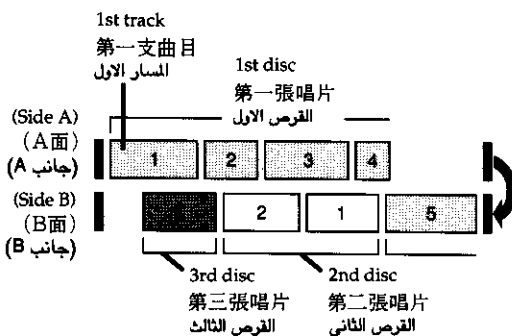
For your reference:

It is better to use a tape slightly longer than the CD playing time when recording.

B



C



僅限於卡座2

錄製激光片有兩種方法，普通錄音和單觸錄音。

普通錄音 A

在普通錄音中，A面結尾處不會留下空白空間。但是，這意味着當磁帶到達結尾時，曲目將會被中途切斷。此方法也可用於從某面中途的需要之點開始進行錄音，或進行編排CD錄音。

單觸編輯(AI EDIT) B

磁帶座自動讀取裝入磁帶的長度，然後計算將曲目裝入磁帶哪面，才能使各面結尾處沒有曲目被中途切斷。

單觸編輯操作：

1. 磁帶座將快進和倒帶，以測量磁帶長度。
2. 磁帶座將向前倒轉好引帶，然後停止。
3. 激光唱器將曲目分配在磁帶A面和B面，並顯示出結果。除上述信息之外，還會顯示出磁帶A面和B面的剩餘時間。
4. 實際錄音開始。

注意

- 請使用99分鐘以下的磁帶。
- 不能編輯錄製號碼超過24的曲目。

幾張唱片的接力錄音[LINK(接力)]：C

在裝入唱片的編輯錄音結束後，還可在磁帶剩餘部分繼續進行其它CD的編輯錄音。

該功能便利於連續錄製8釐米的激光片。

僅供參考：

錄音時，最好使用比CD放音時間稍長的磁帶。

رقم ٢ فقط

هناك طريقتان للتسجيل من الاقراص كومباكت، التسجيل الاعتيادي والاعداد بلمسة واحدة.

التسجيل الاعتيادي A

في التسجيل الاعتيادي، لن يترك مجالاً فارغاً في نهاية جانب A. ولكن هذا يعني ان مساراً سيقطع في المنتصف عند بلوغ نهاية الجانب. يمكن استخدام هذه الطريقة للتسجيل على الشريط من نقطة محددة من منتصف حتى نهاية جانب واحد او للتسجيل من اقراص كومباكت مسجلة.

الاعداد باللمسة الواحدة [AI EDIT] B

يقرا ذك الكاسيت تلقائياً طول الشريط المحمل ثم يحتسب أي من المسارات سيسجل على أي من الجانبين كي لا يقطع أي مسار في المنتصف عند نهاية أي من الجانبين.

عملية الاعداد باللمسة واحدة:

١. سيقوم ذك الكاسيت بالتقديم السريع والترجيع السريع للشريط لقياس طوله.
٢. سيقوم ذك الكاسيت بتقديم الشريط الى ما بعد المقدمة ثم يتوقف.
٣. يقوم مشغل القرص كومباكت بتعيين مسارات الى جانب A و B ويعرض النتيجة. اضافة الى المعلومات اعلاه، سيعرض الوقت المتبقي للشريط على الجانبين.
٤. يبدأ التسجيل الفعلي.

ملاحظات

- استخدم كاسيت شريط دون ٩٩ دقيقة.
- سيتعذر عليك اعداد-تسجيل مسارات أعلى من ٢٤.

التسجيل على الحيز المتبقي على الإشرطة (وصلة LINK): C

بعد الانتهاء من التسجيل الاعتيادي للاقراص كومباكت الموضوعه، يمكنك على التوالي القيام بالتسجيل الاعتيادي لقرص (اقراص) كومباكت آخر على المقطع الفارغ من الشريط. هذه الوظيفة مريحة عند التسجيل من اقراص كومباكت A سم بصورة متتالية

لمراجعتك:

عند القيام بالتسجيل، يستحسن استخدام شريط اطول بقليل من مدة عزف القرص كومباكت.

Normal recording

- 1** Switch on the power.
- 2** Press **△ OPEN** on deck 2, and then insert the tape with the exposed part of the tape facing downward.
Close the holder.
- 3** To record in Dolby B NR.
Press **DOLBY NR** and check "DOLBY NR" is displayed.
- 4** Press **REV MODE** to select the reverse mode.
 - ➡: One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔: Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔: Same as above (When you press ● REC PAUSE, "↔" will be automatically switched over to "↔").
- 5** Set the tape travel direction.
To change the tape travel direction, first press < or > on the cassette deck, then ■.
 >: Recording from the forward side
 <: Recording from the reverse side
- 6** Press **△ OPEN/CLOSE** to load a CD.
Press **△ OPEN/CLOSE** again to close the tray.
- 7** Press ● **REC PAUSE** to put the cassette deck into the recording standby mode.
REC PAUSE indicator lights.
The playback indicators < or > will start flashing.
- 8** Press > on the CD player.
The recording will automatically start corresponding to the tape travel direction.

Approximately 4 seconds after the CD finishes playing, the cassette deck will automatically put recording on standby.

To stop recording:

● To add a 4 second silent interval before stopping

Press ■ on the CD player.

The cassette deck will go into the recording standby state.

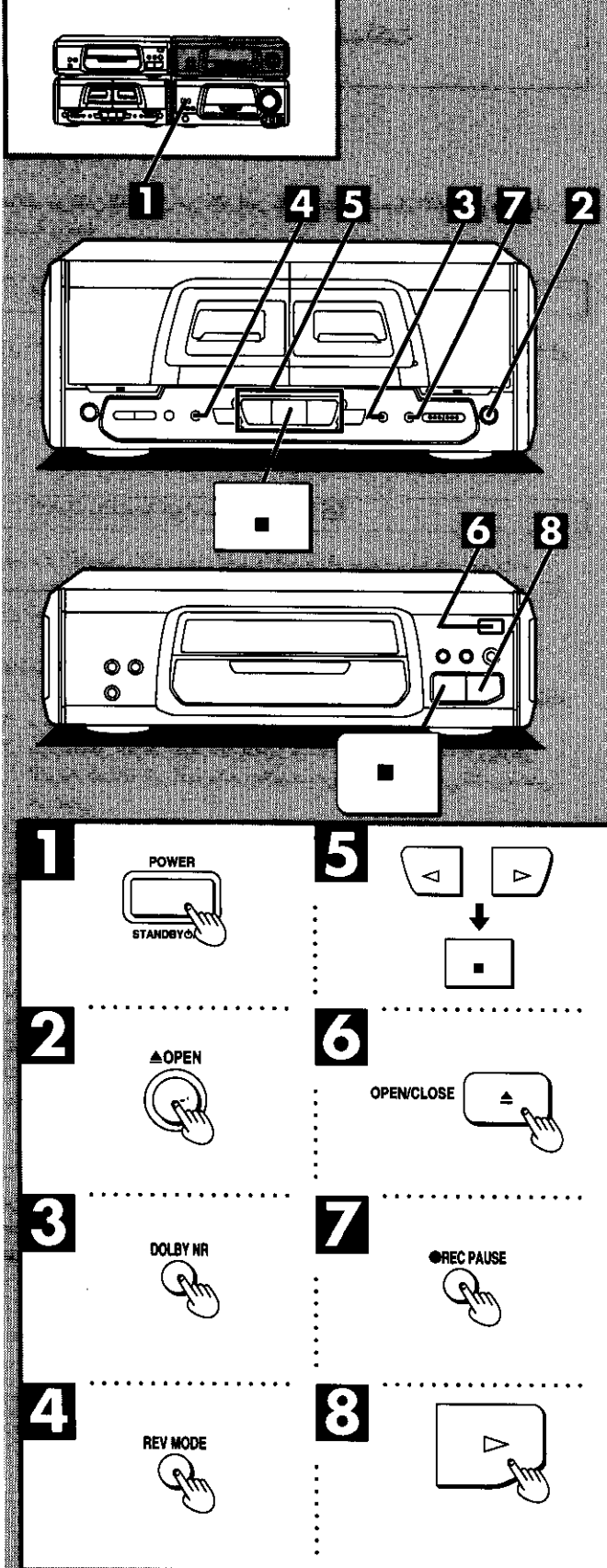
● To stop recording without a silent interval

Press ■ on the cassette deck.

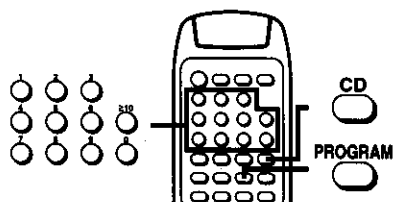
The CD player does not stop.

To record programmed tracks A

- ① Perform steps **1-6** above, and then press CD on the remote control.
- ② Press PROGRAM on the remote control.
- ③ Select the track number from the remote control with the numeric button(s).
- ④ Repeat step ③ until all desired tracks are programmed (max. 24 tracks).
- ⑤ Perform above steps **7** and **8**.



A



普通錄音

- 1 打開電源。
- 2 按卡座2的▲OPEN(開)鈕，然後插入磁帶，使磁帶暴露面朝下。
關閉繪畫。
- 3 用杜比B型減噪進行錄音時：
按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，檢查“**NR**”指示已經亮起。

- 4 按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。
➡：將進行單面錄音，然後磁帶將自動停止。
↔：將進行兩面錄音(正面→反面)，然後磁帶將自動停止。
↔：同上(當您按●REC PAUSE鈕時，“↔”將自動切換至“↔”)。

- 5 設定磁帶行走方向。
改變磁帶行走方向時，首先按磁帶座上的◁或▷鈕，然後按■鈕。
▷：從正面開始錄音。
◁：從反面開始錄音。

- 6 按▲OPEN/CLOSE鈕，裝入唱片。
再按▲OPEN/CLOSE鈕，關閉唱盤。

- 7 按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕，使磁帶座處於錄音待命狀態。
REC PAUSE指示燈亮起。
收音鈕上的“◁”或“▷”指示燈閃爍。

- 8 按激光唱器上的▷鈕。
錄音將自動根據磁帶行走方向開始進行。

從CD結束放音之後約4秒鐘，磁帶座也將自動處於錄音待命狀態。

停止錄音時：

- 在停止之前，增加4秒鐘的無聲間隔時：

按激光唱器上的■鈕。

磁帶座將處於錄音待命狀態。

- 沒有無聲間隔的情況下停止錄音時：

按磁帶座上的■鈕。

不能停止CD唱機操作。

錄製編排曲目時

- 1 完成上述步驟1—6，然後按遙控器上的CD鈕。
- 2 按遙控器上的PROGRAM(編排)鈕。
- 3 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
- 4 重複步驟3，直至編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
- 5 完成上述步驟7和8。

التسجيل الإعتيادي

- 1 اوصل القوة.
- 2 إكبس OPEN ▲ على دك ٢ ثم ادخل كاسيت بحيث يكون الجانب المكشوف نحو الأسفل.
إغلق الملزمة.
- 3 للتسجيل بواسطة «مخفض الضوضاء دولبي دي Dolby B NR».
إكبس DOLBY NR وتأكد من ظهور التاشيرة "NR".
- 4 إكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.
↔: سيسجل جانب واحد ثم يتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
↔: سيسجل كلا الجانبين (الجانب الأمامي ← الجانب المعاكس)، بعد ذلك يتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
↔: كما هو اعلاه (عند كبس REC PAUSE ●، ترحل "↔" تلقائياً إلى "↔").
- 5 ضبط اتجاه سير الشريط.
لتغيير اتجاه سير الشريط، إكبس < او > أولاً على دك الكاسيت ثم ■.
> : التسجيل من الجانب الأمامي
< : التسجيل من الجانب المعاكس
- 6 إكبس OPEN/CLOSE ▲ لوضع قرص كومباكت.
إكبس OPEN/CLOSE ▲ ثانية لخلق الصينية.
- 7 إكبس REC PAUSE ● لوضع دك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.
تتوهج تاشيرة REC PAUSE.
تتوهض تاشيرة "◁" او "▷" على أزرار الاعادة الصوتية.
- 8 إكبس ▷ على مشغل القرص كومباكت.
سيبدأ التسجيل تلقائياً متماشياً مع اتجاه سير الشريط.

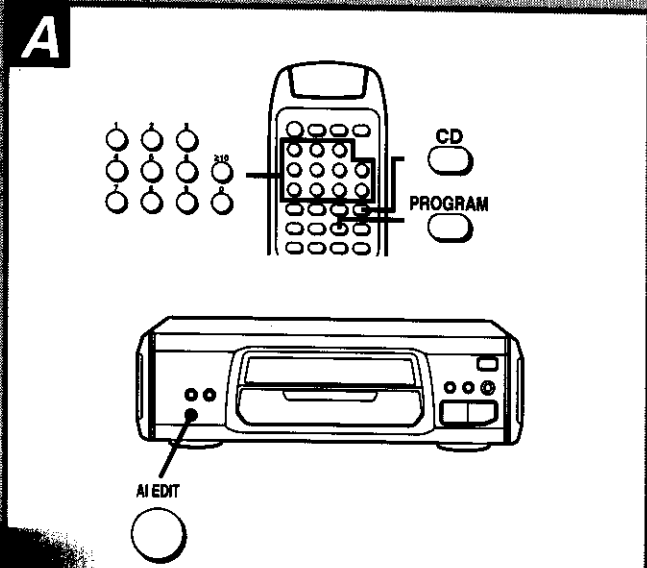
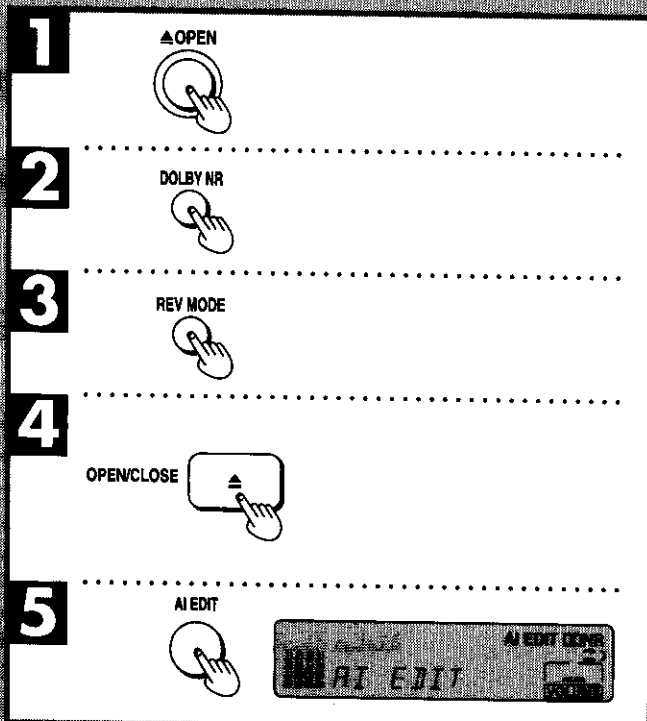
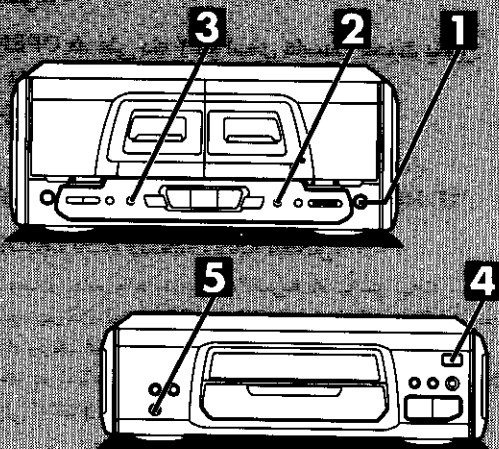
بعد ٤ ثواني تقريباً من انتهاء عزف القرص كومباكت، سيقوم دك الشريط تلقائياً بوضع التسجيل في الانتظار.

ايقاف التسجيل:

- لإضافة فاصلة ٤ ثواني صامتة قبل التوقيف
إكبس ■ على مشغل القرص كومباكت.
سيبدأ دك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.
- توقيف التسجيل من دون فاصلة صامتة
إكبس ■ على دك الشريط.
لا تتوقف مبدلة أقراص كومباكت.

تسجيل المسارات المبرمجة

- 1 أجز الخطوات 1 إلى 6 اعلاه ثم إكبس CD على مسيطر التحكم عن بعد.
- 2 إكبس PROGRAM على مسيطر التحكم عن بعد.
- 3 انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الأزرار الرقمية.
- 4 كرر الخطوة 3 حتى ترمج كافة المسارات (٢٤ مسار كحد أقصى).
- 5 أجز الخطوات 7 و 8 اعلاه.



One-touch editing

- 1** Press **▲ OPEN** on deck 2, and then insert a tape.
Close the holder.
- 2** To record in Dolby B NR.
Press **DOLBY NR** and check "NR" is displayed.
- 3** Press **REV MODE** to select the reverse mode.
 - ➡: One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔: Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
 - ↔: Same as above (When you press AI EDIT, "↔" will be automatically switched over to "↔").
- 4** Press **▲ OPEN/CLOSE** to load a CD.
Press **▲ OPEN/CLOSE** again to close the tray.
- 5** Press **AI EDIT**.
The deck will rewind the tape and recording will start. In the meantime, "AI EDIT" will scroll across the display from right to left. However, it will take a moment for recording to actually begin.

To stop one-touch editing:

Press **■** on the cassette deck.

The CD player also stops.

"EDIT OUT" will scroll across the display from right to left.

When tracks are allotted to side B:

After recording the allotted tracks on side A, the cassette deck will continue recording on side A and will make a blank portion on side A in order to measure the proper length of the tape.

To edit-record programmed tracks

- ① Perform steps **1-4** above, and then press **CD** and **PROGRAM** on the remote control.
- ② Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
- ③ Repeat step ② until all desired tracks are programmed (max. 24 tracks).
- ④ Press **AI EDIT**. Recording will begin.

After edit-recording has finished:

The tape deck automatically puts recording on standby. In the meantime, if "LINK" is flashed on the display, there is enough space on the tape that you can continue recording from another CD (see page 84). If you want to link the tracks, do not press **■** on the CD player.

單觸編輯

- 1 按卡座2的▲OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。
關閉繪畫。
- 2 用杜比B型減噪進行錄音時：
按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，檢查“□□ NR”指示
已經亮起。
- 3 按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。
⇐：將錄製單面，磁帶到頭時，將自動停止。
⇔：將錄製兩面(正面→反面)，磁帶到頭時，將自動停
止。
⇨：同上[當您按AI EDIT鈕，“⇔”將自動切換至“⇨”]。
- 4 按▲OPEN/CLOSE鈕，裝入唱片。
按▲OPEN/CLOSE鈕，關閉唱盤。
- 5 按AI EDIT鈕。
卡座將倒轉磁帶，並開始錄音。同時，“AI EDIT”也將從右
至左橫向掃過顯示。然而，實際錄音還需等待一會才能開始。

停止單觸編輯時：

按磁帶座上的■鈕。

激光唱器也會停止。

“EDIT OUT(編輯輸出)”將從右至左橫向掃過顯示。

當磁帶B面分配有曲目時：

磁帶座在錄完A面上分配的曲目後，將繼續在磁帶A面錄製空白空
間。

編輯錄製編排的曲目時 A

- ① 完成上述步驟1—4，然後按遙控器上的CD和PROGRAM(編
排)鈕。
- ② 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
- ③ 重複步驟②，直至編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
- ④ 按AI EDIT鈕。錄音將開始。

編輯錄音結束之後

磁帶座會自動處於錄音待命狀態。同時，如果顯示中“LINK(接
力)”閃爍時，說明磁帶仍有足夠的空間，可以繼續錄製其他CD
(參看第85頁)。

如果您打算接力錄製曲目時，請不要按激光唱器上的■鈕。

الإعداد بلمسة واحدة

- 1 اكبس OPEN ▲ على الدك ٢، ثم ادخل الشريط.
اغلق الحامل.
- 2 للتسجيل بواسطة «مخفض الضوضاء دولبي دي Dolby B NR». اكبس «مخفض الضوضاء دولبي DOLBY NR»، وتأكد من ظهور التأشير «NR □□».
- 3 اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.
⇐: سيسجل جانب واحد ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
⇔: سيسجل كلا الجانبين (الجانب الامامي ← الجانب المعاكس)، ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
⇨: كما هو اعلاه (عند اكبس AI EDIT، ترحل “⇔” تلقائياً الى “⇨”).
- 4 اكبس OPEN/CLOSE ▲ لوضع قرص كومباكت.
اكبس «فتح/غلق OPEN/CLOSE ▲»، ثانية لغلق الصينية.
- 5 اكبس AI EDIT.
سيقوم الدك بترجيع الشريط وسيبدأ التسجيل. في نفس الحين، سيقيم “AI EDIT” بالتدرج عبر العارضة من اليمين الى اليسار. ولكن، يستغرق التسجيل دقيقة حتى يبدأ فعلياً.

ايقاف الاعداد بلمسة واحدة:

اكبس ■ على دك الكاسيت.

يتوقف مبدل القرص كومباكت ايضاً.

ستتدرج “EDIT OUT” عبر العارضة من اليمين الى اليسار.

عند تخصيص المسارات الى الجانب B:

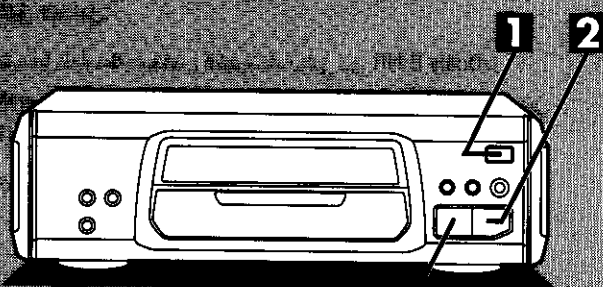
سيستمر دك الكاسيت بالتسجيل على الجانب A بعد تسجيل المسارات على
الجانب A وسيعمل مقطع فارغ على الجانب A كي يقاس الطول اللائق للشريط.

التسجيل الاعدادي للمسارات المبرمجة A

- ① إجر الخطوات 1 الى 4 اعلاه ثم اكبس «قرص كومباكت CD» و«برنامج
PROGRAM» على مسيطر التحكم عن بعد.
- ② انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الازرار الرقمية.
- ③ كرر الخطوة ② حتى تتم برمجة كافة المسارات (24 مسار كحد أقصى).
- ④ اكبس AI EDIT سيبدأ التسجيل.

بعد انتهاء التسجيل الاعدادي:

يقوم دك الكاسيت بوضع التسجيل في حالة الانتظار بصورة تلقائية. في نفس
الوقت، ان كانت “LINK” تتوهج على العارضة، فهذا يعني وجود مجالاً كافياً على
الشريط وبإمكانك الاستمرار بالتسجيل من قرص كومباكت آخر (راجع صفحة
٨٥). اذا اردت ربط المسارات، لا تكبس ■ على مشغل القرص كومباكت.

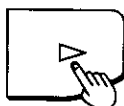


1

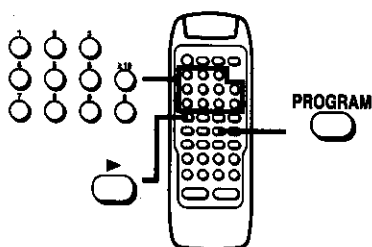
OPEN/CLOSE



2



A



Recording from compact disc (CD) (P. 20)

Recording onto left over space on tapes (LINK)

You can link up another CD when "LINK" flashes after editing a CD.

1 Press **▲** OPEN/CLOSE to replace the CD with another one.

Press **▲** OPEN/CLOSE again to close the tray.

2 Press **▷**.

Linking will start.

To continue linking tracks:

Repeat steps **1** and **2**.

As long as there is space on the tape to record, when the recording finishes, the cassette deck will put linking on standby.

To cancel the LINK function:

Press **■** on the CD player.

Linking programmed tracks **A**

- ① Perform step **1** above, and then press PROGRAM on the remote control.
- ② Select the track number from the remote control with the numeric button(s).
- ③ Repeat step ② until all desired tracks are programmed (max. 24 tracks).
- ④ Press **▶**. Linking will begin.

Notes

- When the display shows "0:00", you cannot record from another CD. Press **■** on the CD player.
- If the time remaining on the tape is shorter than the length of the tracks to be recorded, you cannot record the tracks. Replace the CD with tracks shorter than the time remaining on the tape or press **■** on the CD player.

在磁帶剩餘空間上錄音時(LINK)

在CD編輯之後，當“LINK(接力)”閃爍時，便可接力錄製另外的CD。

1 按▲OPEN/CLOSE(開/關)鈕，更換CD。

再按▲OPEN/CLOSE鈕，關閉唱盤。

2 按▷鈕。

接力錄音將開始。

繼續接力錄製曲目時：

請重複步驟1和2。

當錄音結束後，只要磁帶上還有空白可以錄音，磁帶座將處於接力待命狀態。

取消LINK(接力)功能時：

按激光唱器上的■鈕。

接力編排曲目時

- ① 完成上述步驟1，然後按遙控器上的PROGRAM(編排)鈕。
- ② 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
- ③ 重複步驟②，直到編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
- ④ 按▶鈕。接力將開始。

注意

- 當顯示上出現“0:00”時，將無法錄製其他CD。請按激光唱器上的■鈕。
- 如果磁帶剩餘時間短於要錄製曲目的長度時，將不能錄製該曲目。請更換帶有短於磁帶剩餘時間之曲目的唱片，或按激光唱器上的■鈕。

التسجيل على المجال المتبقي على الشريط

(LINK)

يمكنك ربط قرص كومباكت آخر عندما تتوهج "LINK" بعد اعداد قرص كومباكت ما.

1 اكبس ▲ OPEN/CLOSE لاستبدال القرص كومباكت بأخر. اكبس دفتح/غلق OPEN/CLOSE ▲، ثانية لغلق الصينية.

2 اكبس ▷.

سيبدأ الربط.

الاستمرار بربط المسارات:

كرر الخطوات 1 و 2. طالما يكون هناك مجالاً على الشريط للتسجيل، فبعد انتهاء التسجيل، سيقوم دك الكاسيت بوضع الربط في الانتظار.

الغاء وظيفة الربط:

اكبس ■ على مشغل القرص كومباكت.

ربط المسارات المبرمجة

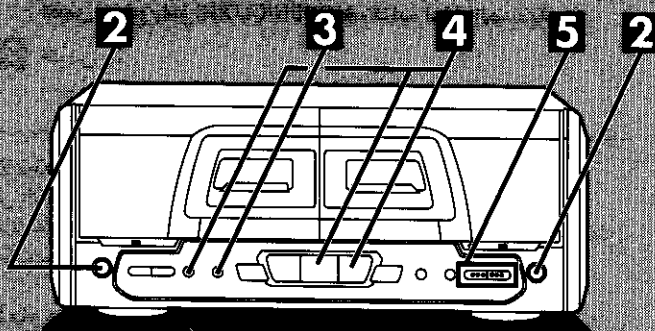
- ① اجر الخطوة 1 اعلاه ثم اكبس PROGRAM على مسيطر التحكم عن بعد.
- ② انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الازرار الرقمية.
- ③ ككرر الخطوة ② حتى تتم برمجة كافة المسارات (٢٤ مسار كحد اقصى).
- ④ اكبس ▶. سيبدأ الربط.

ملاحظة

- عندما تيبين المعارضة "0:00"، لا يمكنك التسجيل من قرص آخر. اكبس ■ على مشغل القرص كومباكت.
- ان كان الوقت المتبقي على الشريط اقصر من طول المسارات المراد تسجيلها، فسيتم تسجيل المسارات، استبدال القرص بأخر ذو مسارات اقصر من الوقت المتبقي على الشريط او اكبس ■ على مشغل القرص كومباكت.



1



1



2



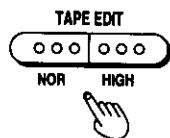
3



4



5



Preparation

The leader tapes in both decks must be wound up beforehand. (See page 66.)

1 Press INPUT SELECTOR to select "TAPE".

2 Press Δ OPEN on the both decks, and then insert the tapes.

DECK 1: For playback

DECK 2: For recording

Close each deck's holder.

3 Press REV MODE to select the reverse mode.

\Rightarrow : Single-sided recording

$\Rightarrow \Leftarrow$: Two-sided recording (forward side \rightarrow reverse side)

$\Leftarrow \Rightarrow$: Same as above (When you press NOR or HIGH, " $\Leftarrow \Rightarrow$ " will be automatically switched over to " \Rightarrow ").

4 Set the tape direction " \triangleright " of deck 1 and 2.

Press DECK 1/2 and confirm both deck's tape directions are " \triangleright ".

To change the tape direction, first press \triangleright , and then \blacksquare .

To record on the reverse side, set deck 2 to " \triangleleft ".

5 Press NOR or HIGH of TAPE EDIT to start recording.

NOR: When you wish to monitor the sound while recording

HIGH: When you wish to record at high speed (about 2.0 times normal speed)

While recording, both deck 1 and 2 indicators light up. The tape direction indicator (\triangleleft or \triangleright) shows deck 2 direction.

If either deck 1 or deck 2 stop, the other deck also stops.

To stop recording:

Press \blacksquare .

Both decks will stop.

To enjoy another source while recording:

Start playing the other sound source.

You can change the volume level and tone quality without affecting the recording.

Notes

- During high speed recording, turn off TVs or any other image projecting equipment so as to prevent static from being recorded.
- Tone changes and special effects cannot be recorded.
- The recording level and the noise reduction effect of the original (playback) tape will be recorded on the new tape.

準備

必須提前倒轉好兩個卡座的引帶(參看第67頁)。

1 按INPUT SELECTOR(輸入選擇)鈕, 選擇“TAPE (磁帶)”。

2 按兩個卡座上的△OPEN(開)鈕, 然後插入磁帶。

DECK 1 (卡座1): 用於放音

DECK 2 (卡座2): 用於錄音

關閉兩個磁帶艙蓋。

3 按REV MODE(反向方式)鈕, 選擇反向方式。

↔ : 單面錄音

↔ : 兩面錄音(正面→反面)。

↔ : 同上[當您按NOR(普通)或HIGH(高速)鈕時, “↔”將自動切換至“↔”]。

4 將卡座1和卡座2的磁帶方向設定至“▷”。

按DECK 1/2鈕, 並確認兩個卡座的磁帶方向是否為“▷”。

改變磁帶方向時, 首先按▷鈕, 然後按■鈕。

要進行反面錄音時, 將卡座2設定至“◁”。

5 按NOR或HIGH, TAPE EDIT鈕, 開始錄音。

NOR (普通): 當您想在錄音中監聽聲音時

HIGH (高速): 當您打算高速錄音時(約為普通速度的2.0倍)

錄音中, 卡座1和2指示燈都會亮起。磁帶方向指示燈(◁或▷)會表明卡座2的磁帶方向。

不管是卡座1或卡座2先停止、另一個卡座也會停止。

停止錄音時:

按■鈕。

兩個卡座都將停止。

想錄音中欣賞其它聲源時:

開始播放另外的聲源。

您可改變音量和音質而不會影響錄音。

注意

- 在高速錄音中, 請關閉電視機或其他投像設備, 以免靜電進入錄音之中。
- 音調改善和特殊效果不能被錄音。
- 原(放音)磁帶的錄音電平和減噪效果將錄製在新磁帶上。

التحضير

يجب لف مقدمتي الشريطين على كلا الدكين مقدماً. (راجع صفحة ٦٧)

1 اكبس INPUT SELECTOR لانتخاب "TAPE".

2 اكبس OPEN ▲ على كلا الدكين ثم ادخل الاشرطة.

دك ١: للاعادة الصوتية

دك ٢: للتسجيل

اغلق حامل كل دك.

3 اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.

↔ : تسجيل جانب واحد

↔ : تسجيل جانبيين (الجانب الامامي ← الجانب المعاكس)

↔ : كما هو اعلاه (عند كبس NOR او HIGH, سترحل "↔" تلقائياً الى "↔").

4 اضبط اتجاه الشريط على "▷" للدكين ١ و٢.

اكبس DECK 1/2 وتحقق من اتجاه شريطي الدكين على "▷".

لتغيير اتجاه الشريط, اكبس ▷ أولاً ثم ■.

للتسجيل على الجانب المعاكس, اضبط دك ٢ على "◁".

5 اكبس NOR او HIGH لـ TAPE EDIT لبدء التسجيل.

NOR: عند الرغبة بمراقبة الصوت خلال التسجيل

HIGH: عند الرغبة بالتسجيل بسرعة عالية (٢,٠ للسرعة الاعتيادية)

تتوهم تاشيرتي الدكين ١ و٢ خلال التسجيل. تبين تاشيرة اتجاه الشريط

(▷ او ◁) اتجاه الدك ٢.

اذا توقف احد الدكين ١ او ٢, سيتوقف الدك الآخر ايضاً.

ايقاف التسجيل:

اكبس ■.

سيتوقف كلا الدكين.

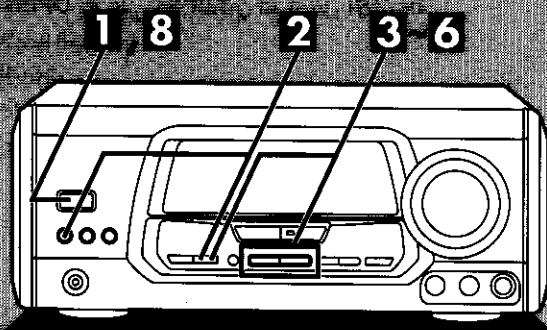
التمتع بمصدر آخر خلال التسجيل:

ابداً عزف المصدر الصوتي الآخر.

يمكنك تغيير مستوى علو الصوت وجودة النغمة من دون التأثير على التسجيل.

ملاحظة:

- خلال التسجيل بالسرعة العالية, اقطع توصيل التلفزيون او اية اجهزة صوتية اخرى كي تتلافى تسجيل تشويش الكهربائية الاستاتيكية.
- يتعذر تسجيل تغييرات النغمة والتأثيرات الخاصة.
- يتم تسجيل مستوى التسجيل وتأثير خفض الضوضاء للشريط الاصلي (الاعادة الصوتية) على الشريط الجديد.



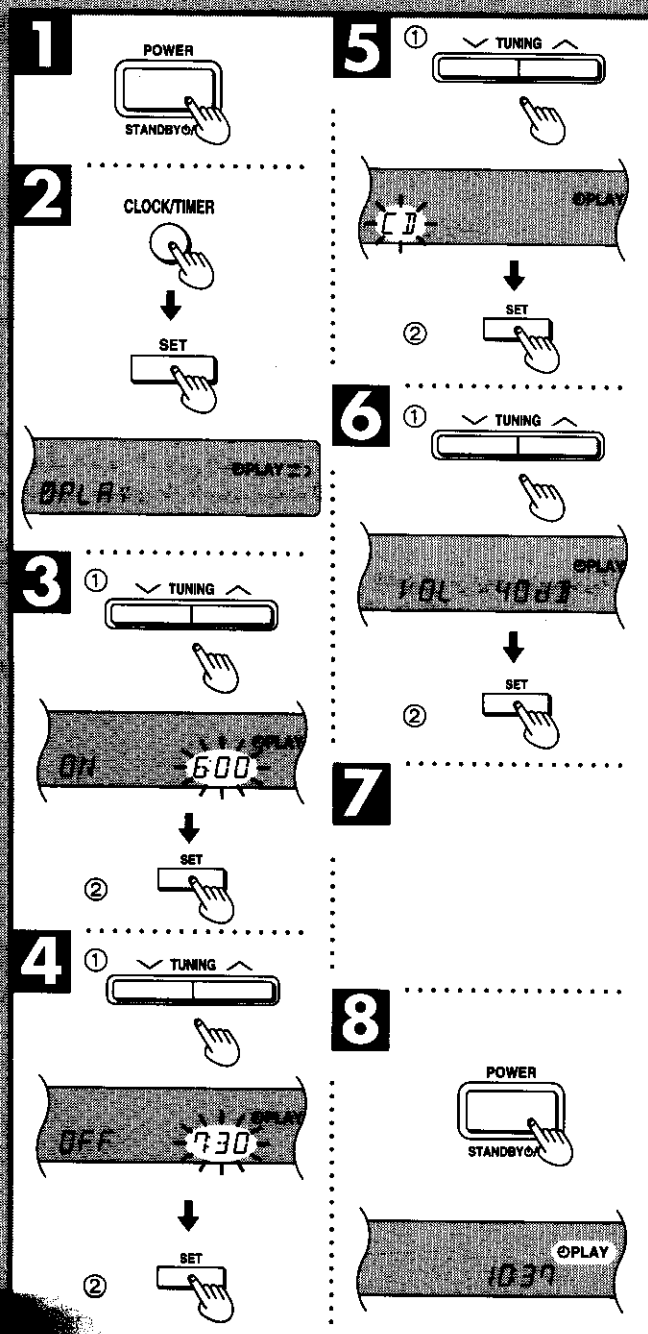
Setting the play timer

Make sure that you have completed "Setting the time" on page 24. Select this timer when you want to use the timer as an alarm clock. You can wake up while listening to music (CD, tuner, tape) at a desired volume level and time.

The following example in the figure shows how to set the play timer for; playing a CD at -40 dB from 6:00 to 7:30.

- 1 Switch on the power.**
- 2 Press CLOCK/TIMER twice to show "⊙ PLAY" on the display, and then press SET within 3 seconds.**
- 3 ("ON" time setting)**
 - ① Press TUNING (V or ^) to show the time to start playing.
 - ② Press SET.
- 4 ("OFF" time setting)**
 - ① Press TUNING (V or ^) to show the time to finish playing.
 - ② Press SET.
- 5**
 - ① Press TUNING (V or ^) to select the desired source.
The display will change as follows.
CD ↔ TAPE ↔ TUNER
 - ② Press SET.
When you select "TUNER", select a desired preset channel using TUNING (V or ^), and then press SET.
- 6 Press TUNING (V or ^) to adjust the volume level for the timer play, and press SET.**
The display will show ON time, OFF time, the source you select, and the volume level alternately, and then resumes the previous display.
- 7 Prepare for the play.**
When you play a CD: Load a CD.
When you play a tape: Load a tape.
- 8 Press POWER to switch the power to standby mode.**
Please confirm "⊙ PLAY".
The timer play will start at the preset time with volume increasing gradually up to the volume level you preset.

(Continued on next page)



放音定時器的設定

必須完成第25頁上的“時間設定”。

當您打算將定時器作為鬧鐘使用時，請選擇該定時器。您可以需要的音量，在需要的時間，伴隨着音樂(CD、調諧器、磁帶)起床。

下列例子說明怎樣進行從6:00至7:30，以-40分貝的音量，播放CD時的放音定時器設定。

1 打開電源。

2 按CLOCK/TIMER(時鐘/定時器)鈕2次，使顯示上出現“⊙ PLAY (定時放音)”，然後在3秒之內按SET(設定)鈕。

3 (“ON”時間設定)

- ① 按TUNING(∨或∧)鈕，表示出開始放音的時間。
- ② 按SET(設定)鈕。

4 (“OFF”時間設定)

- ① 按TUNING(∨或∧)鈕，表示出結束錄音的時間。
- ② 按SET(設定)鈕。

5 ① 按TUNING (∨或∧) 鈕，選擇需要的信號源。

顯示將如下改變。

CD ⇄ TAPE ⇄ TUNER

② 按SET鈕。

當您選擇了“TUNER”時，使用TUNING(∨或∧)鈕選擇需要的預約頻道，然後按SET鈕。

6 按TUNING (∨或∧) 鈕，調節定時器放音的音量，然後按SET鈕。

顯示將輪流表示開機時間，關機時間，您選擇的信號源和音量，然後恢復以前的顯示。

7 作好放音準備。

當播放CD時：裝入唱片。

當播放磁帶時：裝入磁帶。

8 按POWER(電源)鈕，使電源處於待命狀態。

請確認“⊙ PLAY”(放音)。

定時放音將在預約的時間開始，且音量會逐漸增加至您預約的音量為止。

(繼續至下頁)

ضبط المؤقتة / العزف

تأكد من اكمالك قراءة فقرة "ضبط الوقت" على صفحة ٢٥. انتخب هذه المؤقتة عندما تود استخدامها كساعة تنبيه. يمكنك الاستيقاظ مستمعا الى الموسيقى (القرص كومباكت أو المولف أو الشريط) بمستوى علو صوت ووقت محدد.

يبين المثال التالي الموضح في الرسم كيفية ضبط مؤقتة العزف لعزف قرص كومباكت بمستوى -٤٠ دسبل من الساعة ٦:٠٠ الى ٧:٣٠.

1 اوصل القوة.

2 إكبس «ساعة/مؤقتة CLOCK/TIMER، مرتين كي تظهر الناشيرة "⊙ PLAY" على العارضة ثم إكبس «ضبط SET» في غضون ٣ ثواني.

3 (إستحكام وقت «التحريض ON»)

- ① إكبس زر «التوليف TUNING»، (∨ أو ∧) لعرض وقت الشروع بالعزف.
- ② إكبس «ضبط SET».

4 (إستحكام وقت «التبديل OFF»)

- ① إكبس زر «التوليف TUNING»، (∨ أو ∧) لعرض وقت إنهاء العزف.
- ② إكبس «ضبط SET».

5 ① إكبس TUNING (∨ أو ∧) لانتخاب المصدر المحبذ.

ستتغير العارضة كما يلي.

TUNER ⇄ TAPE ⇄ CD

② إكبس SET.

عند انتخاب "TUNER"، انتخب قناة الضبط المسبق المحبذة باستخدام TUNING (∨ أو ∧) ثم إكبس SET.

6 إكبس TUNING (∨ أو ∧) لضبط مستوى علو الصوت

للعزف بالمؤقتة، ثم إكبس SET.

ستظهر العارضة وقت «التحريض ON»، وقت «التبديل OFF»، والمصدر المنتخب ومستوى علو الصوت بالتناوب ثم يستمر في العرض السابق.

7 تهيأ للتشغيل.

عند تشغيل قرص كومباكت: ضع قرص كومباكت.

عند تشغيل الشريط: ضع شريط.

8 إكبس POWER لترحيل القوة الى حالة الانتظار.

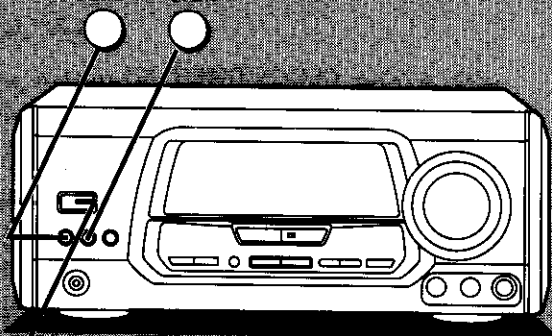
يرجى التحقق من "⊙ PLAY".

سيبدأ التشغيل بالمؤقتة عند الوقت المضبوط مسبقاً بعلو صوت يتزايد تدريجياً حتى يصل الى المستوى الذي تم ضبطه مسبقاً.

(يتبع على الصفحة القادمة)



QUICK-START ONLY



Using the timer

To cancel the timer:

Press \odot PLAY to go out " \odot PLAY".

The play timer function will be canceled, but the setting stays in the memory.

To confirm the play timer:

You can operate this even if the system is in the standby mode.

Press CLOCK/TIMER to show " \odot PLAY".

The display will show ON time, OFF time, the source you select, and the volume level alternately.

To change the play timer setting:

Follow the procedure from the first step.

Using the timer at the same time setting continuously:

You can operate this even if the system is in the standby mode.

The play timer setting will stay in the memory.

1. Press \odot PLAY to show " \odot PLAY".
2. Press POWER to switch the power to standby mode.

To enjoy the desired source after the timer setting is completed:

1. Start playing the desired source.

Even if you change the volume level or music source, the timer play will start with the preset condition.

2. Press POWER to standby mode after enjoying the play.

Notes

- If the power is on, the timer will not function. The system must be in the standby mode.
- This system retains the ON/OFF time settings until you make a new setting. If you make a new ON time setting, you must make a new OFF time setting.
- You cannot make the ON time and OFF time the same setting.
- The play timer will function until you cancel the play timer mode. When the display shows " \odot PLAY", the play timer will be activated.

For your reference:

When you insert cassettes in both deck 1 and 2, deck 1 has priority for timer play on tape.

取消定時器時:

按 ⊙ PLAY 鈕, 使 “ ⊙ PLAY ” 消失。

放音定時器功能將被取消, 然而設定內容仍會保留在記憶中。

確認放音定時器時:

按CLOCK/TIMER鈕, 顯示出 “ ⊙ PLAY ”。

顯示將輪流表示開機時間、關機時間、您選擇的信號源和音量。

即使該系統處於待命狀態, 您也可操作該功能。

改變放音定時器設定時:

從第一個步驟開始依序進行。

繼續在同樣的時間使用定時器時:

即使本機處於待命狀態, 也可完成該操作。

放音定時器設定將儲存在記憶中。

1. 按 ⊙ PLAY 鈕, 使顯示中出現 “ ⊙ PLAY ”。

2. 按POWER鈕, 使電源處於待命狀態。

定時器設定完後, 想欣賞需要的信號源時:

1. 開始播放需要的信號源。

即使您改變音量和信號源, 定時放音也將按預設的條件進行。

2. 欣賞完後, 按POWER鈕, 使本機處於待命狀態。

注意

- 如果電源開着, 定時器將不能操作。本機必須處於待命狀態。
- 直到您製作新的設定為止, 本機將保存ON/OFF(開機/關機)時間設定。如果您製作了新的開機時間設定, 必須進行新的開機時間設定。
- 您不能同時製作開機時間和關機時間。
- 除非您取消放音定時器方式, 放音定時器將會起作用。當顯示中出現 “ ⊙ PLAY ” 時, 放音定時器將被啟動。

僅供參考:

當您在卡座 1 和 2 都放有磁帶時, 在磁帶定時器放音中卡座 1 具備優先權。

إلغاء المؤقتة:

أكبس ⊙ PLAY لإطفاء "⊙ PLAY".
ستبقى وظيفة العزف بالمؤقتة ولكن يبقى الضبط في الذاكرة.

التحقق من التشغيل بالمؤقتة:

يمكنك تشغيل هذا حتى وإن كان النظام في حالة الانتظار.
أكبس CLOCK/TIMER لإظهار تاشيرة "⊙ PLAY".
ستبين العارضة اليوم ووقت التوصيل ON ووقت القطع OFF والمصدر المنتخب ومستوى علو الصوت بصورة متعاقبة.

لتغيير ضبط التشغيل بالمؤقتة:

اتبع التهج من الخطوة الأولى.

إستخدام المؤقتة في نفس ضبط الوقت بصورة متواصلة:

يمكنك اتمام هذا حتى ولو كان النظام في حالة الانتظار.

سيبقى ضبط مؤقتة التشغيل في الذاكرة.

١. أكبس ⊙ PLAY لإظهار تاشيرة "⊙ PLAY".

٢. أكبس POWER لترحيل القوة الى حالة الانتظار.

للاستمتاع بالمصدر المحبذ بعد اكمال ضبط المؤقتة:

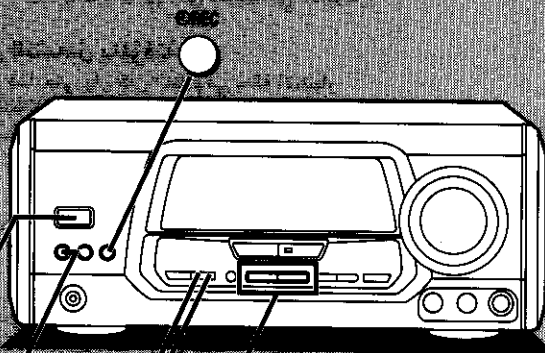
١. ابدأ تشغيل المصدر المحبذ.
سيبدأ العزف بالمؤقتة وفق الحالة المضبوطة مسبقاً حتى ولو غير مستوى علو الصوت او المصدر الموسيقي.
٢. أكبس POWER على حالة الانتظار بعد الاستمتاع بالعزف.

ملاحظات

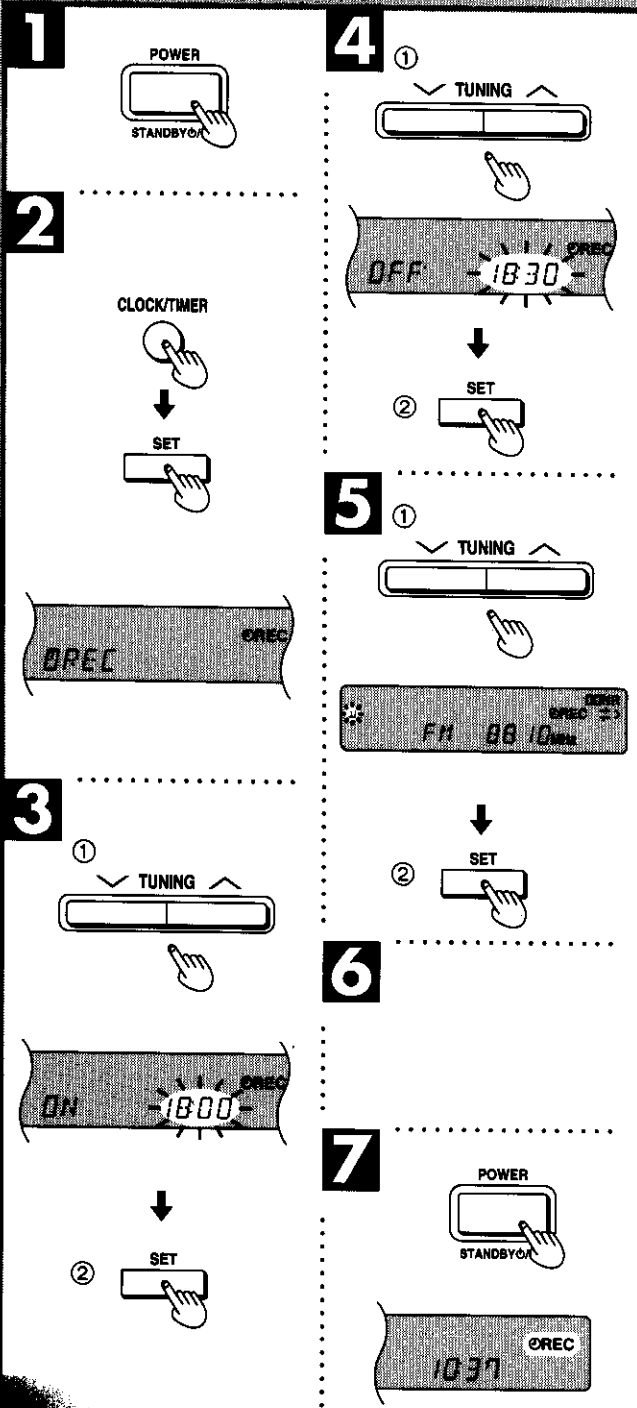
- لا تعمل المؤقتة اذا كانت القوة موصلة. يجب ان يكون النظام بحالة الانتظار.
- سيحتفظ هذا النظام بإستحكامات وقتي «التحريض/التبديل ON/OFF» الى أن تقوم بإستحكام جديد. وإذا عملت وقت «تحريض ON» جديد, فسيحتكم عليك ضبط وقت «تبديل OFF» جديد.
- لا يمكنك عمل نفس الضبط لوقت التوصيل ON ووقت القطع OFF.
- ستتحرض مؤقتة العزف حتى تقوم بالغانها.
- عندما تبين العارضة "⊙ PLAY", سيتم حث التشغيل بالمؤقتة.

لمراجعتك:

عند ادخال كاسيتات في كل من الدكين ١ و٢, سيأخذ دك ١ الاسبقية للعزف بالمؤقتة للشريط.



1 7 2 3-5



Setting the record timer

Make sure that you have completed "Setting the time" on page 24. Use this timer to record radio programs when you are out. The system will record the program you set at the time you set. The following example in the figure shows how to set the record timer for recording preset channel no. 1 from 18:00 to 18:30.

- 1 Switch on the power.**
- 2 Press CLOCK/TIMER three times to show "⊙ REC" on the display, and then press SET within 3 seconds.**
- 3 ("ON" time setting)**
 - ① Press TUNING (∨ or ∧) to show the time to start recording.
 - ② Press SET.
- 4 ("OFF" time setting)**
 - ① Press TUNING (∨ or ∧) to show the time to finish recording.
 - ② Press SET.
- 5**
 - ① Press TUNING (∨ or ∧) to select the desired preset channel.
The display will change as follows.
CH1 ⇄ CH2...CH38 ⇄ CH39
 - ② Press SET.
The display will show ON time, OFF time, the broadcast station you select alternately, and then resumes the previous display.
- 6 Prepare for recording.**
 1. Insert a tape into deck 2.
 2. Select the Dolby NR mode.
 3. Select the reverse mode.
 4. Select the tape travel direction.
- 7 Press POWER to switch the power to standby mode.**
Please confirm "⊙ REC".
The tuner recording will start 30 seconds before the setting time.
The sound will be automatically muted during timer recording.

To cancel the timer:

Press ⊙ REC so that "⊙ REC" goes out. The record timer function will be canceled, but the setting stays in the memory.

To confirm the record timer:

You can operate this even if the system is in the standby mode. Press CLOCK/TIMER to show "⊙ REC". The display will show ON time, OFF time, the broadcast station you select alternately.

To change the record timer setting:

Follow the procedure from the first step.

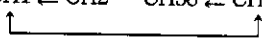
(Continued on next page)

錄音定時器的設定

必須完成第25頁上的“時間設定”。

當您打算半夜或出門時使用定時器錄製節目時，請選擇該定時器。
本機將在需要的時間錄製需要的收音機廣播。

下列例子說明怎樣進行從 18:00 至 18:30, 錄製預約頻道 1 的錄音定時器設定。

- 1** 打開電源。
- 2** 按CLOCK/TIMER(時鐘/定時器)鈕3次,使顯示上出現“⊙ REC (定時錄音)”,然後在3秒之內,按SET(設定)鈕。
- 3** (“ON”時間設定)
① 按TUNING(∨或∧)鈕,表示出開始錄音的時間。
② 按SET(設定)鈕。
- 4** (“OFF”時間設定)
① 按TUNING(∨或∧)鈕,表示出結束錄音的時間。
② 按SET(設定)鈕。
- 5** ① 按TUNING(∨或∧)鈕,選擇需要的預約頻道。
顯示將如下改變。
CH1 ⇄ CH2 ... CH38 ⇄ CH39

② 按SET鈕。
顯示將輪流表示開機時間、關機時間、您選擇的廣播電台,然後恢復以前的顯示。
- 6** 作好收音準備。
1. 將磁帶插入卡座2。
2. 選擇杜比減噪方式。
3. 選擇反向方式。
4. 選擇磁帶行走方向。

- 7 按POWER(電源)鈕，使電源處於待命狀態。**
請確認 “Ⓢ REC(錄音)”。
- 調諧器錄音將從設定時間之前30秒鐘開始。
在定時錄音期間，聲音將自動降低。

取消定時器時：

按 \odot REC 鈕，使 “ \odot REC” 消失。

錄音定時器功能將被取消，然而設定內容仍會保留在記憶中。

確認錄音定時器時：

即使該系統處於待命狀態，您也可操作該功能。

按CLOCK/TIMER鈕，顯示出“⊙ REC”。

顯示將輪流表示開機時間、關機時間、您選擇的廣播電台。

改變錄音定時器設定時：

從第一個步驟開始依序進行。

١٠٠٠

تأكد من اكمالك قراءة فقرة "ضبط الوقت" على صفحة ٢٥.
انتخب هذه الموقّعة عندما تود استخدامها لتسجيل برنامج ما عند منتصف الليل أو عند خروجك. سيقوم النظام بتسجيل البث الاذاعي المحيد عند الوقت المحيد.
يبين المثال التالي الموضح في الرسم كيفية ضبط موقّعة التسجيل لتسجيل قناة مضبوطة مسبقاً من الساعة ١٨:٠٠ الى الساعة ١٨:٣٠.

- 1 اوصل القوة.
 - 2 إكبس CLOCK/TIMER مرتين كي تظهر الشاشة "REC" على العارضة ثم إكبس SET في غضون ٣ ثواني.
 - 3 (إستحكام وقت «التحريض ON»)
① إكبس زر TUNING (V أو ^) لعرض وقت الشروع بالتسجيل.
② إكبس SET.
 - 4 (إستحكام وقت «التبيل OFF»)
① إكبس زر TUNING (V أو ^) لعرض وقت إنهاء التسجيل.
② إكبس SET.
 - 5 ① إكبس TUNING (V أو ^) لانتخاب قناة الضبط المسبق المحبذة.
CH39 ⇌ CH38 ... CH2 ⇌ CH1
↑ ↑
 - 6 ② إكبس SET.
ستظهر العارضة وقت «التحريض ON» ووقت «التبيل OFF»، والمحطة الإذاعية المنتخبة بالتناوب ثم تستمر في العرض السابق.
 - 7 تهيأ للتسجيل.
١. أدخل شريط في دك ٢.
٢. انتخب حالة DOLBY NR
٣. انتخب حالة العكس.
٤. انتخب اتجاه سير الشريط.
 - 8 إكبس POWER لترحيل القوة الى حالة الانتظار.
يرجى التحقق من "REC"
سيبدأ التسجيل بالمولف قبل ٣٠ ثانية من وقت الضبط.
سيتم اخراس الصوت خلال عملية التسجيل بصورة تلقائية.

الغاء المؤقتة:

اڪسس REC ۽ لاطفاء REC ۽.

ستغلى وخليفة التسجيل بالموقتة ولكن يبقى الضبط في الذاكرة.

التحقق من مؤقتة التسجيل:

يمكنك تشغيل هذا حتى وإن كان النظام في حالة الانتظار.

أَكْبَس CLOCK/TIMER لآظهار تآشيرة "REC" ٥
سنتين العارضة اليوم ووقت التوصليل ON ووقت القطع OFF ومحطة البث المنتخبة
بصورة متعاقبة.

لتغيير ضبط مؤقتة التسجيل:

اتبع آلهج من الخطوة الاولى.

(يتبع على الصفحة القادمة)



2. Press **POWER** to switch the power to standby mode.

2. Press **POWER** to standby mode after enjoying the play.

- Be careful when changing tapes if the record timer is ON, so as not to record over favorite parts. Be sure to use only blank tapes or ones you don't mind erasing.

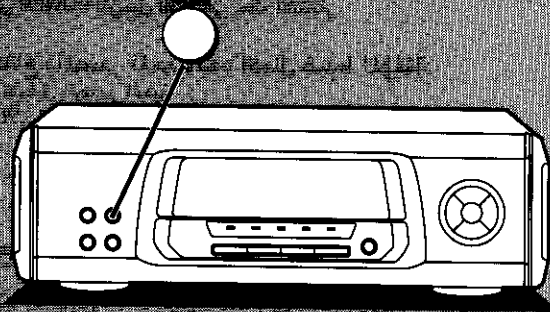
↑ ↓
SLEEP OFF ←———— SLEEP 120

"SLEEP" goes out.

The remaining time will be displayed for 5 seconds.

Do not press SLEEP before the remaining time goes out. Doing so will cancel what time is left.

2. Press **SLEEP** again to select the desired **SLEEP** timer.



A

DISP MODE
-DEMO



1



2



3



Using the timer

To use each timer mode in conjunction

To go to sleep listening to an FM broadcast and wake up the next morning listening to a CD

1. Make a play timer setting for a CD.
2. Tune in the desired band and station, and adjust the volume level.
3. Make a sleep timer setting.

To make a timer recording from a radio broadcast while sleeping, and wake up the next morning listening to a tape

1. Make a record timer setting.
2. Make a play timer setting for deck 1, and switch the power to standby mode. (Select "↔" of the reverse modes.)
Be sure to set the record timer to finish before the play timer will begin.

To go to sleep listening to a CD, and then to make a timer recording from a radio broadcast

1. Make a record timer setting.
2. Play a CD, and adjust the volume level.
3. Make a sleep timer setting.
Be sure to set the system to switch to standby mode before the timer recording will begin.

Timer sequence priority:

Sleep timer, record timer, play timer is the order of priority for the timer operations. Be sure not to make each timer setting overlap.

Concerning the display

The sound processor shows the level of each sound range with the three types of display described belows.

Press DISP MODE/-DEMO momentarily.

The spectrum display will change as follows.

1 Normal display

This display indicates the strength of the sound in each tonal range.

2 Peak-hold display

The peak sound value of each sound range is held on the display for about one second after occurs.

3 Aurora display

The peak sound value of each sound range is displayed in inverted form.

For your reference:

The demonstration function starts when DISP MODE/-DEMO is held down.

結合使用各種定時器方式時

要在欣賞FM廣播中進入夢鄉，並於第二天上午在激光片的音樂聲中起床時

1. 進行激光片的收音定時器設定。
2. 調諧至需要的廣播和電台，並調節音量。
3. 進行睡眠定時器的設定。

在睡眠中進行收音機廣播定時錄音，並於第二天早上欣賞磁帶中起床

1. 進行錄音定時器設定。
2. 進行用於卡座1的收音定時器設定，然後使電源處於待命狀態。
(選擇反向方式“↔”)。
必須將錄音定時器關機時間設定在收音定時器開始之前。

在欣賞激光片中進入夢鄉，然後製作收音機廣播定時錄音

1. 進行錄音定時器設定。
2. 播放激光片，並調節音量。
3. 進行睡眠定時器的設定。
必須在定時錄音開始之前，使本機進入待命狀態。

定時器優先順序：

睡眠定時器、錄音定時器、收音定時器按照一定的優先順序進行定時器操作。不要讓每個定時器的設定有重複。

顯示須知

音響處理器可用下述3種類型的顯示，表示各個音域的電平。

輕按DISP MODE/-DEMO(顯示方式/示範)鈕。

頻譜顯示將如下改變：

1 普通顯示

該顯示可表明各個音域中音響的強度。

2 峰值保持顯示

各個音域的峰值音響將在顯示中出現後逗留約1秒鐘。

3 極光顯示

各個音域的峰值音響將以倒立形式顯示。

僅供參考：

按住DISP MODE/-DEMO鈕時，將開始示範功能。

استخدام كل حالة مؤقتة بمشاركه

الاسترسال للنوم مستمعا الى بث الاف ام والاستيقاظ صباح اليوم التالي مستمعا الى القرص كومباكت

1. قم بضبط للتشغيل بالمؤقتة للقرص كومباكت.
2. ولف الموجة والمحطة المحبذة ثم اضبط مستوى علو الصوت.
3. اعد ضبط للهجوع بالمؤقتة

عمل تسجيل بالمؤقتة من البث الاذاعي خلال الهجوع والاستيقاظ صباح اليوم التالي مستمعا للشريط

1. قم بضبط للتسجيل بالمؤقتة.
2. قم بضبط للعزف بالمؤقتة لك 1 ثم رحل القوة الى حالة الانتظار. (انتخب "توقف" لحالة العكس).
- تاكد من ضبط مؤقتة التسجيل لقطعها قبل بدء مؤقتة العزف.

الاسترسال للنوم مستمعا للقرص كومباكت ثم عمل تسجيل بالمؤقتة من البث الاذاعي

1. قم بضبط للتسجيل بالمؤقتة.
2. اعزف قرص كومباكت واضبط مستوى علو الصوت.
3. اعد ضبط للهجوع بالمؤقتة
- تاكد من ضبط النظام على حالة الانتظار قبل بدء مؤقتة التسجيل.

تسلسل الاسبقية للمؤقتة:
مؤقتة الهجوع ثم مؤقتة التسجيل ثم مؤقتة العزف، هذا هو ترتيب الاسبقية للتشغيل بالمؤقتة. تاكد من عدم التجاوز لضبط كل مؤقتة.

بخصوص العارضة

تظهر وحدة معالجة الصوت مستوى كل مدى صوتي بواسطة أنواع العرض الثلاثة الموضحة أدناه.

إكبس «حالة العارضة»-تظاهر DISP MODE/-DEMO، بصورة لحظية.

سيتم تغير العرض الطيفي كما يلي.

1 العرض الاعتيادي

يبين هذا العرض شدة الصوت في كل مدى نغمي.

2 العرض لمواظبة الذروة

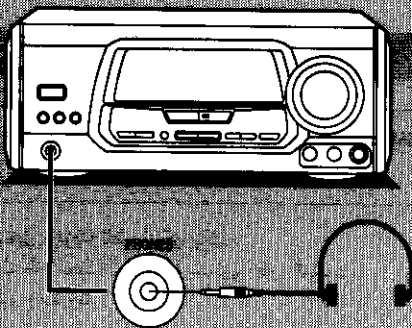
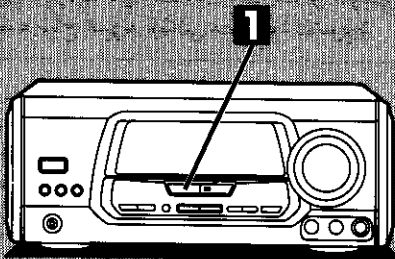
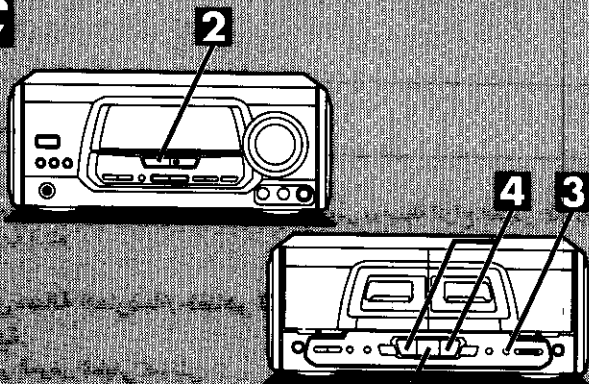
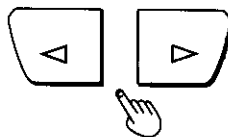
يراقب في عرض قيمة الذروة لكل مدى صوتي ولدة ثانية من بعد وصولها.

3 العرض الشفقي

تعرض القيمة الذروية لكل مدى صوتي بشكل معكوس.

لمراجعته:

يشرح بوظيفة التظاهر عند المواظبة في كبس «حالة العارضة»-تظاهر DISP MODE/-DEMO.

A**B****1****2****C****1****4****2****3****5**

Using an external unit

To use headphones

- Before connecting, reduce the volume level.
- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Plug type: 3.5 mm stereo

Listening to an external source

(See pages 16 and 18 for external unit connection.)

1 Press INPUT SELECTOR to select the external source.

Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.

SC-EH60

TUNER → CD → TAPE → EXT → VCR → VDP → PHONO

SC-EH50

TUNER → CD → TAPE → VCR (EXT) → VDP (AUX)

2 Operate the unit which is connected to the system.

Refer to your equipment's operating instructions.

This stereo has a built-in DOLBY PRO LOGIC circuit, so you can enjoy the live sound of videos recorded in Dolby Surround (see page 52).

Recording from an external source

1 Follow steps 1–4 on page 68.

2 Press INPUT SELECTOR to select the external source.

3 Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.

4 Press ◀ or ▶ to start recording.

5 Start playing the source to be recorded.

Refer to your equipment's operating instructions.

To stop recording:

Press ■ on the cassette deck.

To briefly interrupt recording:

Press ● REC PAUSE.

The cassette deck will go into the recording standby mode.

To resume recording:

Press ◀ or ▶ corresponding to the direction in which recording is taking place.

Recording on an external unit

First, select the source with INPUT SELECTOR.

Start recording on an external unit, and then start playing the source to be recorded.

Notes

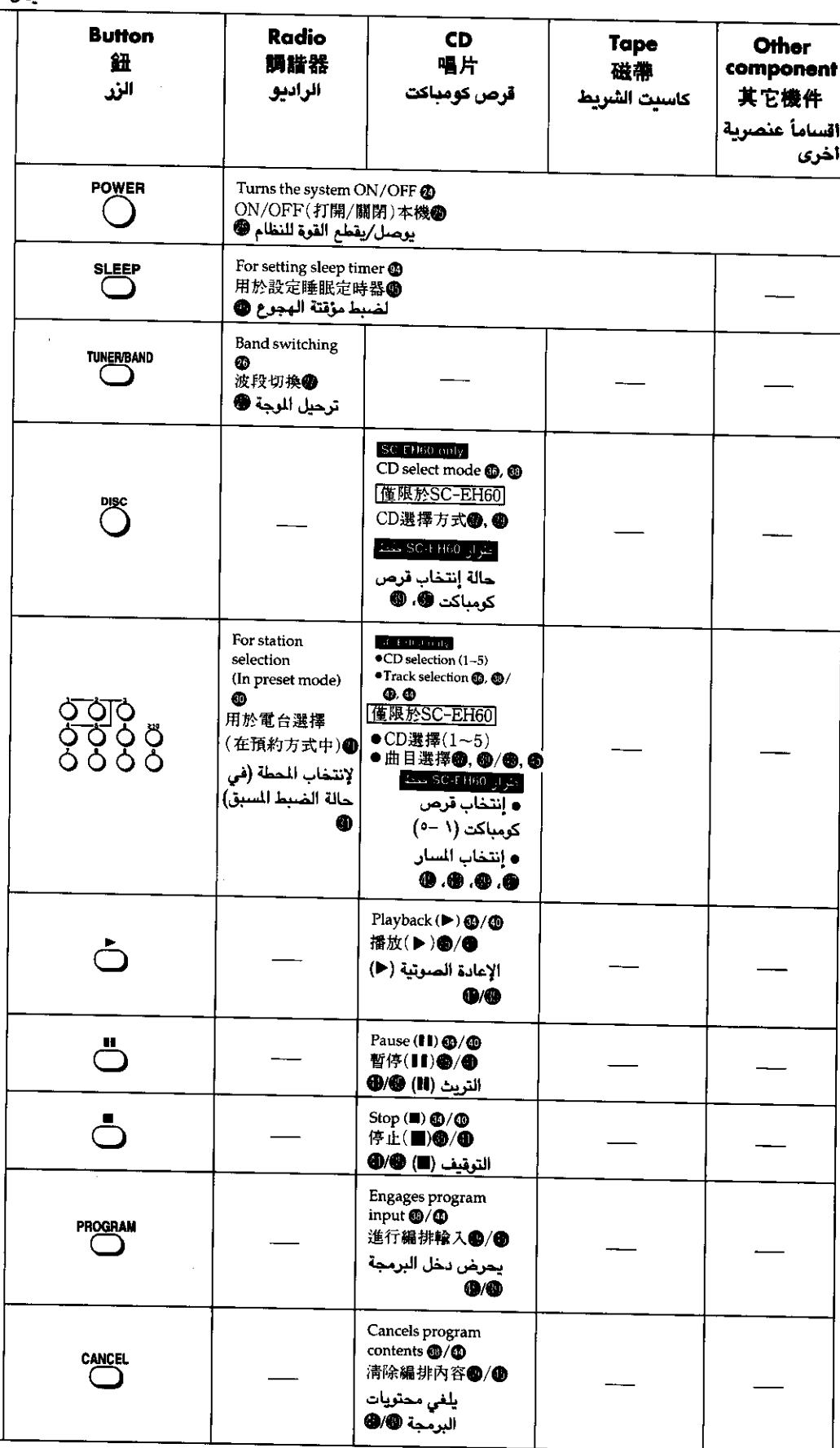
- Sound field effects are recorded in the 3D PRESENCE (SH-EH60 only) and HALL modes, therefore be sure not to turn these modes ON before or while recording on an external unit.
- Do not press KARAOKE when recording on an external unit.

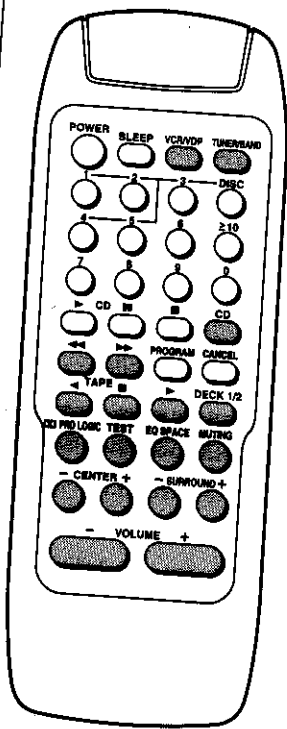
- تسجيل تأثيرات الحقل الصوتي في 3D PRESENCE (فقط طراز SH-EH60)
- وحالات HALL، ولذا، تأكد من عدم تحريض هذه الحالات قبل أو خلال التسجيل من مصدر خارجي.
- لا تكس KARAOKE عند التسجيل على وحدة خارجية.

أضرار ووظائف مسيطر التحكم عن بعد

黑色圓圈數字為參考頁號。

بدل عن صفحات المراجعة بأرقام داخل دوائر.





| Button 鈕 زر | Radio 調諧器 الراديو | CD 唱片 قرص كومباكت | Tape 磁帶 كاسيت الشريط | Other component 其它機件 اقساماً عنصرية اخرى |
|-----------------------|---|-------------------------|--|---|
| | — | — | <ul style="list-style-type: none"> • Fast-forward / Rewind (While stopped) ① • Skip to track beginning (During playback) ② • 快進/快退 (在停止中) ③ • 跳越至曲目開頭 (在播放中) ④ • 的 توقف السريع/الترجيع السريع (خلال التوقف) ⑤ • التخطي الى بداية المسار (خلال الإعادة الصوتية) ⑥ | — |
| | — | — | <ul style="list-style-type: none"> • Playback ⑦ • Starts recording from recording standby mode. ⑧ • 播放 ⑨ • 從錄音待命狀態下開始錄音。 ⑩ • الإعادة الصوتية ⑪ • يشروع بالتسجيل من حالة التريث للتسجيل ⑫ | — |
| DECK 1/2 | — | — | Switch between deck 1 and deck 2 ⑬ 進行卡座1和卡座2之間的切換 ⑭ يتحول من دك 1 الى دك 2 ⑮ | — |
| | — | — | Stop (■) ⑯ توقف (■) ⑰ | — |
| VCR/VDP TUNER/BAND CD | Input source selection 輸入信號源選擇 إنتخاب مصدر الدخل | | | |
| EQ SPACE | Switching between equalization curve and simulated listening environments ⑱ 進行均衡曲線和模擬欣賞環境開/關之間的切換 ⑲ التحول ما بين منحنى التعادل وظروف الإستماع الإصطناعية ⑳ | | | |
| PRO LOGIC | Switching between DOLBY PRO LOGIC Surround modes ㉑ 進行DOLBY PRO LOGIC(杜比前邏輯)環場聲方式之間的切換 ㉒ التحول ما بين حالات دوايبي برو لوجيك المحيطة ㉓ | | | |
| TEST | Outputting a test signal ㉔ 輸出測試信號 ㉕ تقديم خرج إشارة الاختبار ㉖ | | | |
| - CENTER + | Adjusting the center speaker level ㉗ 調節中心揚聲器電平 ㉘ تعديل مستوى السماعة المركزية ㉙ | | | |
| - SURROUND + | Adjusting the surround speaker level ㉚ 調節環場聲揚聲器電平 ㉛ تعديل مستوى السماعة المحيطة ㉜ | | | |
| MUTING | Mutes volume temporarily ㉝ 暫時靜音 ㉞ يخرس علو الصوت وقتياً ㉟ | | | |
| - VOLUME + | For setting volume ㊱, ㊲, ㊳, ㊴ 用於設定音量 ㊵, ㊶, ㊷, ㊸ اضبط علو الصوت ㊹, ㊺, ㊻, ㊼ | | | |

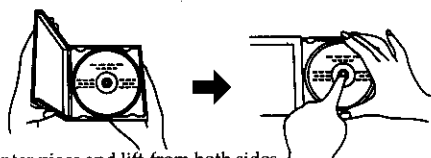
Concerning compact discs



With this changer or player, you can only play compact discs having this mark.

A How to remove CDs/ 從盒內取出唱片時

كيفية رفع قرص كومباكت.



Press on center piece and lift from both sides.

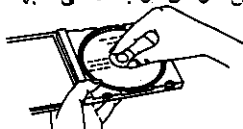
按中心卡頭並抓住兩邊，再拿出。

إمساك في المركز ثم إرفع من الحواف.

B How to return CDs to their case

將唱片放回盒內時

كيفية ترجيع أقراص كومباكت الى عليها.



Face label upwards and press

downward from above.

將標識面朝上放入唱片，

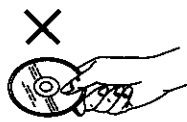
並從中心按下。

ضع جانب اللاصقة الى الأعلى

ثم أكبس من الأعلى.

C How to hold CDs/ 拿唱片時

كيفية مسك أقراص كومباكت



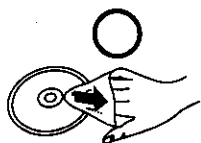
Do not touch the recorded surface.

勿觸摸錄音表面。

لا تلمس السطح المسجل عليه.

D How to clean CDs/ 如果表面很髒時

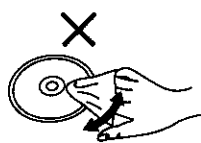
كيفية تنظيف أقراص كومباكت



Wipe from inside outward.

從內向外擦拭。

إمسح من الداخل الى الخارج.

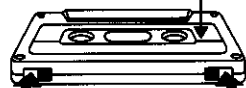


E How to take up tape slack/ 繞緊鬆弛磁帶的方法

كيفية التخلص من إرتخاء الشريط



F Side A/ A面/ A جانب



Tab for side "B"

B面用卡

لسان للجانب "B"

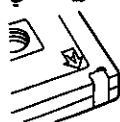
Tab for side "A"

A面用卡

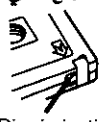
لسان للجانب "A"

To re-record/ 重新錄音時/ لإعادة التسجيل

Normal tape
普通帶
شريط عادي



Hi-position tape
高級帶
شريط موقع عالي



Discrimination hole

識別孔

ثقب تمييز

Handling precautions

Be sure to handle CDs according to the precautions shown on the left (A-D). Failure to do so may damage the CD or the CD changer or the CD player unit.

- If you are taking the CD from a cold to a warm environment, moisture may form on the CD. Wipe this off with a soft, dry, lint-free cloth before using the CD.
- Do not write on the label side with a ball-point pen or other writing instrument.
- Do not use record cleaning sprays, benzene, thinner, static electricity prevention liquids or any other solvent.
- Do not attach labels or stickers to CDs. (Do not use CDs with exposed adhesive from tape or left over peeled off stickers.)
- Do not use scratch-proof protectors or covers other than those specified for use with this system.

Storage precautions

Be sure to store discs in their cases to protect them from dust, scratches, and warping.

Do not place or store discs in the following places:

- Locations exposed to direct sunlight
- Humid or dusty locations
- Locations directly exposed to a heat vent or heating appliance
- In the glove compartment or on the rear deck of an automobile

Concerning cassette tapes

Selection of cassette tapes

Tapes can get caught on the capstans. Use caution with the following types of tapes.

Cassette tapes exceeding 100 minutes

Tapes are made of a thin film material. Do not repeatedly advance and stop the tape, fast-forward it or rewind it.

Endless-tapes

For this unit, it is recommended to use the tape which is appropriate to the auto reverse mechanism.

Always read the instructions provided with your tapes.

Tape slack

Tape slack may cause the tape to break.

Use a pencil or similar object to take up the slack.

Erase prevention

Use a screwdriver or similar object to break out the tab.

To re-record on a protected cassette, cover the hole with cellophane tape.

Do not cover the discrimination hole on hi-position tapes.

Storage precautions

You can damage tapes if you store them in the following places;

- In high temperature (35°C or higher) or high humidity (80% or higher) areas
- In a strong magnetic field (near a speaker, on top of a TV, etc.) This can erase a recording.
- Areas exposed to direct sunlight



- قد تتلف الاشرطة اذا حفظتها في الاماكن التالية:
- في المناطق الشديدة الحرارة (٣٥° م أو أعلى) او عالية الرطوبة (٨٠٪ او أعلى).
 - في مجال مغناطيسي قوي (بالقرب من سماعة او فوق التلفزيون .. الخ). قد يسمح هذا التسجيل.
 - المناطق المعرضة لاشعة الشمس المباشرة.

Before requesting service, make the below checks. If you can't fix the system as described below, or if something not here listed occurs, contact the place of purchase. To install antennas, make adjustments and the sort, contact the place of purchase.

| Problem | Probable cause(s) | Suggested remedy | Page |
|---------|-------------------|------------------|------|
|---------|-------------------|------------------|------|

Problems common to all systems

| | | | |
|--|--|---|----|
| Humming is heard while playing. | A power cord or fluorescent lamp is located in the vicinity of cables. | Keep electric appliances away from the stereo. Try plugging the cord in, the other way. | |
| Only one speaker is emitting sound. | One of the wires of the speaker cord is disconnected. | Connect the speaker cord correctly. | 13 |
| There is no sound when a source is being played. | The (+) and (-) wire of the speaker cords are shorted. | Switch the system to the standby mode, and reconnect the speaker cords so that they are not shorted. Then switch on the power. | |
| "U70" appears on the display. | Flat cables are not connected steadily. | Connect the flat cable steadily. When the "U70" display is not cleared after the flat cable have been connected properly, the unit is damaged. Consult your dealer. | 13 |

While listening to FM broadcasts

| | | | |
|--|--|---|----|
| There is a "rushing noise" during a stereo broadcast which is not audible during a monaural broadcast. | The transmitting station is a long distance away. | If you are using an indoor antenna, change to an outdoor antenna. | 18 |
| You hear excessive noise during a stereo broadcast, and occasionally the sound disappears. | The installation location and orientation of the antenna are unsuitable. | | |
| The stereo indicator flickers and does not light completely. | The transmitting station is a long distance away. | | |
| The sound during a stereo broadcast is highly distorted. | The power of the TV set or VCR is ON. | Try switching off the TV set or VCR. | 18 |
| | There is a building or mountain nearby. [Distortion is caused by interference between the signal from the transmitting station (direct wave) and the signal reflected from the building or mountain (reflected wave).] | Use a high-grade outdoor antenna, and install it in a good location, height, and orientation for reception. | |

While listening to AM broadcasts

| | | | |
|---------------------------------|---|--|--|
| You hear an unusual beat sound. | You are using the system at the same time you are playing a TV set. | Switch off the TV set, or use the system further away from it. | |
| You hear a low-frequency hum. | The antenna wire is too close to the flat cables/ power cord. | Move the antenna away from the flat cables/ power cord. | |

When there is a television set nearby

| | | | |
|---|--|---|----|
| The picture on the TV disappears or stripes appear on the screen. | The location and orientation of the antenna are incorrect. | If you are using an indoor antenna, change to an outdoor antenna. | 18 |
| | The TV antenna wire is too close to the system. | Separate the antenna wire of the TV set from the system. | |

| Problem | Probable cause(s) | Suggested remedy | Page |
|---------|-------------------|------------------|------|
|---------|-------------------|------------------|------|

While listening to tapes

| | | | |
|--|--|--|-----|
| Sound is low, intermittent, or poor quality, noisy, scratchy, or unsteady. | Heads are dirty. | Clean the heads. | 105 |
| | Dolby noise reduction is set in the wrong position. | Set it to match the Dolby NR recording mode. | 46 |
| The deck does not enter the recording mode. | The erase-prevention tabs are removed from the cassette. | Attach tape to cover the space left by removal of the erase-prevention tabs. | 102 |

While listening to compact discs

| | | | |
|--|---|---|--------|
| The display will not show the correct indication. Disc play does not start when you press the play button. | The disc is loaded upside down. | Reload the disc. | 32, 40 |
| | The disc is dirty. | Wipe the disc with a soft cloth. | 102 |
| | The disc is scratched. | Replace the disc with a new one. | |
| | The disc is badly warped. | | |
| | The disc is nonstandard. | Replace the disc with a different one. | |
| | There is condensation inside the CD changer or the CD player. | Wait for 60 minutes before using the CD changer or the CD player. | |

During one-touch editing

| | | | |
|---|--|--|-----|
| "NO TAPE" appears on the display. | No tape is loaded into deck 2. | Load a tape. | 46 |
| "CHANGE TAPE" appears on the display. | The protector tab on the tape is broken. | Cover the tab's hole with adhesive tape or use another tape. | 102 |
| SC-EH60 only "ERROR" appears on the display. | You tried to record tracks from a program containing more than one disc. | You cannot record programs if containing tracks from more than one disc. If wanting to do so, set the tape deck to normal recording. | |

While using the remote control

| | | | |
|--|--|---|---|
| The system cannot be operated with the remote control. | The batteries are installed in the reverse polarity. | Reinsert the batteries in the correct polarity. | 8 |
| | The batteries are worn. | Replace the batteries with new batteries. | 8 |

The servicer will require all components to service your system. Therefore, should service ever be necessary, be sure to bring the entire system.

Maintenance

■ Maintenance of external surfaces

To clean this unit, use a soft, dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

Wring the cloth well before wiping the unit.

Wipe once again with a soft, dry cloth.

Never use alcohol, paint thinner, benzine, or chemically treated cloths to clean this unit. Such chemicals may damage the finish of your system.

■ Tape head care

To assure sound quality for recording and playback, be sure to clean the heads with a cleaning tape (sold separately) after approximately every 10 hours of use.

故障檢修指南

要求維修之前，請進行下列檢查。如果您不能如下所示修理本機，或發生了下表中所列出的事情時，請與經銷店取得聯繫。安裝天線時，有關其種類和調整方法，請與經銷店取得聯繫。

| 問題 | 可能原因 | 建議修理方法 | 頁號 |
|----|------|--------|----|
|----|------|--------|----|

整機一般題

| | | | |
|--------------|------------------|--|----|
| 放音中聽見嗡嗡聲。 | 接線附近有電源線或熒光燈。 | 請讓電氣設備遠離立體聲音響。插入電源線或將其拔出試試看。 | |
| 僅一個揚聲器發出聲音。 | 揚聲器接線之一斷開。 | 正確連接揚聲器接線。 | 14 |
| 信號源放音時聽不見聲音。 | 揚聲器的(+)和(-)接線短路。 | 使組合音響處於待命狀態，重新連接揚聲器接線，使其不短路。然後再打開電源。 | |
| 顯示中出現“U70”。 | 扁平線連接不緊。 | 將扁平線連接牢靠。 在正確地連接了扁平線之後，而“U70”顯示未消失時，本機可能發生故障。請與銷售商聯繫。 | 14 |

收聽FM廣播時

| | | | |
|---------------------------|---|--------------------------------|----|
| 立體聲廣播中聽見了單聲廣播中收聽不到的“嗡嗡”聲。 | 發送台距離太遠。 | 如果您使用室內天線，請改用室外天線。 | 19 |
| 收聽立體聲廣播時噪音很多，且節目有時會消失。 | 天線安裝位置和方向不當。 | | |
| 立體聲指示燈閃爍並無法充分亮起。 | 發送台距離太遠。 電視機或錄像機的電源開着。 | | |
| 立體聲廣播時聲音高度失真。 | 附近有房屋或山坡。〔失真是由發送台信號(直射波)和房屋或山坡(反射波)反射信號相互干擾所造成的。〕 | 請使用高級室外天線，並將其安裝在最佳的接收位置、高度和方向。 | 19 |

收聽AM廣播時

| | | | |
|-----------|---------------|-------------------|--|
| 聽到不正常的拍音。 | 本機與電視機同時在使用。 | 關掉電視機，或遠離電視機使用本機。 | |
| 聽到低頻嘟嘟聲。 | 天線太靠近扁平線/電源線。 | 使天線離開扁平線/電源線。 | |

當靠近電視機時

| | | | |
|---------------|----------------|--------------------|----|
| 電視機畫面消失或出現重影。 | 天線安裝位置和方向安放不當。 | 如果使用了室內天線，請改用室外天線。 | 19 |
| | 本機背後繞線不妥。 | 將電視天線與本機分離。 | |

| 問題 | 可能原因 | 建議修理方法 | 頁號 |
|----|------|--------|----|
|----|------|--------|----|

欣賞磁帶時

| | | | |
|-----------------------------|-------------|------------------|-----|
| 聲音微弱、間斷、質量低劣、 噪音、顫抖或不穩定。 | 磁頭不淨。 | 清洗磁頭。 | 107 |
| | 杜比減噪設定不當。 | 將其設定與杜比減噪錄音狀態相配。 | 47 |
| 卡座未進入錄音狀態。 | 磁帶的安全卡已被除去。 | 將膠帶貼在安全卡除去之處。 | 103 |

欣賞激光片時

| | | | |
|--------------------------------|-------------------|----------------------|--------|
| 顯示表示方向不對。當您按放 音鈕後，唱片放音無法開始。 | 唱片裝反了。 | 重新裝入唱片。 | 33, 41 |
| | 唱片很髒。 | 用軟布擦拭。 | 103 |
| | 唱片被抓傷。 | 將唱片更新。 | |
| | 唱片嚴重受折。 | | |
| | 唱片標準不對。 | 更換別的唱片。 | |
| | CD換片器或激光唱器內凝結有濕氣。 | 待60分鐘後再使用CD換片器或激光唱器。 | |

在單觸編輯中

| | | | |
|--|---------------------|--|-----|
| 顯示中出現“NO TAPE (無 磁帶)”。 | 卡座2中未裝入磁帶。 | 請裝入磁帶。 | 47 |
| 顯示中出現“CHANGE TAPE (更換磁帶)”。 | 磁帶的安全卡已被除去。 | 將膠帶貼在安全卡除去之處。 | 103 |
| 僅限於SC-EH60 顯示中出現“ERROR(出錯)”。 | 您試圖錄製一張以上的CD上的編排曲目。 | 不能錄製含有一張以上唱片上的編排曲目。如果 想這麼錄音，請將磁帶座設定為普通錄音方式。 | |

使用遙控器時

| | | | |
|-------------|---------|--------------|---|
| 用遙控器不能操作本機。 | 電池極性放反。 | 重新極性正確地放入電池。 | 9 |
| | 電池耗盡。 | 將電池更新。 | 9 |

修理人員將要求檢修本機的所有機件。所以，當有必要進行維修時，必須帶上整個機件。

保養

■ 外殼保養

清洗本機時，請使用乾軟布。

如果表面很髒，用軟濕布浸入少量肥皂水溶液或弱性洗潔劑。

擦拭本機前，請將其擰乾。

完後再用軟布擦拭。

千萬勿使用酒精、塗料稀釋劑、苯、化學處理布等清洗本機。這

些化學物質可能會損壞本機外表塗漆。

■ 磁頭養護

爲了確保錄音和放音的音質，每使用10小時左右後，須用清潔帶
(另售)、來清洗磁頭。

دليل تقفي الخل وحله

إجر التحقيقات التالية قبل إستدعاء الخدمات الصيانية. وإذا تعذر عليك ضبط النظام كما هو موضح أدناه أو إذا حدثت مشكلة غير مبينة هنا، إتصل بالمتر الذي أشتريته الجهاز منه. إتصل بمتر البيع عند نصب الهوائيات أو التعديلات والخ...

| المشكلة | السبب (الاسباب) المحتملة | العلاج المقترح | الصفحة |
|---------|--------------------------|----------------|--------|
|---------|--------------------------|----------------|--------|

مشاكل تعم كافة الأنظمة

| | | | |
|----------------------------------|--|---|----|
| سماع أزيز خلال العزف. | وجود كابل للقوة أو مصباح فلورسنت بجوار الكابلات. | ابعد المعدات الكهربائية عن الاستريو. حاول قبس الكابل بطريقة أخرى. | |
| سماعة واحدة فقط تبعث الصوت. | انفصال احد اسلاك السماعة. | اوصل كابل السماعة بصورة صحيحة. | ١٥ |
| عدم انبعاث صوت عند تشغيل المصدر. | قصور الاسلاك (+) و(-) لكابلات السماعة. | رحل الجهاز الى حالة الانتظار واعد توصيل كابلات السماعات وبذلك لا تكون مقصرة. ثم اوصل القوة. | |
| ظهور "U70" على العارضة. | لم يوصل الكابل المسطح جيداً. | اوصل الكابل المسطح بصورة جيدة. عند عدم الغاء عارضة "U70" بعد توصيل الكابلات المسطحة، قد يكون الجهاز عاطلاً، إتصل بالوكيل. | ١٥ |

خلال الاستماع الى بث الأف أم

| | | | |
|---|---|--|----|
| وجود «ضوضاء صاخبة» خلال البث الاستريوي لا تسمع خلال البث الاحادي. | بعد محطة البث. | ان كنت تستخدم هوائي داخلي، غيره الى اخر خارجي. | ١٩ |
| سماع ضوضاء متكاثرة خلال البث الاستريوي واختفاء الصوت احياناً. | عدم استقرار موقع النصب والاتجاه للهوائي. | | |
| ترفرق تاشيرة الاستريو وعدم توجيهها تماماً. | بعد محطة الأرسال. | حاول قطع القوة عن التلفزيون او المسجل الفيديوي. | ١٩ |
| تشوه الصوت خلال البث الاستريوي بصورة عالية. | توصيل القوة للتلفزيون او المسجل الفيديوي. | استخدم هوائي خارجي ذو كفاءة عالية، وانصبه في مكان عالي واتجاه جيد للأستقبال. | |
| | وجود بناية او جبل بالقرب. [يتسبب التشوه عن التداخل ما بين الإشارة الواردة من محطة الأرسال (الموجة المباشرة) والإشارة المنعكسة عن البناية او الجبل (الموجة المنعكسة)]. | | |

خلال الاستماع لبث الاي أم

| | | | |
|----------------------------|--|---|--|
| سماع صوت تضاربي غريب. | استخدام الجهاز في نفس الوقت مع تشغيل التلفزيون. | استخدام الجهاز في نفس الوقت مع تشغيل التلفزيون. | |
| سماع همهمة ذات تردد منخفض. | حرك الهوائي بعيداً عن الكابلات الشريطية أو كابل القوة. | سلك الهوائي قريب جداً من الكابلات الشريطية أو كابل القوة. | |

عندما يكون هنالك تلفزيون بالقرب

| | | | |
|---|--------------------------------------|--|----|
| تختفي الصورة على التلفزيون او تظهر خطوط على الشاشة. | موضع واتجاه الهوائي غير صحيح. | ان كنت تستخدم هوائي داخلي، غيره الى اخر خارجي. | ١٩ |
| | هوائي التلفزيون قريب جداً من النظام. | ابعد سلك هوائي التلفزيون عن النظام. | |

| الصفحة | العلاج المقترح | السبب (الاسباب) المحتملة | الاشياء |
|--------|----------------|--------------------------|---------|
|--------|----------------|--------------------------|---------|

خلال الاستماع الى الاشرطة

| | | | |
|-----|---|---|---|
| ١٠٩ | نظف الرؤوس. | اتساخ الرؤوس. | انخفاض الصوت او تقطعه او تردى جودته او بضوضاء او مشط او غير ثابت. |
| ٤٧ | اضبطه لي مطابق حالة التسجيل بدولي لخفض الضوضاء. | ضبط نظام دولي لخفض الضوضاء في موضع خاطيء. | |
| ١٠٣ | الصق شريط فوق الفراغ الذي سببه رفع السنة منع المسح. | رفع السنة منع المسح من الكاسيت. | لا يدخل الدك في حالة التسجيل. |

خلال الاستماع الى الاقراص كومباكت

| | | | |
|-------|---|--|---|
| ٤١,٣٣ | اعد وضعه. | وضع القرص مقلوباً. | لا تبين العارضة التاشيرة الصحيحة. لا يبدأ عزف القرص عند كبس زر العزف. |
| ١٠٣ | امسحه بخرقة ناعمة. | القرص متسخ. | |
| | استبدله بأخر جديد. | القرص مشط. | |
| | | اعوجاج القرص بشدة. | |
| | استبدله بأخر مغاير. | القرص ليس من النوع القياسي. | |
| | انتظر لمدة ٦٠ دقيقة قبل إستعمال مبدل قرص كومباكت أو مشغل قرص كومباكت. | هناك تجمع للرطوبة داخل مبدل قرص كومباكت أو مشغل قرص كومباكت. | |

خلال الإعداد بلمسة واحدة

| | | | |
|-----|--|--|---------------------------------|
| ٤٧ | ضع شريط. | عدم وضع شريط في دك ٢. | تظهر "NO TAPE" على العارضة. |
| ١٠٣ | الصق الشريط فوق الفراغ الذي سببه رفع السنة منع المسح. | رفع السنة منع المسح من الكاسيت. | تظهر "CHANGE TAPE" على العارضة. |
| | لا يمكنك تسجيل برامج اذا كانت تضم على مسارات من اكثر من قرص واحد. اذا اردت القيام بذلك، اضبط دك الكاسيت على التسجيل الاعتيادي. | قمت بمحاولة تسجيل مسارات من برنامج يضم على اكثر من قرص واحد. | تظهر "ERROR" على العارضة. |

خلال استخدام مسيطر التحكم عن بعد

| | | | |
|---|---------------------------------|-------------------------------|--|
| ٩ | اعد وضع البطاريات بأقطاب صحيحة. | نصبت البطاريات بأقطاب معكوسة. | لا يمكن تشغيل النظام بمسيطر التحكم عن بعد. |
| ٩ | استبدلها بأخرى جديدة. | البطاريات مستهلكة. | |

قد يطلب الفني كافة الاجزاء لاداء الصيانة للنظام. لذلك ان كانت الصيانة ضرورية، تأكد من اخذ الجهاز بأكمله.

الصيانة

■ صيانة السطوح الخارجية

لتنظيف هذا الجهاز، استخدم خرقة جافة وناعمة. ان كانت السطوح شديدة الاتساخ، استخدم خرقة ناعمة مندات بمحلول من الماء والصابون او محلول لتنظيف ضعيف.

اعصر الخرقة جيداً قبل مسح الجهاز بها.

امسحه مرة ثانية بخرقة ناعمة وجافة.

لا تستخدم الكحول او مرقق الدهان او البنزين او الاقمشة المعاملة كيميائياً على الاطلاق لتنظيف هذا الجهاز. مثل هذه المواد الكيميائية قد تتلف سقل الجهاز.

■ العناية برأس الشريط

لضمان الحصول على الجودة الصوتية للتسجيل والاعادة الصوتية، تأكد من تنظيف رؤوس الشريط بعد ١٠ ساعات تقريباً من الاستخدام بواسطة منظف الشريط (يباع منفصلاً).

SOUND PROCESSOR

■ EQ/SFP section

MANUAL GEQ

Center frequency 100 Hz, 315 Hz, 1 kHz,
3.15 kHz, 10 kHz
±3, 6, 9 dB

Level control

EQ SPACE mode

3 modes

HALL, CLEAR, HEAVY

Acoustic image selector

36 pattern

■ Pre-amplifier section (SH-EH60 only)

Input sensitivity/impedance

VCR

250 mV/15 kΩ

VDP

250 mV/15 kΩ

Output level

VCR RECOUT

250 mV/15 kΩ

VIDEO OUTPUT

MONITOR OUT

1 Vp-p, 75Ω

VCR REC OUT

1 Vp-p, 75Ω

■ DOLBY PRO LOGIC section

PRO LOGIC mode

SURROUND, 3 STEREO

CENTER mode

NORMAL, WIDE, PHANTOM

DELAY TIME

20 ms (Fixed)

■ Spectrum analyzer section

Display mode

NORMAL, PEAKHOLD, AURORA

■ General

Dimensions (W×H×D)

287×89×273.5 mm

Weight

1.1 kg

TUNER/AMPLIFIER

■ Amplifier section

(SA-EH60)

Power output

DIN 1 kHz, THD 1%, both channels

driven

2×70 W (6Ω)

RMS 1 kHz, THD 10%, both channels

driven

2×100 W (6Ω)

PRO LOGIC mode

DIN 1 kHz, THD 1%

MAIN (both channels driven)

2×50 W (6Ω)

CENTER

SURROUND

50 W (8Ω)

RMS 1 kHz, THD 10%

MAIN (both channels driven)

2×70 W (6Ω)

CENTER

SURROUND

70 W (8Ω)

PMPO

1 kHz, 2000 W

(SA-EH50)

Power output

DIN 1 kHz, THD 1%, both channels

driven

2×35 W (6Ω)

RMS 1 kHz, THD 10%, both channels

driven

2×50 W (6Ω)

PRO LOGIC mode

DIN 1 kHz, THD 1%

MAIN (both channels driven)

2×30 W (6Ω)

CENTER

SURROUND

30 W (8Ω)

RMS 1 kHz, THD 10%

MAIN (both channels driven)

2×40 W (6Ω)

CENTER

SURROUND

40 W (8Ω)

PMPO

1 kHz, 1400 W

(SA-EH60 and SA-EH50)

Total harmonic distortion

Rated power at 1 kHz

1% (6Ω)

Half power at 1 kHz

0.09% (6Ω)

Load impedance

MAIN

6-8Ω

CENTER

8Ω

SURROUND

4-8Ω

S/N (rated power)

80 dB

Input sensitivity/impedance

PHONO

(SA-EH60) 2.5 mV/47 kΩ

EXTERNAL

(SA-EH60) 250 mV/15 kΩ

EXTERNAL, AUX

(SA-EH50) 250 mV/15 kΩ

Output level

EXTERNAL RECOUT

250 mV/15 kΩ

V. BASS mode

Center frequency

60 Hz

LEVEL (VOL -30 dB)

+8 dB

■ FM tuner section

Frequency range

87.50-108.00 MHz

(0.05 MHz steps)

1.8 μV (IHF usable)

Sensitivity

S/N 26 dB

1.5 μV

S/N

1.5 μV

MONO

70 dB (75 dB, IHF)

Stereo separation

1 kHz

35 dB

Antenna terminal(s)

75Ω (unbalanced)

■ AM tuner section

Frequency range

522-1611 kHz (9 kHz steps)

530-1620 kHz (10 kHz steps)

Sensitivity (S/N 20 dB)

500 μV/m

■ Timer section

Clock

Quartz-lock type

Function

Play timer (1 time), REC timer (1 time),

Sleep (120 min, 30 min intervals)

1 minute-23 hours 59 minutes

(1 min intervals)

Setting

■ General

Power supply

AC 110/127/220/230-240 V, 50/60 Hz

Power consumption

(SA-EH60) 205 W

(SA-EH50) 120 W

Dimensions (W×H×D)

287×118.5×343.5 mm

Weight

(SA-EH60) 5.0 kg

(SA-EH50) 4.4 kg

CD changer/CD player

■ Audio

DA converter

1 bit DAC MASH

Pickup

Wavelength

780 nm

■ General

Dimensions (W×H×D)

(SL-EH60) 287×89×336 mm

(SL-EH50) 287×89×273 mm

(SL-EH60) 2.4 kg

(SL-EH50) 1.6 kg

Weight

CASSETTE DECK

Deck system

Stereo cassette deck

Track system

4 track, 2 channel

Recording system

AC bias

Bias frequency

100 kHz

Erasing system

AC erase

Heads

Deck 1

(Playback head)

Permalloy head

Deck 2

(Recording/Playback head)

Permalloy head

(Erasing head)

Double gap ferrite head

Motors

Deck 1, 2

Capstan drive

DC servo motor

Tape speed

4.8 cm/s

Wow and flutter

0.16% (WRMS)

Fast forward and rewind times

Approx. 110 seconds with

C-60 cassette tape

Frequency response (Dolby NR off)

TYPE I (NORMAL)

20 Hz-16 kHz (DIN)

TYPE II (HIGH)

20 Hz-16 kHz (DIN)

TYPE IV (METAL)

20 Hz-16 kHz (DIN)

S/N (Signal level=max recording level, TYPE II

type tape)

NR off

56 dB (A weighted)

Dolby B NR on

66 dB (A weighted)

Input sensitivity and impedance

REC (IN)

400 mV/23 kΩ

Output voltage and impedance

PLAY (OUT)

280 mV/360Ω

■ General

Dimensions (W×H×D)

287×118.5×277 mm

Weight

2.0 kg

FRONT SPEAKER

(SB-EH60)

Type

3 way, 3 speakers

Speaker(s)

Woofer:

14 cm cone type

Mid range:

6 cm cone type

Tweeter:

6 cm cone type

Impedance

6Ω

Input power

160 W (Music), 80 W (DIN)

Output sound pressure level

85 dB/W (1.0 m)

Cross over frequency

3 kHz, 8 kHz

Frequency range

42 Hz-22 kHz (-16 dB)

46 Hz-20 kHz (-10 dB)

■ General

Dimensions (W×H×D)

254×412×267 mm

Weight

5.1 kg

(SB-EH50)

Type

3 way, 2 speakers, Dynamic Mechanical

Speaker(s)

Woofer:

12 cm cone type (Mechanical 2 way)

Tweeter:

6 cm cone type

Impedance

6Ω

Input power

70 W (Music), 35 W (DIN)

Output sound pressure level

86 dB/W (1.0 m)

Cross over frequency

3 kHz

Frequency range

45 Hz-22 kHz (-16 dB)

50 Hz-20 kHz (-10 dB)

■ General

Dimensions (W×H×D)

254×412×279 mm

Weight

5.3 kg

CENTER SPEAKER

技術規格

音響處理器

■ 均衡器和SFP (模擬欣賞環境) 部分
MANUAL (手動) GEQ (座標均衡器曲線)
中心頻率 100Hz, 315kHz, 1kHz
3.15kHz, 10kHz
電平控制 ±3, 6, 9分貝
EQ SPACE方式 3種方式 HALL (音樂廳),
CLEAR (清晰), HEAVY (加強)

■ 前放大器部分 (僅限於SH-EH60)
輸入感應度/阻抗 250毫伏/15千歐
VCR 250毫伏/15千歐
輸出電平 VCR RECOUT 250毫伏/15千歐

影像輸出
MONITOR OUT 1Vp-p, 75歐
VCR REC OUT 1Vp-p, 75歐
■ 杜比前通輯部分
前通輯方式 SURROUND (環場聲),
3 STEREO (三維立體聲)
中心方式 NORMAL (普通)
WIDE (寬廣), PHANTOM (幻想)
延遲時間 20毫秒 (固定)

■ 頻譜分析儀部分
顯示方法 NORMAL (普通),
PEAKHOLD (峰值保持),
AURORA (極光)

■ 總體
尺寸 (寬×高×深) 287×89×273.5毫米
重量 1.1公斤

調諧器/放大器

■ 放大器部分
(SA-EH60)
功率輸出
DIN 1kHz, 全諧波失真1%,
(雙聲道驅動) 2×70瓦 (6歐)
RMS 1kHz, 全諧波失真10%
(雙聲道驅動) 2×100瓦 (6歐)

PRO LOGIC (前通輯) 方式
DIN 1 kHz, 全諧波失真1%
主機 (雙聲道驅動) 2×50瓦 (6歐)
中心 50瓦 (8歐)
環場聲 50瓦 (4歐+4歐)
RMS 1 kHz, 全諧波失真10%
主機 (雙聲道驅動) 2×70瓦 (6歐)
中心 70瓦 (8歐)
環場聲 70瓦 (4歐+4歐)

PMPO (峰值音樂功率輸出) 1kHz, 2000瓦
(主機6歐, 中心8歐, 環場聲4歐+4歐)
(SA-EH50)

功率輸出
DIN 1kHz, 全諧波失真1%
(雙聲道驅動) 2×35瓦 (6歐)
RMS 1kHz, 全諧波失真10%
(雙聲道驅動) 2×50瓦 (6歐)

PRO LOGIC (前通輯) 方式
DIN 1kHz, 全諧波失真1%
主機 (雙聲道驅動) 2×30瓦 (6歐)
中心 30瓦 (8歐)
環場聲 30瓦 (4歐+4歐)
RMS 1kHz, 全諧波失真10%
主機 (雙聲道驅動) 2×40瓦 (6歐)
中心 40瓦 (8歐)
環場聲 40瓦 (4歐+4歐)

PMPO (峰值音樂功率輸出) 1kHz, 1400瓦
(主機6歐, 中心8歐, 環場聲4歐+4歐)
(SA-EH60和SA-EH50)

全諧波失真
1kHz的額定功率 1% (6歐)
1kHz的半額功率 0.09% (6歐)

中心 8歐
環場聲 4-8歐
雜訊比 (額定功率) 80分貝
輸入感應度/阻抗
PHONO (SA-EH60) 2.5毫伏/47千歐
EXTERNAL (SA-EH60) 250毫伏/15千歐
EXTERNAL, AUX (SA-EH50) 250毫伏/15千歐
輸出電平
EXTERNAL RECOUT 250毫伏/15千歐
V.BASS (重低音) 方式
中心頻率 60Hz
電平 (-30分貝的音量) +8分貝

■ FM調諧器部分
頻率範圍 87.50-108.00MHz
(0.05MHz步級)
感應度 1.8微伏 (IHF, 可用的)
雜訊比 26分貝 1.5微伏
雜訊比 MONO (單聲) 70分貝 (75分貝, IHF)
立體聲分離
1kHz 35分貝
天線端子 75歐 (非平衡)

■ AM調諧器部分
頻率範圍 522-1611kHz (9kHz步級)
530-1620kHz (10kHz步級)
感應度 (雜訊比20分貝) 500微伏/米

■ 定時器部分
時鐘 石英鎖定型
功能 放音定時器 (1次), 錄音定時器 (1次)
睡眠 (120分, 30分間隔)
設定 1分-23小時59分 (1分間隔)

■ 總體
電源 AC110/127/220/230-240伏, 50/60Hz
耗電量 (SA-EH60) 205瓦
(SA-EH50) 120瓦
尺寸 (寬×高×深) 287×118.5×343.5毫米
重量 (SA-EH60) 5.0公斤
(SA-EH50) 4.4公斤

CD換片器/激光唱器

■ 頻音
DA轉換器 1比特 DAC MASH
拾音 780nm
波長
■ 總體
尺寸 (寬×高×深)
(SL-EH60) 287×89×336毫米
(SL-EH50) 287×89×273毫米

重量 (SL-EH60) 2.4公斤
(SL-EH50) 1.6公斤

磁帶座

卡座系統 立體聲磁帶座
磁迹系統 4磁迹, 雙聲道
錄音系統 AC偏壓
偏壓頻率 100kHz
抹消系統 AC抹消
磁頭
卡座1 (放音磁頭) 透磁合金磁頭
卡座2 (錄音/放音磁頭) 透磁合金磁頭
(抹消磁頭) 雙隙鐵體磁頭

馬達
卡座1, 2 DC伺服馬達
磁帶速度 4.8釐米/秒
晃抖度 0.16% (WRMS)

快速和倒帶 約110秒 (C-60磁帶)

頻率響應 (杜比減噪) TYPE I (普通帶) 20Hz~16kHz (DIN)
TYPE II (銘帶) 20Hz~16kHz (DIN)
TYPE IV (金屬帶) 20Hz~16kHz (DIN)

雜訊比 (信號電平=最大錄音電平,
TYPE II型磁帶)
杜比調 56分貝 (A-負荷)
杜比B型減噪開 66分貝 (A-負荷)

輸入感應度和阻抗
REC (IN) 400毫伏/23千歐
輸出電壓和阻抗
PLAY (OUT) 280毫伏/360歐

■ 總體
尺寸 (寬×高×深) 287×118.5×277毫米
重量 2.0公斤

前揚聲器系統

(SB-EH60)
類型 3聲道, 3揚聲器
揚聲器
低音: 14釐米錐形
中音: 6釐米錐形
高音: 6釐米錐形
阻抗 6歐
輸入功率 160瓦 (音樂), 80瓦 (DIN)
輸出聲壓強電平 85分貝/瓦 (1.0米)
交叉頻率 3kHz, 8kHz
頻率範圍 42Hz-22kHz (-16分貝)
46Hz-20kHz (-10分貝)

■ 總體
尺寸 (寬×高×深) 254×412×267毫米
重量 5.1公斤
(SB-EH50)

類型 3聲道, 2揚聲器, 電動機械式
揚聲器
低音: 12釐米錐形 (機械式2聲道)
高音: 6釐米錐形
阻抗 6歐
輸入功率 70瓦 (音樂), 35瓦 (DIN)
輸出聲壓強電平 86分貝/瓦 (1.0米)
交叉頻率 3kHz
頻率範圍 45Hz-22kHz (-16分貝)
50Hz-20kHz (-10分貝)

■ 總體
尺寸 (寬×高×深) 254×412×279毫米
重量 5.3公斤

中心揚聲器

類型 單聲道, 單揚聲器
揚聲器
全音域: 10釐米錐形
阻抗 8歐
輸入功率 100瓦 (音樂), 50瓦 (DIN)
輸出聲壓強電平 85分貝/瓦 (1.0米)
頻率範圍 75Hz-18kHz (-16分貝)

■ 總體
尺寸 (寬×高×深) 270×122×172毫米
重量 1.6公斤

環場聲揚聲器

類型 單聲道, 單揚聲器 (偶極型)
揚聲器
全音域: 8釐米錐形
阻抗 4歐
輸入功率 50瓦 (音樂), 25瓦 (DIN)
輸出聲壓強電平 85分貝/瓦 (1.0米)
頻率範圍 190Hz-20kHz (-16分貝)

■ 總體
尺寸 (寬×高×深) 206×115×161毫米
重量 1.0公斤

注意:
1. 規格若有變化, 恕不另行通知。
重量和尺寸為近似值。
2. 全諧波失真由數碼波譜分析器測量。

MASH為NTT公司商標。

